



TAHA ACADEMY

العَرَبِيَّةُ لِلتَّوَّاصِلِ وَفَهْمِ الْقُرْآنِ

Comprendre et parler l'arabe

Niveau 3 • 20 leçons

Lire sans voyelles pas à pas : la grammaire du discours, puis un tafsīr, un hadith avec sa chaîne, un récit de la sīra et un article, jusqu'à l'analyse grammaticale complète

الإعراب

أَقْرَأُ بِأَسْمِ رَبِّكَ

أَقْرَأُ وَأَفْهَمُ

TAHA ACADEMY
taha-academy.com



taha-academy.com



Sommaire

الفهرس

Bienvenue · Les voyelles pas à pas · La méthode	3
Partie 1 · Lire avec moins de voyelles	4
1. Lire grâce aux schèmes	5
2. كَان et ses sœurs	11
3. Toute la négation	17
4. Les verbes à deux compléments	22
5. Les compléments du verbe	27
★ Je lis le Coran 1 · Āyat al-Kursī	32
Partie 2 · Préciser et nuancer	34
6. Le ḥāl : dire comment	35
7. Le tamyīz et كَمْ	40
8. Presque, peut-être, commencer	45
9. Les mots qui suivent	50
10. Appeler et s'exclamer	55
★ Je lis le Coran 2 · Al-Ḥujurāt (11-13)	60
Partie 3 · Construire un discours	62
11. Rapporter des paroles : اَنَّ، اَنَّ، اَنَّ	63
12. Enchaîner ses idées	68
13. Les noms dérivés	73
14. Les pluriels brisés	78
15. Les verbes particuliers	83
★ Je lis le Coran 3 · Luqmān (16-19)	88
Partie 4 · Lire seul	90
16. Lire un tafsīr	91
17. Lire un hadith avec sa chaîne	95
18. Lire un récit de la sīra	99
19. Lire un article d'aujourd'hui	104
20. Synthèse : l'analyse grammaticale	109
★ Je lis le Coran 4 · Al-Furqān (63-67)	114
Annexes : textes voyellés, schèmes, traductions, progression, corrigés	116
Conclusion	135

Bienvenue au niveau 3

Vous lisez maintenant le Coran en comprenant sa grammaire, et vous parlez de votre vie de tous les jours. Ce troisième fascicule de **TAHA ACADEMY** a un seul grand objectif : **vous apprendre à lire sans voyelles**, comme un lecteur arabe, pour ouvrir enfin les livres de tafsīr, de hadith, de sīra et les textes d'aujourd'hui.

Lire seul

Des dialogues, puis de vrais textes : un tafsīr, un hadith avec sa chaîne, un récit de la sīra, un article. Quatre pages « Je lis le Coran » : Āyat al-Kursī, al-Ḥujūrāt, Luqmān, al-Furqān.

Écrire et argumenter

Chaque leçon se termine par une rubrique « J'écris » : raconter, rapporter des paroles, donner son avis, rédiger une annonce ou un article.

Les voyelles disparaissent, pas à pas

Partie	Dans les dialogues et les textes	Exemple
Partie 1 • leçons 1 à 5	VOYELLES • SANS LES VOYELLES ÉVIDENTES	قَرَأْتُ كِتَابًا جَمِيلًا فِي الْمَسْجِدِ
Partie 2 • leçons 6 à 10	VOYELLES • VOYELLES FINALES SEULEMENT	قَرَأْتُ كِتَابًا جَمِيلًا فِي الْمَسْجِدِ
Partie 3 • leçons 11 à 15	VOYELLES • SHADDA ET TANWĪN SEULEMENT	قَرَأْتُ كِتَابًا جَمِيلًا فِي الْمَسْجِدِ
Partie 4 • leçons 16 à 20	VOYELLES • SANS VOYELLES	قَرَأْتُ كِتَابًا جَمِيلًا فِي الْمَسْجِدِ

Le vocabulaire, les tableaux de grammaire et les exemples restent entièrement voyellés : on retire les voyelles là où vous lisez, pas là où vous apprenez. Tous les dialogues et les textes sont reproduits avec leurs voyelles dans l'annexe A, pour vous corriger.

★ La méthode

Une leçon par semaine, 20 à 30 minutes par jour, toujours à voix haute. Lisez d'abord le texte sans voyelles, en cherchant les racines et les schèmes ; vérifiez ensuite avec l'annexe A ; relisez enfin trois fois en vous chronométrant. Faites les exercices du cahier qui accompagne ce fascicule.

⚠ Le texte du Coran

Le Coran reste **toujours entièrement voyellé**. Les versets sont reproduits dans l'écriture du muṣḥaf de Médine (rasm 'uthmānī), celle que vous lirez dans votre exemplaire : آ (alif de liaison), ي pour le ي final, petits signes de pause et petites lettres d'allongement (ـَـ).

⚠ À propos des traductions

Les traductions des versets sont des traductions du sens, proches du mot à mot pour faciliter l'apprentissage. Le Coran ne se traduit pas : il se comprend de mieux en mieux, en arabe.

PARTIE 1

Lire avec moins de voyelles

الْجُمْلَةُ وَأَرْكَانُهَا

Les schèmes pour deviner les voyelles, كَانْ et ses sœurs, la négation, les verbes à deux compléments et les compléments du verbe. Les voyelles évidentes disparaissent des dialogues.

LEÇON 1

Lire grâce aux schèmes

الأُوزَانُ مَفَاتِيحُ الْقِرَاءَةِ

Un lecteur arabe ne lit presque jamais de voyelles : il reconnaît la racine et le schème du mot, et la voyelle vient toute seule. C'est la compétence que ce niveau 3 va construire, pas à pas.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- à séparer la racine des lettres ajoutées ;
- à reconnaître les schèmes les plus fréquents ;
- une méthode en quatre étapes pour lire un mot sans voyelles.

1.1 Le dialogue

الحوَار

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Les voyelles évidentes (sukūn, voyelle avant ي, و, ا) ont disparu : lisez d'abord, puis vérifiez avec le texte voyellé en annexe A.

VOYELLES • SANS LES VOYELLES ÉVIDENTES

À l'accueil de l'institut

59 mots

Bonjour, comment puis-je vous aider ?

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ، كَيْفَ أَسَاعِدُكُمْ؟

المُوظَّفَةُ

Bonjour, je voudrais m'inscrire au niveau trois.

وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ، أُرِيدُ التَّسْجِيلَ فِي
الْمُسْتَوَى الثَّلَاثِ.

الطَّالِبُ

Avez-vous déjà étudié l'arabe ?

هَلْ دَرَسْتَ الْعَرَبِيَّةَ مِنْ قَبْلُ؟

المُوظَّفَةُ

Oui, pendant deux ans, et je peux maintenant lire des textes courts.

نَعَمْ، دَرَسْتُهَا سَنَتَيْنِ، وَأَسْتَطِيعُ الْآنَ أَنْ
أَقْرَأَ نُصُوصًا قَصِيرَةً.

الطَّالِبُ

Excellent. À ce niveau, vous lirez des textes sans vocalisation.

مُمْتَازٌ. فِي هَذَا الْمُسْتَوَى سَتَقْرَأُ نُصُوصًا بِلا
تَشْكِيلٍ.

المُوظَّفَةُ

Sans vocalisation ? C'est difficile !

بِلا تَشْكِيلٍ؟ هَذَا صَعْبٌ!

الطَّالِبُ

N'ayez pas peur : le professeur vous apprendra à reconnaître un mot à son schème.

لَا تَخَفْ، سَيُعَلِّمُكَ الْأُسْتَاذُ كَيْفَ تَعْرِفُ
الْكَلِمَةَ مِنْ وَزْنِهَا.

المُوظَّفَةُ

Quand commencent les cours ?

مَتَى تَبْدَأُ الدُّرُوسُ؟

الطَّالِبُ

Dimanche prochain, à huit heures du matin.

يَوْمَ الْأَحَدِ الْقَادِمِ، فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ صَبَاحًا.

المُوظَّفَةُ

Qu'Allah vous récompense.

جَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا.

الطَّالِبُ

Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 140 s, sans erreur

1.2 Le vocabulaire

المُفْرَدَاتُ

نَصٌّ جِ نُصُوصٌ

texte

مُسْتَوًى جِ مُسْتَوَايَاتٌ

niveau

سَجَّلَ - يُسَجِّلُ

inscrire

تَسْجِيلٌ

inscription

جَذَرٌ جِ جُذُورٌ

racine

وَزْنٌ جِ أَوْزَانٌ

schème ; poids

حَرَكََةٌ جِ حَرَكَاتٌ

voyelle ; mouvement

تَشْكِيلٌ

vocalisation

مَعْهَدٌ جِ مَعَاهِدٌ

institut

قَادِمٌ

prochain

خَافَ - يَخَافُ

avoir peur

اِسْتِطَاعَ -

يَسْتَطِيعُ

pouvoir

فَهِمَ - يَفْهَمُ

comprendre

سَهْلٌ

facile

صَعْبٌ

difficile

أُسْتَاذٌ جِ أَسَاتِذَةٌ

professeur

1.3 La règle

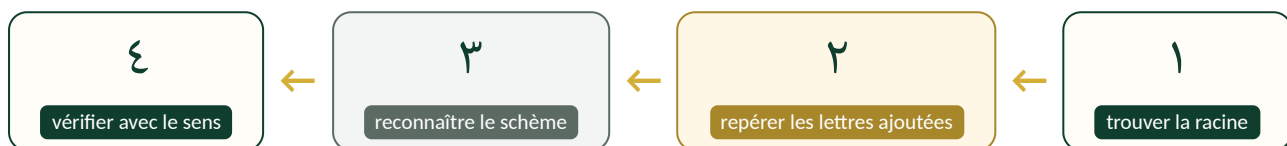
القَاعِدَةُ

Presque tous les mots arabes sont faits d'une **racine** (trois lettres qui portent l'idée) coulée dans un **schème** (وَزْنٌ), un moule qui apporte les voyelles et les lettres ajoutées. Si vous reconnaissez le moule, vous connaissez les voyelles.

Schème	Sens habituel	Exemples	Sans voyelles
فَاعِلٌ	celui qui fait	كَاتِبٌ، عَالِمٌ	كاتب، عالم
مَفْعُولٌ	ce qui subit l'action	مَكْتُوبٌ، مَعْلُومٌ	مكتوب، معلوم
فَعِيلٌ	qualité	كَبِيرٌ، رَحِيمٌ	كبير، رحيم
فَعَّالٌ	métier, intensité	نَجَّارٌ، غَفَّارٌ	نجار، غفار
مَفْعَلٌ / مَفْعِلٌ	lieu	مَكْتَبٌ، مَسْجِدٌ	مكتب، مسجد

Schème	Sens habituel	Exemples	Sans voyelles
مُفَعِّلٌ	participe de la forme II	مُعَلِّمٌ، مُدَرِّسٌ	معلم، مدرس
تَفْعِيلٌ	maṣdar de la forme II	تَعْلِيمٌ، تَسْجِيلٌ	تعليم، تسجيل
مُفْعِلٌ	participe de la forme IV	مُسْلِمٌ، مُؤْمِنٌ	مسلم، مؤمن
اسْتِفْعَالٌ	maṣdar de la forme X	اسْتِغْفَارٌ، اسْتِقْبَالٌ	استغفار، استقبال

La méthode en quatre étapes



Les lettres ajoutées les plus fréquentes tiennent dans un mot que les grammairiens arabes apprennent par cœur : (س، أ، ل، ت، م، و، ن، ي، ه، ا) سَأَلْتُمُونِيهَا. Toutes les autres lettres appartiennent à la racine. Exemple : مستقبل → racine ل ب ق، lettres ajoutées ت، س، schème مُسْتَفْعَلٌ : مُسْتَقْبَلٌ « l'avenir ».

★ Un squelette, plusieurs lectures

Un même squelette peut se lire de plusieurs façons : عِلْمٌ = عِلْمٌ (science), عَلَمٌ (drapeau), عَلِمَ (il a su), عَلِمَ (il a été su), عَلَّمَ (il a enseigné). C'est la **phrase** qui décide.

🔍 Le saviez-vous ?

Les premiers manuscrits du Coran n'avaient ni points ni voyelles : les Arabes lisaient sans eux. Les voyelles ont été ajoutées plus tard, par Abū l-Aswad ad-Du'ālī puis al-Khalīl ibn Aḥmad, pour protéger la lecture des non-arabophones.

1.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِيُّ الْمَصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ...

« C'est Lui Allah, le Créateur, Celui qui donne l'existence, Celui qui façonne. À Lui les plus beaux noms. »

CORAN Al-Hashr 59:24

Trois schèmes en trois mots : الْخَلِيقُ (فَاعِلٌ), الْبَارِيُّ (فَاعِلٌ), الْمَصَوِّرُ (مُفَعِّلٌ, forme II).

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ

« Ce Livre, nul doute à son sujet, est une guidance pour les pieux. »

CORAN Al-Baqara 2:2

الْمُتَّقِينَ : racine و ق ي، schème مُفْتَعِلٌ (forme VIII, le و devient ت). Vous la retrouverez à la leçon 15.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

« C'est Toi que nous adorons, et c'est Toi dont nous implorons le secours. »

CORAN Al-Fātiḥa 1:5

نَسْتَعِينُ : racine ع و ن (aider), forme X اسْتَفْعَلَ : « demander l'aide ».

خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ

« Le meilleur d'entre vous est celui qui apprend le Coran et l'enseigne. »

HADITH Al-Bukhārī, n° 5027

تَعَلَّمَ (forme V, apprendre) et عَلَّمَ (forme II, enseigner) : la même racine, deux schèmes, deux sens.

1.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 1.a · Racine et schème

Pour chaque mot (sans voyelles), écrivez la racine puis le schème.

1. مساجد
2. معلمون
3. استغفار
4. مكتوب
5. تسجيل
6. رحيم

Exercice 1.b · Je vocalise

Recopiez chaque phrase en ajoutant toutes les voyelles. Aidez-vous des schèmes.

1.

المعلم في المسجد.

2.

الكتاب مكتوب بالعربية.

3.

سجلت في المعهد.

4.

الله غفور رحيم.

Exercice 1.c · Un squelette, plusieurs sens

Lisez chaque phrase et vocalisez le mot علم selon le sens.

1.

طلب العلم فريضة.

2.

علم الطالب الجواب.

3.

علم المعلم الطلاب.

Je parle

Présentez-vous à l'accueil d'un institut : votre nom, votre niveau, depuis quand vous étudiez, et ce que vous voulez apprendre. Votre camarade joue l'employé et pose trois questions.

J'écris

Écrivez cinq lignes pour vous présenter à votre nouveau professeur : votre nom, depuis quand vous étudiez l'arabe, et pourquoi vous voulez apprendre à lire sans voyelles.

Tableau récapitulatif · Leçon 1

À RÉVISER

Racine	trois lettres qui portent l'idée
Schème	le moule : فَاعِلٌ، مَفْعُولٌ، تَفْعِيلٌ...
Lettres ajoutées	سَأَلْتُمُونِيهَا
Méthode	racine → lettres ajoutées → schème → sens

LEÇON 2

كَانَ et ses sœurs

كَانَ وَأَخَوَاتُهَا

« Nous étions », « il est devenu », « il ne cesse pas », « tant que je vis » : une famille de verbes qui placent la phrase nominale dans le temps et donnent une fatḥa à l'attribut.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les verbes كَانَ، أَصْبَحَ، أَفْسَى، طَلَّ، بَاتَ، صَارَ، لَيْسَ، مَا زَالَ، مَا دَامَ ;
- leur effet sur les voyelles ;
- l'imparfait : كَانَ + présent.

2.1 Le dialogue

الحوار

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Les voyelles évidentes (sukūn, voyelle avant ي، و، ا) ont disparu : lisez d'abord, puis vérifiez avec le texte voyellé en annexe A.

VOYELLES • SANS LES VOYELLES ÉVIDENTES

Souvenirs d'enfance

72 mots

Grand-père, comment était ta vie quand tu étais petit ?

يا جَدِّي، كَيْفَ كَانَتْ حَيَاتُكَ عِنْدَمَا كُنْتُ صَغِيرًا؟

الْحَفِيدُ

Elle était simple, mon enfant. Nous habitions un petit village.

كَانَتْ بَسِيطَةً يَا بُنَيَّ. كُنَّا نَسْكُنُ فِي قَرْيَةٍ صَغِيرَةٍ.

الْجَدُّ

Et y avait-il une école au village ?

وَهَلْ كَانَتْ فِي الْقَرْيَةِ مَدْرَسَةٌ؟

الْحَفِيدُ

Il n'y avait pas d'école, mais il y avait un kuttāb où nous apprenions le Coran par cœur.

لَمْ تَكُنْ فِيهَا مَدْرَسَةٌ، لَكِنْ كَانَ فِيهَا كُتَّابٌ نَحْفَظُ فِيهِ الْقُرْآنَ.

الْجَدُّ

Quand y alliez-vous ?

مَتَى كُنْتُمْ تَذْهَبُونَ إِلَيْهِ؟

الْحَفِيدُ

Nous y allions après l'aube, et nous y restions jusqu'à midi.

كُنَّا نَذْهَبُ بَعْدَ الْفَجْرِ، وَنَظَلُّ هُنَاكَ حَتَّى الظُّهْرِ.

الْجَدُّ

Tu ne te fatiguais pas ?

أَلَمْ تَكُنْ تَتْعَبُ؟

الْحَفِيدُ

Si, mais la mémorisation est devenue facile avec le temps, et je retiens encore ce que j'ai appris.

بلى، وَلَكِنْ أَصْبَحَ الْحِفْظُ سَهْلًا مَعَ الْوَقْتِ،
وَمَا زِلْتُ أَحْفَظُ مَا تَعَلَّمْتُهُ.

الْجَدُّ

Mā shā' Allāh ! Si seulement je devenais comme toi !

ما شاءَ اللهُ! لَيْتَنِي أَصِيرُ مِثْلَكَ.

الْحَفِيدُ

Tu deviendras meilleur que moi, tant que tu fais des efforts.

سَتَصِيرُ أَحْسَنَ مِنِّي مَا دُمْتَ تَجْتَهِدُ.

الْجَدُّ

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 175 s, sans erreur

2.2 Le vocabulaire

المُفْرَدَاتُ

حَيَاةٌ

vie

قَرْيَةٌ ج قُرَى

village

حَفِيدٌ ج أَحْفَادُ

petit-fils

جَدُّ ج أَجْدَادُ

grand-père

صَارَ - يَصِيرُ

devenir

ظَلَّ - يَظَلُّ

rester, continuer

حَفِظَ - يَحْفَظُ

mémoriser ; garder

كُتِّبَ

école coranique

مَا زَالَ

ne pas cesser, encore

بَاتَ - يَبِيتُ

passer la nuit

أَمْسَى

devenir ; être au soir

أَصْبَحَ

devenir ; être au matin

ذِكْرَى ج ذِكْرِيَّاتُ

souvenir

اجْتَهِدَ

faire des efforts

تَعَبَ - يَتْعَبُ

se fatiguer

مَا دَامَ

tant que

2.3 La règle

القَاعِدَةُ

Ces verbes entrent sur une phrase nominale. Le sujet garde la **damma**, l'attribut prend la **fatha** : c'est l'inverse de إِنَّ (niveau 2, leçon 2).

« Le temps était froid. »

بَارِدًا

attribut : َ

الْجَوُّ

sujet : ُ

كَانَ

verbe

Verbe	Sens	Exemple	Traduction
كَانَ	être (passé)	كَانَ الْجَوُّ بَارِدًا	Le temps était froid.
أَصْبَحَ	devenir ; être au matin	أَصْبَحَ الْحِفْظُ سَهْلًا	La mémorisation est devenue facile.
أَمْسَى	devenir ; être au soir	أَمْسَى الطَّرِيقُ مُزْدَحِمًا	La route est devenue encombrée.
ظَلَّ	rester (toute la journée)	ظَلَّ الطَّالِبُ صَائِمًا	L'étudiant est resté à jeun.

Verbe	Sens	Exemple	Traduction
بَاتَ	passer la nuit	بَاتَ الْمَرِيضُ نَائِمًا	Le malade a dormi toute la nuit.
صَارَ	devenir	صَارَ الْوَلَدُ رَجُلًا	L'enfant est devenu un homme.
لَيْسَ	ne pas être	لَيْسَ الدَّرْسُ صَعْبًا	La leçon n'est pas difficile.
مَا زَالَ	ne pas cesser d'être	مَا زَالَ الْجَدُّ حَافِظًا	Le grand-père retient toujours.
مَا دَامَ	tant que	مَا دُمْتُ مُجْتَهِدًا	tant que tu es travailleur

★ L'imparfait

كَانَ + présent = l'imparfait (habitude, action qui dure) : « كُنَّا نَذْهَبُ » nous allions ; « كَانَ يَقْرَأُ » il lisait ».

★ لَيْسَ

لَيْسَ se conjugue au passé mais a un sens présent : لَسْتُ، لَسْتَ، لَيْسَتْ، لَسْنَا، لَيْسُوا : لَيْسَ بِصَعْبٍ : prend souvent بـ

⚠ Pour lire sans voyelles

Sans voyelles, la fatḥa de l'attribut ne se voit que par le tanwīn (ة) : كان الجو باردا. Le alif final est votre indice !

2.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

... وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ

فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا ...

« Rappelez-vous le bienfait d'Allah sur vous : vous étiez ennemis, Il a uni vos cœurs, et vous êtes devenus, par Son bienfait, des frères. »

CORAN Āl 'Imrān 3:103

فَأَصْبَحْتُمْ : attribut de أَصْبَحَ, en fatḥa. ... إِخْوَانًا : attribut de كَانَ ; كُنْتُمْ أَعْدَاءً

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا

« Il m'a rendu béni où que je sois, et m'a recommandé la prière et l'aumône tant que je serai vivant. »

CORAN Maryam 19:31

مَا دُمْتُ حَيًّا : « tant que je suis vivant » ; حَيًّا est l'attribut de دَامَ

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ

« Si ton Seigneur l'avait voulu, Il aurait fait des hommes une seule communauté. Mais ils ne cessent d'être en désaccord. »

CORAN Hūd 11:118

يَبِينُ : présent de مَا زَالَ (avec لَا) ; l'attribut est au cas direct complément : مُخْتَلِفِينَ

... لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ ...

« Rien ne Lui ressemble. »

CORAN Ash-Shūrā 42:11

لَيْسَ + attribut précédé de كَ : le nom qui suit (شَيْءٌ) est le sujet de لَيْسَ, en ḍamma.

كُنْ فِي الدُّنْيَا كَأَنَّكَ غَرِيبٌ أَوْ عَابِرُ سَبِيلٍ

« Sois dans ce monde comme si tu étais un étranger ou un voyageur de passage. »

HADITH Al-Bukhārī, n° 6416

كُنْ : impératif de كَانَ ; son attribut est فِي الدُّنْيَا, et كَأَنَّكَ غَرِيبٌ décrit l'état (ḥāl).

2.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 2.a · J'ajoute le verbe

Réécrivez la phrase avec le verbe entre parenthèses, en changeant la voyelle de l'attribut.

1. الْجَوُّ بَارِدٌ. (كَانَ)
2. الطَّرِيقُ طَوِيلٌ. (لَيْسَ)
3. الطِّفْلُ نَائِمٌ. (مَا زَالَ)
4. الْحِفْظُ سَهْلٌ. (أَصْبَحَ)
5. الطَّلَابُ مُجْتَهِدُونَ. (صَارَ)

Exercice 2.b · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles. Attention à l'attribut !

كان الجد صغيرا.

1.

.....

كنا نسكن في قرية.

2.

.....

ليس الدرس صعبا.

3.

.....

ما زال المسجد مفتوحا.

4.

.....

Exercice 2.c · Je traduis

Écrivez en arabe.

1. Nous lisions le Coran chaque jour.

.....

2. Le temps est devenu chaud.

.....

3. Je ne suis pas fatigué.

.....

Je parle

Interrogez un camarade sur son enfance : **أَيْنَ كُنْتَ تَسْكُنُ؟ مَاذَا كُنْتَ تُحِبُّ؟ هَلْ مَا زِلْتَ...؟** Puis racontez à la classe ce qu'il vous a dit.

J'écris

Racontez un souvenir d'enfance en six lignes, en employant au moins **مَا زِلْتُ** et **أَصْبَحَ**, **كَانَ**, **كُنْتُ**.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Tableau récapitulatif · Leçon 2

À RÉVISER

Règle	sujet en ḍamma, attribut en fatḥa
Imparfait	كُنَّا نَذْهَبُ + présent : كَانَ
Devenir	أَصْبَحَ، أَمْسَى، صَارَ
Négation	مَا زَالَ، لَيْسَ = encore

LEÇON 3

Toute la négation

النَّفْيُ وَلَا النَّافِيَةُ لِلْجِنْسِ

« Il n'a pas engendré », « vous ne le ferez jamais », « pas encore », « nul doute » : l'arabe a une négation pour chaque temps. Bien les distinguer, c'est comprendre exactement ce que dit le texte.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les six négations : لَا، مَا، لَمْ، لَقَّا، لَنْ، لَيْسَ ;
- la négation absolue : لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ;
- à reconnaître le mode du verbe après chaque négation.

3.1 Le dialogue

الحوار

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Les voyelles évidentes (sukūn, voyelle avant ي, و, ا) ont disparu : lisez d'abord, puis vérifiez avec le texte voyellé en annexe A.

VOYELLES • SANS LES VOYELLES ÉVIDENTES

Un objet perdu à la mosquée

73 mots

Bonjour, où est le bureau des objets perdus ?	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ، أَيْنَ مَكْتَبُ الْأَشْيَاءِ الْمَفْقُودَةِ؟	المُضَلِّي
Il n'y a pas de bureau pour cela ici, mais dites-moi : qu'avez-vous perdu ?	لَا مَكْتَبَ لَهَا هُنَا، لَكِنْ أَخْبِرْنِي: مَاذَا فَقَدْتَ؟	الْحَارِشُ
J'ai perdu un sac noir avec un muṣḥaf et des clés.	فَقَدْتُ حَقِيبَةً سَوْدَاءَ فِيهَا مُصْحَفٌ وَمِفَاتِيحٌ.	المُضَلِّي
Quand l'avez-vous vu pour la dernière fois ?	مَتَى رَأَيْتَهَا آخِرَ مَرَّةٍ؟	الْحَارِشُ
Je ne sais pas... Je ne suis pas sorti avec lui après la prière de l'après-midi.	لَا أَدْرِي... لَمْ أَخْرُجْ بِهَا بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ.	المُضَلِّي
Pas de souci, il ne sera pas perdu, si Allah le veut. Un frère a trouvé un sac, et personne n'est encore venu le réclamer.	لَا بَأْسَ، لَنْ تَضِيعَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ. وَجَدَ أَحَدُ الْإِخْوَةِ حَقِيبَةً، وَلَمَّا يَأْتِ أَحَدٌ يَسْأَلُ عَنْهَا.	الْحَارِشُ
Est-ce celui-ci ? Oui ! C'est mon sac.	هَلْ هِيَ هَذِهِ؟ نَعَمْ! هَذِهِ حَقِيبَتِي.	المُضَلِّي
Ouvrez-le et vérifiez que rien n'y manque.	افْتَحْهَا وَتَأَكَّدْ أَنَّهُ لَمْ يَنْقُصْ مِنْهَا شَيْءٌ.	الْحَارِشُ

Rien n'y manque, louange à Allah ! Merci beaucoup.

ما نَقَصَ مِنْهَا شَيْءٌ، الْحَمْدُ لِلَّهِ! شُكْرًا جَزِيلًا.

المُصَلِّي

Pas de merci pour un devoir.

لا شُكْرَ عَلَى وَاجِبٍ.

الحَارِسُ

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 175 s, sans erreur

المُفْرَدَات

3.2 Le vocabulaire

حَارِسٌ ج حُرَاسٍ gardien	ضَاعَ - يَضِيعُ se perdre	مَفْقُودٌ perdu	فَقَدَ - يَفْقِدُ perdre
أَسْوَدُ / سَوْدَاءُ noir / noire	حَقِيبَةٌ ج حَقَائِبُ sac	مُصَحَّفٌ ج مَصَاحِفُ exemplaire du Coran	مِفْتَاحٌ ج مَفَاتِيحُ clé
وَاجِبٌ ج وَاجِبَاتُ devoir	تَأَكَّدَ s'assurer	نَقَصَ - يَنْقُصُ manquer, diminuer	دَرَى - يَدْرِي savoir
آخِرَ مَرَّةٍ la dernière fois	صَاحِبٌ ج أَصْحَابُ propriétaire ; ami	أَخْبَرَ informer	بَأْسٌ mal, inconvenient

القَاعِدَةُ

3.3 La règle

Négation	Avec	Sens	Exemple
لَا	présent (indicatif)	présent, vérité générale	لَا أَدْرِي je ne sais pas
مَا	passé (ou présent)	passé	مَا نَقَصَ شَيْءٌ rien n'a manqué
لَمْ	présent au jussif	passé	لَمْ أَخْرُجْ je ne suis pas sorti
لَمَّا	présent au jussif	pas encore	لَمَّا يَأْتِ il n'est pas encore venu
لَنْ	présent au subjonctif	futur	لَنْ تَضِيعَ il ne se perdra pas
لَيْسَ	phrase nominale	présent	لَيْسَ الْأَمْرُ صَعْبًا ce n'est pas difficile

Négation	Avec	Sens	Exemple
لَا	présent au jussif	interdiction	لَا تَخَفْ n'aie pas peur

La négation absolue : لَا النَّافِيَةُ لِلْجِنْسِ

Devant un nom indéfini, لَا nie **toute l'espèce** : « aucun, nul ». Le nom prend la **fatḥa sans tanwīn**.

« Aucun mal sur toi. »

عَلَيْكَ

attribut

بِأَسْ

nom : ـَ sans tanwīn

لَا

négation absolue

★ Le sens du tawḥīd

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ : « nulle divinité (digne d'adoration) sauf Allah ». La négation absolue nie toute divinité, puis لَاَّ affirme Allah seul.

★ Attention au jussif

Après لَمْ et لَمَّا, les verbes à lettre faible perdent leur voyelle longue : يَأْتِي → يَأْتِ لَمْ يَكُنْ → يَكُنْ لَمْ يَكُنْ.

3.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ ...

« Nulle contrainte en religion. »

CORAN Al-Baqara 2:256

لَا إِكْرَاهَ : négation absolue, nom en fatḥa sans tanwīn.

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

« Il n'a pas engendré et n'a pas été engendré. »

CORAN Al-Ikhlāṣ 112:3

لَمْ + jussif : يَلِدْ (actif) et يُولَدْ (passif) ; sens passé.

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا ...

« Si vous ne le faites pas, et vous ne le ferez jamais... »

CORAN Al-Baqara 2:24

لَمْ تَفْعَلُوا : passé (jussif, le ن disparaît) ; لَنْ تَفْعَلُوا : futur (subjonctif).

... قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ ...

« Dis : vous n'avez pas cru ; dites plutôt « nous nous sommes soumis », car la foi n'est pas encore entrée dans vos cœurs. »

CORAN Al-Hujurat 49:14

لَمَّا يَدْخُلِ : « pas encore » (jussif ; la kasra évite deux sukūn).

لَا ضَرَرَ وَلَا ضِرَارَ

« Pas de préjudice, ni de préjudice réciproque. »

HADITH An-Nawawī, Les quarante hadiths, n° 32

Deux négations absolues : une règle majeure du fiqh tient en quatre mots.

3.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 3.a · La bonne négation

Complétez avec لَمْ، لَنْ، لَمَّا ou لَيْسَ، et vocalisez le verbe.

- يَأْتِ الْقِطَارُ بَعْدُ. (pas encore)
- أَذْهَبَ غَدًا. (futur)
- أَفْهَمَ الدَّرْسَ أَمْسٍ.
- الْجَوْ حَارًّا.
- تَكْذِبُ! (interdiction)

Exercice 3.b · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles. Regardez bien la négation : elle vous donne le mode du verbe.

- لم يحضر الأستاذ.
- لن ننسى هذا اليوم.
- لا شك في ذلك.
- ما فهمت السؤال.

Exercice 3.c · Je traduis

Écrivez en arabe.

1. Je n'ai pas trouvé mes clés.
2. Il ne viendra pas demain.
3. Pas de problème !

Je parle

Jouez la scène de l'objet perdu, mais cette fois vous avez perdu votre téléphone. Le gardien vous pose des questions ; répondez avec trois négations différentes.

J'écris

Vous avez perdu un objet : rédigez une petite annonce de cinq lignes pour le tableau de la mosquée (ce que vous avez perdu, où, quand), avec لَمْ, لَا et لَنْ.

Tableau récapitulatif · Leçon 3

À RÉVISER

Passé	مَا + passé, لَمْ + jussif
Futur	لَنْ + subjonctif
Pas encore	لَمَّا + jussif
Absolue	لَا بَأْسَ : لَا + nom en ـَ

LEÇON 4

Les verbes à deux compléments

ظَنَّ وَأَخَوَاتُهَا وَأَعْطَى

« Je croyais l'examen difficile », « Allah a pris Ibrāhīm pour ami intime », « Nous t'avons donné al-Kawthar » : certains verbes prennent deux compléments au cas direct.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les verbes du cœur : ظَنَّ، حَسِبَ، عَلِمَ، رَأَى، وَجَدَ ;
- les verbes de transformation : جَعَلَ، اتَّخَذَ ;
- les verbes de don : أَعْطَى، مَنَحَ، سَأَلَ.

4.1 Le dialogue

الحوار

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Les voyelles évidentes (sukūn, voyelle avant ي، و، ا) ont disparu : lisez d'abord, puis vérifiez avec le texte voyellé en annexe A.

VOYELLES • SANS LES VOYELLES ÉVIDENTES

Les résultats de l'examen

56 mots

Les résultats de l'examen sont-ils sortis ?	هل ظَهَرَت نَتَائِجُ الإِمْتِحَانِ؟	سَارَةُ
Oui, ce matin. Je croyais l'examen difficile, mais j'ai réussi.	نَعَمْ، ظَهَرَت صَبَاحَ الْيَوْمِ. كُنْتُ أَظُنُّ الإِمْتِحَانَ صَعْبًا، لَكِنِّي نَجَحْتُ.	مَرْيَمُ
Félicitations ! Moi, je me croyais recalée.	مَبْرُوكٌ! أَمَّا أَنَا فَحَسِبْتُ نَفْسِي رَاسِبَةً.	سَارَةُ
Et le résultat ?	وَمَا النَتِيجَةُ؟	مَرْيَمُ
J'ai trouvé mon nom parmi les reçues, louange à Allah !	وَجَدْتُ اسْمِي بَيْنَ النَّاجِحَاتِ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ!	سَارَةُ
La professeure nous a donné des certificats, et elle a accordé un prix à la première.	أَعْطَتْنَا الْأُسْتَاذَةُ شَهَادَاتٍ، وَمَنَحَتِ الْأُولَى جَائِزَةً.	مَرْيَمُ
Qui était la première ?	مَنْ كَانَتْ الْأُولَى؟	سَارَةُ
Notre camarade Khadija. Son travail en a fait un exemple pour nous.	زَمِيلَتُنَا خَدِيجَةُ. جَعَلَهَا اجْتِهَادُهَا قُدْوَةً لَنَا.	مَرْيَمُ

صَدَقْتَ، رَأَيْتُ الْعَمَلَ الْيَوْمِيَّ مِفْتَاحَ
النَّجَاحِ.

سَارَةُ

Tu as raison : j'ai compris que le travail
quotidien est la clé de la réussite.

فَلْتَتَّخِذْ خَدِيجَةَ مِثَالًا، وَتُرَاجِعْ مَعًا كُلَّ
أُسْبُوعٍ.

مَرْيَمُ

Prenons donc Khadija comme modèle, et
révisons ensemble chaque semaine.

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 135 s, sans erreur

المُفْرَدَات

4.2 Le vocabulaire

رَسَبَ - يَرْسُبُ

échouer

نَجَحَ - يَنْجَحُ

réussir

امْتِحَانُ جِ امْتِحَانَاتُ

examen

نَتِيجَةٌ جِ نَتَائِجُ

résultat

أَعْطَى - يُعْطِي

donner

وَجَدَ - يَجِدُ

trouver

حَسِبَ - يَحْسِبُ

s'imaginer

ظَنَّ - يَظُنُّ

penser, croire

قُدْوَةٌ

modèle

جَائِزَةٌ جِ جَوَائِزُ

prix

شَهَادَةٌ جِ شَهَادَاتُ

diplôme ; témoignage

مَنَحَ - يَمْنَحُ

accorder

مَبْرُوكٌ

félicitations

رَاجَعَ - يُرَاجِعُ

réviser

اتَّخَذَ

prendre pour

زَمِيلٌ جِ زُمَلَاءُ

camarade, collègue

القَاعِدَةُ

4.3 La règle

1. Les verbes du cœur et de transformation

Ils entrent sur une phrase nominale ; le sujet et l'attribut deviennent **deux compléments** en fatḥa.



« Je croyais l'examen difficile.

»

Groupe	Verbes	Exemple
Doute	ظَنَّ، حَسِبَ، خَالَ، زَعَمَ	حَسِبْتُ نَفْسِي رَاسِبَةً
Certitude	عَلِمَ، رَأَى، وَجَدَ	رَأَيْتُ الْعَمَلَ مِفْتَاحَ النَّجَاحِ
Transformation	جَعَلَ، اتَّخَذَ، صَيَّرَ	جَعَلَهَا اجْتِهَادَهَا قُدْوَةً

2. Les verbes de don

أَعْطَى (donner), مَنَحَ (accorder), سَأَلَ (demander), كَسَا (vêtir), عَلَّمَ (enseigner) prennent aussi deux compléments, mais qui ne forment pas une phrase : « quelqu'un » et « quelque chose ».

« Le professeur a donné un livre à l'étudiant. »

كِتَابًا

quoi ?

الطَّالِبَ

à qui ?

الْأُسْتَاذُ

sujet

أَعْطَى

verbe

★ Pour lire sans voyelles

Quand le premier complément est un pronom, il s'attache au verbe : « أَعْطَيْنَا ... شَهَادَاتٍ » elle nous a donné des certificats ». Sans voyelles, cherchez donc deux noms en لَّ (ou un pronom + un nom en لَّ) après ces verbes.

4.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً ...

« Je ne pense pas que l'Heure viendra. »

CORAN Al-Kahf 18:36

قَائِمَةً et السَّاعَةَ : deux compléments : أَظُنُّ.

... وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا

« Et Allah a pris Ibrāhīm pour ami intime. »

CORAN An-Nisā' 4:125

خَلِيلًا : 2° complément, إِبْرَاهِيمَ : 1° complément : اتَّخَذَ.

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ

« Nous t'avons certes accordé al-Kawthar. »

CORAN Al-Kawthar 108:1

أَعْطَيْنَاكَ : verbe + sujet (نَا) + 1° complément (كَ) ; 2° complément : الْكَوْثَرَ.

... فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ ...

« Si vous savez qu'elles sont croyantes... »

CORAN Al-Mumtaḥana 60:10

عَلِمْتُمُوهُنَّ : 1° complément pronom هُنَّ ; 2° : مُؤْمِنَاتٍ (pluriel féminin : kasra au cas direct).

4.5 Je m'exerce

Exercice 4.a · Je transforme

Faites entrer le verbe sur la phrase nominale et changez les voyelles.

1. الطَّرِيقُ طَوِيلٌ. (ظَنَنْتُ)
2. الدَّرْسُ سَهْلٌ. (وَجَدْتُ)
3. الصَّدْقُ طَرِيقُ النَّجَاةِ. (رَأَيْتُ)
4. الْمَسْجِدُ مَدْرَسَةٌ. (جَعَلُوا)

Exercice 4.b · Les deux compléments

Soulignez les deux compléments de chaque verbe.

1. أعطى الأب ابنه هدية.
2. علمت الأستاذة الطالبات الخط.
3. سألت الله العافية.
4. اتخذ المسلمون الكعبة قبلة.

Exercice 4.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. ظن الطالب السؤال سهلا.
2. منح المدير العامل جائزة.
3. وجدت الباب مغلقا.

 Je parle

Racontez à un camarade un résultat (examen, permis, concours) : ce que vous pensiez avant, ce que vous avez trouvé, ce qu'on vous a donné. Employez أَعْطَانِي، وَجَدْتُ، طَنَنْتُ.

J'écris

Écrivez un petit message de félicitations (cinq lignes) à un ami qui a réussi un examen, avec **وَجَدَ** et **جَعَلَ**, **أَعْطَى**.

Tableau récapitulatif · Leçon 4

À RÉVISER

Cœur	ظَنَّ، حَسِبَ، عَلِمَ، رَأَى، وَجَدَ
Transformation	جَعَلَ، اتَّخَذَ
Don	أَعْطَى، مَنَحَ، سَأَلَ
Voyelles	les deux compléments en fatḥa

LEÇON 5

Les compléments du verbe

المَفَاعِيلُ

Beaucoup de mots en لَ dans un texte ne sont pas des compléments d'objet : ils disent comment, pourquoi, quand ou où. Les reconnaître, c'est lire sans hésiter les fatḥas d'un texte nu.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- le complément absolu : نِمْتُ نَوْمًا عَمِيقًا ;
- le complément de cause : خَوْفًا مِنَ الْعَطَشِ ;
- les compléments de temps et de lieu, et le complément d'accompagnement.

5.1 Le dialogue

الحوَارِ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Les voyelles évidentes (sukūn, voyelle avant ي, و, ا) ont disparu : lisez d'abord, puis vérifiez avec le texte voyellé en annexe A.

VOYELLES • SANS LES VOYELLES ÉVIDENTES

Le suḥūr en famille

67 mots

Réveillez-vous, les enfants, c'est l'heure du suḥūr.

اسْتَيْقِظُوا يَا أَوْلَادُ، حَانَ وَقْتُ السَّحُورِ.

الْأُمُّ

J'ai dormi d'un sommeil profond, maman !
Quelle heure est-il ?

نِمْتُ نَوْمًا عَمِيقًا يَا أُمِّي! كَمْ السَّاعَةُ؟

يُوسُفُ

Il est quatre heures. Il reste une demi-heure avant l'adhān.

السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ. بَقِيَ عَلَى الْأَذَانِ نِصْفُ سَاعَةٍ.

الْأُمُّ

Je vais manger un peu, et boire beaucoup d'eau, par crainte de la soif.

سَأَكُلُ قَلِيلًا، وَأَشْرَبُ مَاءً كَثِيرًا خَوْفًا مِنَ الْعَطَشِ.

يُوسُفُ

Bien. Et prends le suḥūr avec ton frère, car il y a une bénédiction dans le suḥūr.

أَحْسَنْتَ. وَتَسَحَّرْ مَعَ أَخِيكَ، فَإِنَّ فِي السَّحُورِ بَرَكَاتًا.

الْأُمُّ

Et que ferons-nous après l'aube ?

وَمَاذَا سَنَفْعَلُ بَعْدَ الْفَجْرِ؟

يُوسُفُ

Nous lirons le Coran une heure, puis nous dormirons un peu avant l'école.

نَقْرَأُ الْقُرْآنَ سَاعَةً، ثُمَّ نَنَامُ قَلِيلًا قَبْلَ الْمَدْرَسَةِ.

الْأُمُّ

Et le soir, nous irons à la mosquée pour les tarāwīḥ ?

وَفِي الْمَسَاءِ نَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ لِصَلَاةِ التَّرَاوِيحِ؟

يُوسُفُ

Oui, nous irons pour chercher la récompense, et nous prierons derrière l'imam avec recueillement, si Allah le veut.

نَعَمْ، نَذْهَبُ طَلَبًا لِلْأَجْرِ، وَنُصَلِّي خَلْفَ الْإِمَامِ صَلَاةً خَاشِعَةً إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

الْأُمُّ

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 160 s, sans erreur

5.2 Le vocabulaire

المُفْرَدَات

نَامَ - يَنَامُ

dormir

اسْتَيْقَظَ

se réveiller

تَسَحَّرَ

prendre le suḥūr

سَحُورٌ

repas avant l'aube

عَطَشٌ

soif

أَذَانٌ

appel à la prière

عَمِيقٌ

profond

نَوْمٌ

sommeil

أَجْرٌ أَجُورٌ

récompense

تَرَاوِيحُ

prières nocturnes de Ramadan

بَرَكَةٌ

bénédiction

جُوعٌ

faim

حَانَ - يَحِينُ

arriver (moment)

طَلَبٌ

recherche, demande

خَاشِعٌ

recueilli

خَشَعَ - يَخْشَعُ

se recueillir

5.3 La règle

القَاعِدَةُ

Complément	Question	Forme	Exemple
Absolu المَفْعُولُ الْمُطْلَقُ	comment ? combien de fois ?	maṣdar du verbe lui-même	نِمْتُ نَوْمًا عَمِيقًا j'ai dormi d'un sommeil profond
De cause المَفْعُولُ لِأَجْلِهِ	pourquoi ?	maṣdar (souvent indéfini)	خَوْفًا مِنَ الْعَطَشِ par crainte de la soif
De temps ظَرْفُ الزَّمَانِ	quand ? combien de temps ?	nom de temps	نَقْرًا سَاعَةً nous lisons une heure
De lieu ظَرْفُ الْمَكَانِ	où ?	nom de lieu	خَلْفَ الْإِمَامِ derrière l'imam
D'accompagnement المَفْعُولُ مَعَهُ	avec quoi ?	وَ + nom	سِرْتُ وَالشَّاطِئِ j'ai marché le long de la côte

★ La clé de lecture

Ils sont **tous au cas direct complément** (fatḥa).
Dans un texte sans voyelles, un nom indéfini
terminé par **L** après un verbe déjà complet est
souvent l'un d'eux (ou un ḥāl, leçon 6) : **نام نوما**,
قرأ ساعة, **ذهب طلبا**.

★ Trois emplois

Le complément absolu sert à **insister** (كَلَّمَ تَكْلِيمًا),
à dire la **manière** (نَوْمًا عَمِيْقًا) ou le **nombre** (
سَجْدَ سَجْدَتَيْنِ, deux prosternations).

5.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

... وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا

« Et Allah a parlé à Moïse, réellement. »

CORAN An-Nisā' 4:164

تَكْلِيمًا : maṣdar de كَلَّمَ, complément absolu d'insistance : Allah lui a vraiment parlé.

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمْلَاقٍ ...

« Ne tuez pas vos enfants par crainte de la pauvreté. »

CORAN Al-Isrā' 17:31

خَشْيَةً : complément de cause (« pourquoi ? »), suivi d'un complément du nom.

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ...

« Gloire à Celui qui a fait voyager de nuit Son serviteur, de la Mosquée sacrée... »

CORAN Al-Isrā' 17:1

لَيْلًا : complément de temps (« quand ? »). سُبْحَنَ est lui-même un complément absolu (« je Le glorifie d'une glorification »).

تَسَحَّرُوا فَإِنَّ فِي السَّحُورِ بَرَكَاتًا

« Prenez le suḥūr, car dans le suḥūr il y a une bénédiction. »

HADITH Al-Bukhārī, n° 1923 ; Muslim, n° 1095

فِي السَّحُورِ n'est pas un complément du verbe : c'est le nom de إِنْ, placé après l'attribut السَّحُورِ.

5.5 Je m'exerce

Exercice 5.a · Quel complément ?

Dites si le mot entre parenthèses est un complément absolu, de cause, de temps ou de lieu.

1. صُفْتُ يَوْمًا. (يَوْمًا) ☐ absolu ☐ cause ☐ temps ☐ lieu
2. وَقَفْتُ احْتِرَامًا لِلْمُعَلِّمِ. (احْتِرَامًا) ☐ absolu ☐ cause ☐ temps ☐ lieu
3. فَرِحْتُ فَرَحًا كَبِيرًا. (فَرَحًا) ☐ absolu ☐ cause ☐ temps ☐ lieu
4. جَلَسْتُ تَحْتَ الشَّجَرَةِ. (تَحْتَ) ☐ absolu ☐ cause ☐ temps ☐ lieu

Exercice 5.b · Le complément absolu

Complétez avec le maṣḍar du verbe, puis traduisez.

1. فَرِحَ الطِّفْلُ كَبِيرًا.
2. اجْتَهَدَ الطَّالِبُ شَدِيدًا.
3. اسْتَغْفَرْتُ اللَّهَ

Exercice 5.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles. Repérez d'abord les compléments en ة.

1. قرأت القرآن ساعة.
2. قمت احتراماً للضيف.
3. نام الطفل نوما هادئاً.

Je parle

Décrivez à un camarade votre routine du matin : quand vous vous levez, combien de temps vous lisez, pourquoi vous faites telle chose. Il note chaque complément qu'il entend.

J'écris

Décrivez une journée de Ramadan en six lignes, avec au moins un complément absolu, un complément de cause, un complément de temps et un complément de lieu.

Tableau récapitulatif · Leçon 5

À RÉVISER

Absolu	نِمْتُ نَوْمًا عَمِيقًا
Cause	خَوْفًا، طَلَبًا، احْتِرَامًا
Temps et lieu	سَاعَةً، لَيْلًا، أَمَامَ، تَحْتَ
Lecture	nom indéfini en ة après un verbe complet

Lisez le passage trois fois à voix haute. Cherchez d'abord le sens avec le glossaire, sans regarder la traduction de l'annexe. Puis répondez aux questions, et écrivez votre propre traduction sur une feuille avant de la comparer à celle de l'annexe C.

آيَةُ الْكُرْسِيِّ · Al-Baqara (2:255)

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ۚ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ ۚ لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۚ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ ۚ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضَ ۚ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : lire sans erreur, en comprenant

Le glossaire

نَوْمٌ

sommeil

سِنَّةٌ

sommolence

الْقَيُّومُ

Celui qui subsiste par Lui-même

الْحَيُّ

le Vivant

خَلْفَهُمْ

derrière eux

بَيْنَ أَيْدِيهِمْ

devant eux

إِذْنٌ

permission

يَشْفَعُ

intercéder

يَئُودُهُ

Lui pèse, Le fatigue

كُرْسِيُّ

le Kursī, le Piédestal

وَسِعَ

englober

يُحِيطُونَ بِـ

embrasser, cerner

J'analyse

1. لَا إِلَهَ : quelle négation ? Pourquoi إِلَهٌ a-t-il une fatḥa sans tanwīn ? (leçon 3)

1.

2. لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ : quel est le sujet du verbe ? Quel est le complément ?

2.

3. مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ : est-ce une vraie question ? Quelle réponse est attendue ?

3.

Trouvez la racine et le schème de أَلْعَظِيمُ , يُجَيِّطُونَ , أَلْقَيُومُ.

4.

Observez l'écriture du muṣḥaf : comment sont écrits ici « fī » (فِي) et « shay' » (شَيْء) ? Que signifie le petit , après تَأْخُذُهُ ?

5.

PARTIE 2

Préciser et nuancer

الْحَالُ وَالتَّمْيِيزُ وَالتَّوَايِعُ

Dire comment, en quoi, presque, peut-être ; relier les mots qui se suivent ; appeler et s'exclamer. Dans les dialogues, il ne reste plus que les voyelles finales et la shadda.

LEÇON 6

Le ḥāl : dire comment

الْحَالُ

« Il en sortit, craignant », « il sourit, riant », « ils vinrent en pleurant » : le ḥāl décrit l'état de quelqu'un au moment de l'action. Il répond à la question ؟ كَيْفَ

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- le ḥāl simple : رَجَعْتُ مُنْعَبًا ;
- le ḥāl phrase : تَذْعُو اللَّهَ ; وَقَلْبِي يَرْتَجِفُ ,
- la différence entre ḥāl et adjectif.

6.1 Le dialogue

الْجَوَازُ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Seules les voyelles finales (les cas et les modes) et la shadda restent : c'est à vous de retrouver les voyelles internes grâce aux schèmes.

VOYELLES · VOYELLES FINALES SEULEMENT

Retour de la 'umra		61 mots
Bienvenue, 'Umar ! Quand es-tu rentré de la 'umra ?	مرحبًا يا عمر! متى رجعت من العمرة؟	خَالِدٌ
Je suis rentré hier fatigué, mais très heureux.	رجعت أمس متعبًا، لكن سعيدًا جدًا.	عُمَرُ
Comment es-tu entré dans la Mosquée sacrée la première fois ?	كيف دخلت المسجد الحرام أول مرة؟	خَالِدٌ
J'y suis entré en pleurant, le cœur tremblant de crainte révérencielle.	دخلته باكياً، وقلبي يرتجف من الهيبة.	عُمَرُ
As-tu fait le ṭawāf seul ?	وهل طفت وحدك؟	خَالِدٌ
Non, avec mon père, en lui tenant la main, car la foule était dense.	لا، طفت مع أبي ممسكاً بيده، لأن الزحام كان شديداً.	عُمَرُ
Et le parcours entre Ṣafā et Marwa ?	والسعي بين الصفا والمروة؟	خَالِدٌ
Nous l'avons fait à pied, tous les deux, en invoquant Allah et en L'évoquant.	سعيًا ماشيين، ندعو الله ونذكره.	عُمَرُ
Qu'Allah accepte de vous deux ! Si seulement j'avais été avec vous.	تقبل الله منكما! ليتني كنت معكما.	خَالِدٌ

ستذهب قريبًا إن شاء الله، وترجع مغفورًا لك.

عَمَر

Tu iras bientôt, si Allah le veut, et tu reviendras pardonné.

Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 145 s, sans erreur

المُفْرَدَات

6.2 Le vocabulaire

سَعَى - يَسْعَى parcourir ; s'efforcer	طَوَافُ circumambulation	طَافَ - يَطُوفُ tourner autour	عُمْرَةٌ petit pèlerinage
زِحَامٌ foule, cohue	هَيْبَةٌ crainte révérencielle	ارْتَجَفَ trembler	بَكَى - يَبْكِي pleurer
وَحْدَهُ seul	مُتْعَبٌ fatigué	شَدِيدٌ intense, fort	أَمْسَكَ بِـ tenir
قَرِيبًا bientôt	رَجَعَ - يَرْجِعُ revenir	حَالٌ جَ أَحْوَالُ état	مَاشٍ جَ مُشَاهَ marchant, à pied

القَاعِدَةُ

6.3 La règle

Le **hāl** (الحَالُ) décrit l'état du sujet (ou du complément) **pendant** l'action. Il répond à « كَيْفَ ? » comment ? ». Il est **indéfini** et au cas direct complément (fathā).

« Je suis rentré hier fatigué. »

مُتْعَبًا

hāl : comment ?

أَمْسِ

temps

رَجَعْتُ

verbe + sujet

Forme du hāl	Exemple	Traduction
Un mot (participe ou adjectif)	دَخَلْتُهٖ بَاكِيًا	J'y suis entré en pleurant.
Phrase nominale avec و	دَخَلْتُهٖ وَقَلْبِي يَرْتَجِفُ	J'y suis entré, le cœur tremblant.
Phrase verbale au présent	سَعَيْنَا نَدْعُو اللَّهَ	Nous avons parcouru en invoquant Allah.
Préposition + nom	رَأَيْتُ الْهَلَالَ بَيْنَ السَّحَابِ	J'ai vu le croissant entre les nuages.

Hāl ou adjectif ?

	Exemple	Sens
Adjectif (défini comme son nom)	رَأَيْتُ الرَّجُلَ الضَّاحِكَ	J'ai vu l'homme rieur (qui rit d'habitude).
Hāl (indéfini)	رَأَيْتُ الرَّجُلَ ضَاحِكًا	J'ai vu l'homme en train de rire .

★ Pour lire sans voyelles

Après un nom **défini**, un mot indéfini en ة est souvent un hāl : دخل الرجل مسرعا « l'homme entra en se pressant ». Après un nom **indéfini**, une phrase est plutôt un adjectif : طريقا يلتمس فيه علما « un chemin où il cherche une science ».

★ Le wāw du hāl

Le و qui introduit une phrase-hāl s'appelle Le وَ qui introduit une phrase-hāl s'appelle وَ او il se traduit par « alors que », « tandis que » ou par un participe : جِئْتُ وَالشَّمْسُ طَالِعَةٌ « je suis venu alors que le soleil se levait ».

6.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ ...

« Il en sortit, craintif, aux aguets. »

CORAN Al-Qaṣaṣ 28:21

Deux hāl : خَائِفًا (un mot) et يَتَرَقَّبُ (une phrase verbale).

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا ...

« Il sourit, riant de ses paroles... »

CORAN An-Naml 27:19

ضَاحِكًا : hāl qui renforce le verbe : Sulaymān sourit au point de rire.

وَجَاءُوا آبَاءَهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ

« Et ils vinrent à leur père, le soir, en pleurant. »

CORAN Yūsuf 12:16

عِشَاءً : complément de temps (leçon 5) ; يَبْكُونَ : hāl phrase verbale.

... وَخُلِقَ الْإِنْسُ ضَعِيفًا

« Et l'homme a été créé faible. »

CORAN An-Nisā' 4:28

خُلِقَ : ḥāl du sujet du verbe passif ضَعِيفًا.

تَمَارِينُ

6.5 Je m'exerce

Exercice 6.a · Ḥāl ou adjectif ?

Cochez la bonne réponse pour le dernier mot.

1. جاء الطالب مسرعا. ☐ ḥāl ☐ adjectif
2. جاء الطالب المسرع. ☐ ḥāl ☐ adjectif
3. رأيت طفلا يبكي. ☐ ḥāl ☐ adjectif
4. رجع المسافر سالما. ☐ ḥāl ☐ adjectif

Exercice 6.b · J'ajoute un ḥāl

Complétez avec le participe (actif ou passif) du verbe entre parenthèses, au ḥāl.

1. دَخَلَ الْمُصَلِّي الْمَسْجِدَ (خَشَعَ)
2. رَجَعَ الْجُنُودُ (نَصَرَ, passif)
3. خَرَجَتِ الْبِنْتُ (ضَحِكَ)

Exercice 6.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. رجع الحاج مغفورا له.
2. دخلت البيت والأولاد نائمون.
3. جلس الطلاب يستمعون إلى الدرس.

🗨️ Je parle

Racontez à un camarade un voyage ou une visite : comment vous êtes parti, arrivé, entré, revenu. Il doit entendre au moins trois ḥāl ; il lève la main à chaque fois.

J'écris

Racontez en six lignes une visite marquante (une mosquée, une ville, un proche), en employant au moins trois ḥāl : un mot, une phrase avec ق, une phrase verbale.

Tableau récapitulatif · Leçon 6

À RÉVISER

Définition	l'état pendant l'action : كَيْفَ ؟
Forme	indéfini, fatḥa : مُتَعَبًا
Phrase	نَدْعُو اللَّهَ . وَقَلْبِي يَرْتَجِفُ
Adjectif	défini → الضَّاحِكُ ; ḥāl → ضَاحِكًا

LEÇON 7

Le tamyīz et كَمْ

التَّمْيِيزُ وَكَمْ

« Onze étoiles », « plus riche en biens », « la tête s'est enflammée de blancheur », « combien de petites troupes ! » : le tamyīz précise en quoi, de quoi, sur quel point.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- le tamyīz après les nombres et les mesures ;
- le tamyīz après un comparatif ou un verbe ;
- كَمْ interrogatif et كَمْ exclamatif.

7.1 Le dialogue

الحوار

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Seules les voyelles finales (les cas et les modes) et la shadda restent : c'est à vous de retrouver les voyelles internes grâce aux schèmes.

VOYELLES · VOYELLES FINALES SEULEMENT

Au marché aux dattes		54 mots
Combien coûte le kilo de dattes ?	بكم كيلو التمر؟	الرَبُوءُ
Quelle variété voulez-vous ? J'en ai vingt.	أي نوع تريد؟ عندي عشرون نوعًا.	البائع
Je voudrais de la 'ajwa de Médine.	أريد عجوة المدينة.	الرَبُوءُ
Le kilo est à cinquante riyals. Elle est plus chère, mais meilleure au goût.	ال كيلو بخمسين ريالًا. هي أعلى ثمنًا، لكنّها أطيب طعمًا.	البائع
Combien de clients viennent chez vous par jour ?	كم زبونًا يأتيك في اليوم؟	الرَبُوءُ
Environ cent clients. Et combien de clients sont venus de pays lointains !	نحو مئة زبون. وكم من زبون جاءني من بلد بعيد!	البائع
Donnez-moi deux kilos, et une livre de sukkaṛī.	أعطني كيلوين، ورطلًا من السّكّرِيّ.	الرَبُوءُ
Voici, la boîte est pleine de dattes.	تفضّل، امتلأت العلبة تمرًا.	البائع
Combien au total ?	كم المجموع؟	الرَبُوءُ

7.2 Le vocabulaire

المُفْرَدَات

تَمَنُّ ج أَثْمَانٌ prix	نَوْعٌ ج أَنْوَاعٌ sorte, variété	عَجْوَةٌ 'ajwa (datte de Médine)	تَمْرٌ ج ثَمُورٌ dattes
زَبُونٌ ج زَبَائِنٌ client	طَعْمٌ goût	رَخِيصٌ bon marché	غَالٍ / أَغْلَى cher / plus cher
عُلْبَةٌ ج عُلَبٌ boîte	امْتَلَأَ se remplir	بَائِعٌ ج بَاغَةٌ vendeur	بَاعَ - يَبِيعُ vendre
نَحْوُ environ	رِيَالٌ riyal	رِطْلٌ ج أَزْطَالٌ livre (poids)	مَجْمُوعٌ total

7.3 La règle

القَاعِدَةُ

Le **tamyiz** (التَّمْيِيزُ) lève une ambiguïté : « vingt... quoi ? », « plus cher... en quoi ? ». Il est **indéfini**, en général au cas direct complément.

Après...	Exemple	Traduction
un nombre de 11 à 99	عِشْرُونَ نَوْعًا	vingt variétés
une mesure ou un poids	رِطْلًا مِنَ الْعَسَلِ / رِطْلًا عَسَلًا	une livre de miel
un comparatif	أَغْلَى ثَمَنًا، أَطْيَبُ طَعْمًا	plus chère en prix, meilleure en goût
un verbe	امْتَلَأَتِ الْعُلْبَةُ تَمْرًا	la boîte s'est remplie de dattes

Les deux كَمْ

Construction	Exemple
Interrogatif : combien ?	singulier indéfini en fathā كَمْ زَبُونًا يَأْتِيكَ؟ Combien de clients viennent ?
Exclamatif : que de... !	كَمْ مِنْ زَبُونٍ جَاءَنِي! Que de clients sont venus !

★ Pour lire sans voyelles

Après un comparatif sans voyelles, le nom en ل est un tamyīz : أكثر مالا « plus riche en biens », أحسن عملا « meilleur en œuvres ».

🔔 Le saviez-vous ?

Le Prophète ﷺ a mentionné les bienfaits de la 'ajwa de Médine (al-Bukhārī, n° 5445). Les commerçants de la ville la vendent encore au kilo, comme dans ce dialogue.

7.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

... إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا ...

« J'ai vu onze étoiles... »

CORAN Yūsuf 12:4

أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا : après les nombres de 11 à 99, le tamyīz est au singulier, en fatha.

... وَأَشْتَغَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا ...

« Et ma tête s'est enflammée de cheveux blancs. »

CORAN Maryam 19:4

شَيْبًا : tamyīz après un verbe : la tête « s'enflamme » en blancheur. Une image célèbre de la vieillesse.

... أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ...

« Je suis plus riche que toi en biens, et plus puissant en hommes. »

CORAN Al-Kahf 18:34

أَعَزُّ et أَكْثَرُ : tamyīz après les comparatifs نَفَرًا et مَالًا.

... كَمْ مِّنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ ...

« Combien de petites troupes ont vaincu de grandes troupes, avec la permission d'Allah ! »

CORAN Al-Baqara 2:249

كَمْ مِّنْ فِئَةٍ : كَمْ exclamatif + مِّنْ + cas indirect.

مَا مَلَأَ آدَمِيٍّ وَعَاءً شَرًّا مِنْ بَطْنٍ

« Le fils d'Adam ne remplit pas de récipient pire que son ventre. »

HADITH At-Tirmidhī, n° 2380

أَكْثَرُ مَالًا : adjectif de وَعَاءً ; c'est lui-même un comparatif (شَرٌّ = « pire ») suivi de مِنْ. Comparez avec le tamyīz : أَكْثَرُ مَالًا.

7.5 Je m'exerce

Exercice 7.a · J'ajoute le tamyīz

Complétez avec un tamyīz qui convient (mot entre parenthèses).

1. اشْتَرَيْتُ خَمْسَةَ عَشَرَ (كِتَاب)
2. هُوَ أَكْثَرُ مِنِّي (عِلْم)
3. امْتَلَأَ الْقَلْبُ (فَرَح)
4. عِنْدِي رِطْلٌ (عَسَل)

Exercice 7.b · Je pose la question

Posez la question avec كَمْ, puis répondez.

1. (طَالِب) فِي الْفَصْلِ؟
2. (سَنَةً) دَرَسْتَ الْعَرَبِيَّةَ؟
3. (رِيَال) ثَمَرْتُ هَذَا الْكِتَابِ؟

Exercice 7.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. في الفصل ثلاثون طالبا.
2. العجوة أطيب طعاما.
3. كم من كتاب قرأت!

 Je parle

Jouez une scène de marché : un client, un vendeur. Le client pose quatre questions avec كَمْ ; le vendeur vante sa marchandise avec deux comparatifs suivis d'un tamyīz.

J'écris

Rédigez une petite annonce de six lignes pour vendre un produit (dattes, miel, livres, vêtements...) : la quantité, le prix, la qualité, avec au moins trois tamyīz.

Tableau récapitulatif · Leçon 7

À RÉVISER

Nombres	عِشْرُونَ نَوْعًا
Comparatif	أَغْلَى ثَمَنًا
Verbe	امْتَلَأَ تَمْرًا
كَمْ	كَمْ مِنْ طَالِبٍ! كَمْ طَالِبًا؟

LEÇON 8

Presque, peut-être, commencer

أَفْعَالُ الْمُقَارَبَةِ وَالرَّجَاءِ وَالشُّرُوعِ

« L'éclair leur ravit presque la vue », « il se peut que vous détestiez une chose », « ils se mirent à se couvrir » : des verbes qui expriment l'imminence, l'espoir ou le début d'une action.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- كَادَ et أَوْشَكَ (presque) ;
- عَسَى (peut-être que) ;
- بَدَأَ، أَخَذَ، شَرَعَ، جَعَلَ، طَفِقَ (se mettre à).

8.1 Le dialogue

الحوار

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Seules les voyelles finales (les cas et les modes) et la shadda restent : c'est à vous de retrouver les voyelles internes grâce aux schèmes.

VOYELLES · VOYELLES FINALES SEULEMENT

Le projet de Fāṭima		70 mots
Comment va ton projet, Fāṭima ?	كيف حال مشروعك يا فاطمة؟	لَيْلَى
Louange à Allah, la boutique est presque terminée.	الحمد لله، أوشك المحل أن يكتمل.	فَاطِمَةُ
Et quand commences-tu à travailler ?	ومتى تبدئين العمل؟	لَيْلَى
J'ai commencé à coudre des vêtements à la maison il y a un mois, et les clients se sont mis à en demander davantage.	بدأت أخيط الملابس في البيت منذ شهر، وأخذ الزبائن يطلبون أكثر.	فَاطِمَةُ
Mā shā' Allāh ! Tu n'as pas eu peur au début ?	ما شاء الله! ألم تخافي في البداية؟	لَيْلَى
Si, j'ai failli abandonner l'idée, car j'avais peu d'argent.	بلى، كدت أترك الفكرة، لأن المال كان قليلاً.	فَاطِمَةُ
Et qu'est-ce qui t'a encouragée ?	وما الذي شجّعك؟	لَيْلَى
Mon père m'a dit : « Peut-être qu'Allah t'ouvrira une porte de subsistance. » Alors j'ai placé ma confiance en Allah.	قال لي أبي: عسى الله أن يفتح لك باب رزق. فتوكلت على الله.	فَاطِمَةُ

Il a dit vrai. As-tu besoin d'une aide ?

صدق. وهل تحتاجين إلى مساعدة؟

لَيْلَى

Oui, je me suis mise à chercher une couturière habile. En connais-tu une ?

نعم، جعلتُ أبحثُ عن خياطةٍ ماهرةٍ. هل تعرفينَ واحدةً؟

فَاطِمَةُ

Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 170 s, sans erreur

8.2 Le vocabulaire

المُفْرَدَات

خَاطَ - يَخِيطُ

coudre

اِكْتَمَلَ

s'achever

مَحَلٌّ ج مَحَلَّات

boutique

مَشْرُوعٌ ج مَشَارِيعُ

projet

أَوْشَكَ

être sur le point de

كَادَ - يَكَادُ

faillir, presque

مَلَابِيسُ

vêtements

خَيَّاطَةٌ

couturière

تَوَكَّلَ عَلَى

placer sa confiance en

تَرَكَ - يَتْرُكُ

laisser, abandonner

شَرَعَ

commencer à

عَسَى

peut-être que

بَدَايَةٌ

début

شَجَّعَ

encourager

مَاهِرٌ

habile

رِزْقٌ ج أَزْدَاقُ

subsistance

8.3 La règle

القَاعِدَةُ

Ces verbes fonctionnent comme كَانَ (leçon 2) : un sujet en ḍamma, et un attribut qui est toujours **un verbe au présent**.

Sens	Verbes	Construction	Exemple
Presque	كَادَ، أَوْشَكَ	أَنْ + أَوْشَكَ ; كَادَ + présent ; + subj.	كَدْتُ أَتْرُكُ الْفِكْرَةَ أَوْشَكَ الْمَحَلُّ أَنْ يَكْتَمَلَ
Espoir	عَسَى	عَسَى + أَنْ + subjonctif	عَسَى اللَّهُ أَنْ يَفْتَحَ لَكَ
Début	بَدَأَ، أَخَذَ، شَرَعَ، جَعَلَ، طَفِقَ	verbe + présent, sans أَنْ	أَخَذَ الزَّبَائِنُ يَطْلُبُونَ

« Je me suis mise à chercher
une couturière. »

عَنْ خَيَّاطَةٍ

complément

أَبَحْتُ

présent

جَعَلْتُ

je me suis mise à

★ Pour lire sans voyelles

أَخَذَ « prendre » et جَعَلَ « faire » changent de sens devant un présent : أَخَذَ يَكْتُبُ = « il se mit à écrire ». Verbe + présent sans أَنْ : pensez « commencer ».

★ كَادَ au négatif

لَمْ يَكَدْ يَرَاهَا : « à peine »
c'est à peine s'il l'a vue ». Et مَا كَادَ ... حَتَّى « à peine... que ».

8.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطِفُ أَبْصَرَهُمْ ...

« L'éclair leur ravit presque la vue. »

CORAN Al-Baqara 2:20

يَخْطِفُ : أَنْ + présent sans يَكَادُ.

... يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ ...

« Son huile éclairerait presque, même si nul feu ne la touchait. »

CORAN An-Nūr 24:35

يُضِيءُ : زَيْتُهَا sujet : يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ.

... وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ ...

« Il se peut que vous détestiez une chose alors qu'elle est un bien pour vous, et il se peut que vous aimiez une chose alors qu'elle est un mal pour vous. »

CORAN Al-Baqara 2:216

عَسَى أَنْ : تَكْرَهُوا, تُحِبُّوا (le ن du pluriel tombe).

... وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ ...

« Et ils se mirent à se couvrir de feuilles du Paradis. »

CORAN Al-A'rāf 7:22

يَخْصِفَانِ (duel) + présent : « se mirent à coller ».

8.5 Je m'exerce

Exercice 8.a · Le bon verbe

Complétez avec عَسَى، كَادَ ou أَحَدٌ، au bon temps.

1. الْقَطَارُ يَفُوتُنِي، لَكِنِّي وَصَلْتُ.
(presque)
2. اللَّهُ أَنْ يَشْفِيكَ.
3. لَمَّا سَمِعَ الْخَبَرَ يَبْكِي.

Exercice 8.b · أَنْ ou pas ?

Ajoutez أَنْ seulement quand il le faut, et vocalisez le verbe.

1. أَوْشَكَ الدَّرْسُ يَنْتَهِي
2. شَرَعَ الطُّلَابُ يَكْتُبُونَ
3. عَسَى الْمَرِيضُ يُشْفَى

Exercice 8.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. كَادَ الْمَطَرُ يَتَوَقَّفُ.
2. أَخَذَ الْوَلَدُ يَقْرَأُ.
3. عَسَى أَنْ يَنْجَحَ الْمَشْرُوعُ.

 Je parle

Parlez d'un projet (études, travail, voyage, commerce) à un camarade : ce que vous avez failli faire, ce que vous avez commencé, ce que vous espérez. Il répond par une invocation avec عَسَى.

J'écris

Décrivez en six lignes un projet que vous avez lancé ou que vous rêvez de lancer : ce qui est presque terminé (أَوْشَكَ), ce que vous avez commencé (بَدَأْتُ, أَحَدْتُ), ce que vous espérez (عَسَى).

Tableau récapitulatif · Leçon 8

À RÉVISER

Presque	كَادَ يَفْعَلُ، أَوْشَكَ أَنْ يَفْعَلَ
Espoir	عَسَى أَنْ يَفْعَلَ
Début	بَدَأَ، أَخَذَ، شَرَعَ، جَعَلَ، طَفِقَ + présent
Négatif	لَمْ يَكُنْ = à peine

LEÇON 9

Les mots qui suivent

التَّوَابِعُ

« Le chemin droit, le chemin de ceux que Tu as comblés » : certains mots prennent automatiquement le cas du mot qui les précède. Les connaître, c'est lire deux voyelles pour le prix d'une.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- l'adjectif (rappel) ;
- l'insistance : تَفْسُةٌ، كُلُّهُمْ، جَمِيعُهُمْ ;
- l'apposition (badal) et la coordination.

9.1 Le dialogue

الجَوَازُ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Seules les voyelles finales (les cas et les modes) et la shadda restent : c'est à vous de retrouver les voyelles internes grâce aux schèmes.

VOYELLES • VOYELLES FINALES SEULEMENT

Un nouveau voisin	71 mots
Bonjour, je suis votre nouveau voisin, Aḥmad.	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ، أَنَا جَارُكُمْ الْجَدِيدُ، أَحْمَدُ. أَحْمَدُ
Bienvenue ! Je suis Ibrāhīm, et voici mon fils aîné, Yūsuf.	أَهْلًا وَسَهْلًا! أَنَا إِبْرَاهِيمُ، وَهَذَا ابْنِي الْكَبِيرُ يَوْسُفُ. إِبْرَاهِيمُ
Mā shā' Allāh ! Avez-vous d'autres enfants ?	مَا شَاءَ اللَّهُ! وَهَلْ عِنْدَكَ أَوْلَادٌ آخَرُونَ؟ أَحْمَدُ
J'ai trois enfants : Yūsuf, Maryam et 'Alī, et ils sont tous dans la même école.	عِنْدِي ثَلَاثَةُ أَوْلَادٍ: يَوْسُفُ وَمَرْيَمُ وَعَلِيٌّ، وَهُمْ كُلُّهُمْ فِي الْمَدْرَسَةِ نَفْسَهَا. إِبْرَاهِيمُ
Et où travaillez-vous ?	وَأَيْنَ تَعْمَلُ؟ أَحْمَدُ
Je travaille au grand hôpital, l'hôpital de la ville, et ma femme est une enseignante dynamique.	أَعْمَلُ فِي الْمَسْتَشْفَى الْكَبِيرِ، مَسْتَشْفَى الْمَدِينَةِ، وَزَوْجَتِي مَعْلَمَةٌ نَشِيطَةٌ. إِبْرَاهِيمُ
Nous, nous sommes venus d'un pays lointain, de Tunisie.	نَحْنُ جِئْنَا مِنْ بَلَدٍ بَعِيدٍ، مِنْ تُونِسَ. أَحْمَدُ

Soyez les bienvenus ! La mosquée est proche, ainsi que le marché et le jardin.

مرحبًا بكم! المسجد قريب، والسوق والحديقة أيضًا.

إِبْرَاهِيمُ

Louange à Allah pour ce quartier calme.

الحمد لله على هذا الحي الهادي.

أَحْمَدُ

Venez chez nous demain, toi et ta famille, nous boirons le thé ensemble.

تعالوا عندنا غدًا، أنت وأهلك، نشرب الشاي معًا.

إِبْرَاهِيمُ

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 170 s, sans erreur

9.2 Le vocabulaire

المُفْرَدَات

مُسْتَشْفَى ج مُسْتَشْفَيَات	هَادِي	حَيَّ ج أَحْيَاء	جَار ج جِيرَان
hôpital	calme	quartier	voisin
كُلُّ	نَفْس ج أَنْفُس	آخَر ج آخَرُونَ	نَشِيط
tout	même ; âme	autre	dynamique
حَدِيقَة ج حَدَائِقُ	بَلَد ج بِلَاد	عَيْن	جَمِيع
jardin	pays	même (insistance) ; œil	tous, ensemble
أَيْضًا	شَاي	تَعَالَ	سُوق ج أسْوَاق
aussi	thé	viens !	marché

9.3 La règle

القَاعِدَة

Quatre sortes de mots « suivent » le mot précédent et prennent **exactement le même cas** : on les appelle التَّوَابِعُ.

Suivant	Rôle	Exemple	Traduction
Adjectif النَّعْتُ	qualifie (accord complet)	مُعَلِّمَةٌ نَشِيطَةٌ	une enseignante dynamique
Insistance التَّوَكِيدُ	نَفْس، عَيْن، كُلُّ، جَمِيع + pronom	الْمَدْرَسَةُ نَفْسُهَا هُمْ كُلُّهُمْ	la même école ; eux tous
Apposition الْبَدَلُ	remplace ou précise le nom	ابْنِي يُوسُفَ مِنْ بَلَدٍ بَعِيدٍ، مِنْ تُونِسَ	mon fils Yūsuf ; d'un pays lointain, de Tunisie

Suivant	Rôle	Exemple	Traduction
Coordination العطف	وَ، فَ، ثُمَّ، أَوْ، أَمْ، بَلْ	السُّوقُ وَالْحَدِيقَةُ	le marché et le jardin

« J'ai vu tous les étudiants. »

كُلَّهُمَّ

insistance : ٢

الطُّلَابَ

complément : ٢

رَأَيْتُ

verbe

★ Pour lire sans voyelles

Si vous connaissez le cas du premier mot, vous connaissez celui du suivant : مررت بالطلاب كلهم
→ بِالطُّلَابِ كُلِّهِمْ (cas indirect deux fois).

★ Les coordinations

ثُمَّ = « puis, ensuite » (avec un délai) ; فَ = « et aussitôt » ; أَوْ = « ou » ; أَمْ = « ou bien » (dans une question) ; بَلْ = « mais plutôt ».

9.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ

« Les anges se prosternèrent, tous ensemble. »

CORAN Al-Hijr 15:30

Deux mots d'insistance au cas sujet : أَجْمَعُونَ et كُلُّهُمْ.

أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ {٦}. صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ {٧}.

« Guide-nous sur le chemin droit, le chemin de ceux que Tu as comblés... »

CORAN Al-Fātiḥa 1:6-7

صِرَاطَ الَّذِينَ est un badal de الصِّرَاطَ : même cas (fatḥa), il précise de quel chemin il s'agit.

كَأَلَّا لَيْنَ لَمْ يَنْتَهُ لَنْسَفَعًا بِالنَّاصِيَةِ {١٥}. نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ {١٦}.

« Non ! S'il ne cesse pas, Nous le saisisons par le toupet, un toupet menteur et pécheur. »

CORAN Al-'Alaq 96:15-16

ناصية : badal de النَّاصِيَةِ (cas indirect) ; كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ : deux adjectifs au même cas.

كَلِمَتَانِ خَفِيفَتَانِ عَلَى اللِّسَانِ، ثَقِيلَتَانِ فِي الْمِيزَانِ، حَبِيبَتَانِ إِلَى الرَّحْمَنِ: سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ، سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ

« Deux paroles légères sur la langue, lourdes dans la Balance, aimées du Tout-Miséricordieux : « Gloire et louange à Allah », « Gloire à Allah l'Immense » . »

HADITH Al-Bukhārī, n° 6406 ; Muslim, n° 2694

Trois adjectifs au duel, au cas sujet comme كَلِمَتَانِ.

تَمَارِينُ

9.5 Je m'exerce

Exercice 9.a · Quel suivant ?

Pour le mot entre parenthèses, cochez la bonne réponse.

1. جاء الضيوف كلهم. (كلهم) ☐ adjectif ☐ insistance ☐ badal
2. قرأت كتابا مفيدا. (مفيدا) ☐ adjectif ☐ insistance ☐ badal
3. زارنا عمك خالد. (خالد) ☐ adjectif ☐ insistance ☐ badal
4. رأيت المدير نفسه. (نفسه) ☐ adjectif ☐ insistance ☐ badal

Exercice 9.b · Le même cas

Écrivez la voyelle finale du dernier mot, en suivant le mot qu'il accompagne.

1. سَلَّمْتُ عَلَى الْجِيرَانِ كُلِّ... هِمْ
2. هَذَا أَخِي الْكَبِير... هِمْ
3. رَأَيْتُ صَدِيقَكَ مُحَمَّد... هِمْ
4. قَرَأْتُ الْقَاتِحَةَ ثُمَّ الْبَقَرَةَ... هِمْ

Exercice 9.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. جاء الطلاب كلهم.
2. زرت صديقي يوسف.
3. سكنا في حي هادي.

Je parle

Présentez votre famille à un camarade qui joue le nouveau voisin : noms, métiers, âges, avec une apposition (ابني قُلَانُ), une insistance (كُلُّهُمْ) et trois adjectifs.

J'écris

Écrivez en six lignes un message de bienvenue à un nouveau voisin : présentez votre famille et votre quartier, avec au moins une apposition, une insistance et trois adjectifs.

Tableau récapitulatif · Leçon 9

À RÉVISER

Principe	le suivant prend le cas du mot précédent
Insistance	نَفْسُهُ، كُلُّهُمْ، جَمِيعُهُمْ
Badal	الصَّرَاطَ ... صِرَاطَ ابْنِي يُوسُفَ
Coordination	وَ، فَ، ثُمَّ، أَوْ، بَلْ

LEÇON 10

Appeler et s'exclamer

النِّدَاءُ وَالتَّعَجُّبُ وَنِعَمَ وَيُسْ

« Ô Mes serviteurs ! », « Ô âme apaisée ! », « Qu'il est ingrat ! », « Quel excellent Protecteur ! » : le Coran interpelle et s'exclame sans cesse. Voici comment ces phrases se construisent.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- le vocatif et ses voyelles : يَا أَيُّهَا النَّاسُ يَا عَبْدَ اللَّهِ، يَا رَجُلُ، يَا أَيُّهَا النَّاسُ ;
- l'exclamation : مَا أَجْمَلَ ! ;
- l'éloge et le blâme : يُسْ et نِعَمَ.

10.1 Le dialogue

الجَوَارِ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Seules les voyelles finales (les cas et les modes) et la shadda restent : c'est à vous de retrouver les voyelles internes grâce aux schèmes.

VOYELLES · VOYELLES FINALES SEULEMENT

Au pied du mont Uḥud		69 mots
Mes frères, voici le mont Uḥud.	يا إخواني، هذا جبلٌ أحدٍ.	الدَّيْلُ
Que cette montagne est imposante !	ما أعظمَ هذا الجبل!	الرَّائِزُ
Le Prophète ﷺ a dit de lui : « C'est une montagne qui nous aime et que nous aimons. »	قَالَ عَنْهُ النَّبِيُّ ﷺ: «هذا جبلٌ يحبُّنا ونحبُّه».	الدَّيْلُ
Ah, si seulement j'avais vécu à cette époque !	يا ليتني عشتُ في ذلك الزَّمان!	الرَّائِزُ
Ici eut lieu la bataille d'Uḥud, et ici tomba en martyr Ḥamza, l'oncle du Prophète ﷺ.	هنا وقعت غزوةٌ أحدٍ، وهنا استشهد حمزة عمُّ النَّبِيِّ ﷺ.	الدَّيْلُ
Qu'Allah lui fasse miséricorde ! Quel homme excellent que Ḥamza !	رحمه الله! نعمَ الرَّجلُ حمزة!	الرَّائِزُ
Tu dis vrai ; on le surnommait le lion d'Allah.	صدقتَ، وكانَ يلقَّبُ أسدَ الله.	الدَّيْلُ
Ô guide, que tes explications sont belles ! Monte-t-on sur cette petite colline ?	يا أَيُّها الدَّليلُ، ما أجملَ شرحك! هل نصعدُ ذلكَ الجبلَ الصَّغيرَ؟	الرَّائِزُ

Oui, c'est la colline des archers, et elle porte une grande leçon d'obéissance.

نعم، ذلك جبل الرّماة، وفيه درس عظيم في الطّاعة.

الدليل

Seigneur, pardonne aux martyrs d'Uḥud et fais-leur miséricorde.

يا ربّ، اغفر لشهداء أحد وارحمهم.

الزائر

Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 165 s, sans erreur

10.2 Le vocabulaire

المُفْرَدَات

غَزْوَةٌ ج غَزَوَات	جَبَلٌ ج جِبَالٌ	زَائِرٌ ج زَوَارٌ	دَلِيلٌ ج أدِلَاءٌ
expédition, bataille	montagne	visiteur	guide
أَسَدٌ ج أسودٌ	عَمٌّ ج أَعْمَامٌ	شَهِيدٌ ج شُهَدَاءُ	اسْتَشْهَدَ
lion	oncle paternel	martyr	mourir en martyr
طَاعَةٌ	شَرَحَ	صَعِدَ - يَصْعَدُ	رَامٍ ج رَمَاةٌ
obéissance	explication	monter	archer
بِئْسَ	نِعَمَ	زَمَانٌ ج أَزْمَنَةٌ	عَاشَ - يَعِيشُ
quel mauvais...	quel excellent...	époque	vivre

10.3 La règle

القَاعِدَةُ

1. Le vocatif : يَا

Nom appelé	Voyelle	Exemple
Nom propre ou personne précise	ḍamma sans tanwīn	يَا مُحَمَّدُ، يَا رَجُلُ
Nom suivi d'un complément (iḍāfa)	fathā	يَا عَبْدَ اللَّهِ، يَا أَهْلَ الْكِتَابِ
Nom avec ال	يَا أَيُّهَا / يَا أَيُّهَا	يَا أَيُّهَا النَّاسُ
Avec « mon » (ي) souvent effacé	kasra	يَا رَبِّ، يَا قَوْمَ، يَا أَبَتِ

★ اللَّهُمَّ

يَا : le م final remplace le ه = اللَّهُمَّ

2. L'exclamation : مَا أَفْعَل !

« Que le ciel est beau ! »

السَّمَاءُ

complément : َ

أَجْمَلَ

schème أَفْعَلَ

مَا

que... !

On prend l'adjectif (كَرِيمٌ, عَظِيمٌ, جَمِيلٌ), on le met au schème أَفْعَلَ, précédé de مَا, et le nom admiré suit en fatha : مَا أَعْظَمَ هَذَا الْجَبَلَ !

3. L'éloge et le blâme : نِعَمَ et يُنْسَ

« Quel homme excellent que Hamza ! »

حَمَزَةً

celui qu'on loue

الرَّجُلُ

nom défini : ُ

نِعَمَ

quel excellent

10.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

قُلْ يُعْبَادِي الَّذِينَ أُسْرِفُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ ...

« Dis : « Ô Mes serviteurs qui avez commis des excès à votre propre détriment, ne désespérez pas de la miséricorde d'Allah. » »

CORAN Az-Zumar 39:53

يُعْبَادِي : vocatif d'un nom avec « mon » ; Allah s'adresse aux pécheurs en les appelant « Mes serviteurs ».

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ {٢٧}. أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً {٢٨}.

« Ô âme apaisée, retourne vers ton Seigneur, satisfaite et agréée. »

CORAN Al-Fajr 89:27-28

يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ : vocatif d'un nom avec ال (féminin) ; رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً : deux ḥāl (leçon 6).

قَتَلَ الْإِنْسَنُ مَا أَكْفَرَهُ

« Périssse l'homme ! Qu'il est ingrat ! »

CORAN 'Abasa 80:17

مَا أَكْفَرَهُ : exclamation, schème أَفْعَلَ + pronom complément.

... نِعَمَ الْمَوْلَىٰ وَنِعَمَ النَّصِيرِ

« Quel excellent Protecteur, et quel excellent Soutien ! »

CORAN Al-Anfāl 8:40

نِعَمَ + nom défini en ḍamma.

يَا غُلَامُ، إِنِّي أَعَلِّمُكَ كَلِمَاتٍ: احْفَظِ اللَّهَ يَحْفَظْكَ، احْفَظِ اللَّهَ تَجِدْهُ تُجَاهَكَ

« Ô jeune garçon, je vais t'enseigner des paroles : préserve Allah, Il te préservera ; préserve Allah, tu Le trouveras devant toi. »

HADITH At-Tirmidhī, n° 2516

يَا غُلَامُ : personne précise, ḍamma sans tanwīn.

تَمَارِينُ

10.5 Je m'exerce

Exercice 10.a • La voyelle du vocatif

Vocalisez le nom après يَا.

1. يَا خَالِدُ
2. يَا عَبْدَ الرَّحْمَنِ
3. يَا أَيُّهَا الطَّلَابُ
4. يَا رَبَّ
5. يَا طَالِبَ الْعِلْمِ

Exercice 10.b • Je m'exclame

Transformez en exclamation avec مَا أَفْعَلُ.

1. الْبَحْرُ وَاسِعٌ.
2. الْقُرْآنُ عَظِيمٌ.
3. هَذِهِ الْمَدِينَةُ جَمِيلَةٌ.
4. الضَّيْفُ كَرِيمٌ.

Exercice 10.c • Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

يا أيها الطالب، اجتهد.

1.

.....

ما أحسن الصبر!

2.

.....

نعم الصديق الكتاب.

3.

.....

Je parle

Jouez le guide et le visiteur dans un lieu que vous aimez. Le visiteur s'exclame trois fois (ما أَجْمَلُ...!), le guide appelle le groupe (يا إِخْوَتِي، يا أَيُّهَا الرُّؤَاةُ) et emploie نِعَم.

J'écris

Écrivez une carte postale de six lignes depuis une ville que vous visitez, avec deux vocatifs, deux exclamations et نِعَم ou بُنَس. Terminez par une courte invocation commençant par اللَّهُمَّ.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Tableau récapitulatif • Leçon 10

À RÉVISER

Vocatif	يَا مُحَمَّدُ • يَا عَبْدَ اللَّهِ • يَا أَيُّهَا النَّاسُ
Mon...	يَا رَبِّ، يَا قَوْمِ
Exclamation	مَا أَجْمَلَ السَّمَاءُ!
Éloge, blâme	بُنَس • نِعَمَ الرَّجُلِ حَمْرَةً

Lisez le passage trois fois à voix haute. Cherchez d'abord le sens avec le glossaire, sans regarder la traduction de l'annexe. Puis répondez aux questions, et écrivez votre propre traduction sur une feuille avant de la comparer à celle de l'annexe C.

سُورَةُ الْحُجُرَاتِ · (49:11-13) · Al-Hujurāt

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا
مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّنْ نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا
أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ بِئْسَ الْأَسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَنِ وَمَن
لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اجْتَنِبُوا
كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَبِ بَعْضُكُم
بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا
اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ
وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ
أَتْقَىٰكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : lire sans erreur, en comprenant

Le glossaire

الْقَابُ surnoms	تَنَابَزُوا s'affubler de sobriquets	تَلْمِزُوا dénigrer	يَسْخَرُ مِنْ se moquer de
إِثْمٌ péché	الظَّنُّ le soupçon	اجْتَنِبُوا évitiez	الْفُسُوقُ la perversité
قَبَائِلُ tribus	شُعُوبٌ peuples	يَغْتَبُ médire	تَجَسَّسُوا espionner

J'analyse

عَسَى أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ : quel verbe d'espoir ? À quel mode est يَكُونُوا ? Pourquoi خَيْرًا est-il en fatḥa ? (leçons 8 et 2)

1.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا : quel type de vocatif ? (leçon 10)

2.

بِئْسَ الْأَسْمُ الْفُسُوقُ : repérez le verbe de blâme, le nom défini et ce qui est blâmé.

3.

لَا تَلْمِزُوا et لَا يَسْخَرُ : quelle négation, quel mode ? (leçon 3)

4.

مَيْنَا : quelle est sa fonction ? (leçon 6)

5.

إِنْ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتَقَنُّكُمْ : trouvez les deux comparatifs et dites pourquoi le premier est en fatḥa.

6.

PARTIE 3

Construire un discours

الأسلوبُ وَالِإِشْتِقَاقُ

Rapporter des paroles, enchaîner des idées, reconnaître les noms dérivés, les pluriels brisés et les verbes particuliers. Dans les dialogues, il ne reste plus que la shadda et le tanwīn.

LEÇON 11

Rapporter des paroles : أَنْ، أَنَّ، إِنَّ

المَصْدَرُ الْمُؤَوَّلُ وَتَقْلُ الْكَلَامِ

« Que vous jeûniez est meilleur pour vous », « ne sais-tu pas qu'Allah est Omnipotent ? », « il dit : je suis le serviteur d'Allah ». Trois petits mots qui se ressemblent, trois constructions différentes.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- أَنْ + subjonctif = un maṣḍar ;
- أَنَّ + phrase nominale = « que » ; إِنَّ après قَالَ ;
- le discours indirect et la question indirecte.

11.1 Le dialogue

الجَوَارِ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Il ne reste que la shadda et le tanwīn : lisez comme un lecteur arabe, en vous appuyant sur le sens et la grammaire.

VOYELLES · SHADDA ET TANWĪN SEULEMENT

Un appel de la tante Zaynab

66 mots

Qui t'a appelée, Salmā ?

من اتّصل بك يا سلمى؟

الأمُّ

Ma tante Zaynab. Elle a dit qu'elle nous rendrait visite vendredi.

خالتي زينب. قالت إنّها ستزورنا يوم الجمعة.

سَلَمَى

Très bien ! A-t-elle dit que son mari viendrait avec elle ?

جميل! وهل ذكرت أنّ زوجها سيأتي معها؟

الأمُّ

Oui, et elle a demandé que nous lui préparions le couscous qu'elle aime.

نعم، وطلبت أن نحضّر لها الكسكس الذي تحبّه.

سَلَمَى

Cela me fait plaisir de le lui cuisiner. Qu'a-t-elle dit d'autre ?

يسرّني أن أطبخه لها. ماذا قالت أيضًا؟

الأمُّ

Elle m'a appris que sa fille a réussi l'examen de médecine.

أخبرتني أنّ ابنتها نجحت في امتحان الطّب.

سَلَمَى

Louange à Allah ! Il faut la féliciter.

الحمد لله! يجب أن نهنئها.

الأمُّ

Et elle m'a demandé si nous avions besoin de quelque chose du marché.

وسألتني هل نحتاج إلى شيء من السوق.

سَلَمَى

Dis-lui : « Nous n'avons besoin que de te voir. »

قولي لها: لا نحتاج إلا إلى رؤيتك.

الأم

J'ai peur d'oublier, je vais lui écrire tout de suite.

أخاف أن أنسى، سأكتب لها الآن.

سَلَمَى

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 160 s, sans erreur

11.2 Le vocabulaire

المُفْرَدَات

طَلَبَ - يَطْلُبُ

demander

ذَكَرَ - يَذْكُرُ

mentionner

خَالَتْ ج خَالَاتُ

tante maternelle

اتَّصَلَ بِـ

appeler, contacter

طِبُّ

médecine

سَرَّ - يَسُرُّ

réjouir

طَبَخَ - يَطْبُخُ

cuisiner

حَضَّرَ

préparer

رُؤْيَا

fait de voir

نَسِيَ - يَنْسَى

oublier

وَجَبَ - يَجِبُ

falloir, être obligatoire

هَنَّا

féliciter

خَالَ ج أَخْوَالُ

oncle maternel

هَاتِفٌ ج هَوَاتِفُ

téléphone

رِسَالَةٌ ج رَسَائِلُ

message, lettre

خَبْرٌ ج أَخْبَارُ

nouvelle

11.3 La règle

القَاعِدَةُ

Mot	Suivi de	Sens	Exemple
أَنَّ	verbe au subjonctif	« que » + subjonctif, infinitif	طَلَبَتْ أَنْ نُحَضِّرَ elle a demandé que nous préparions
أَنَّ	nom en fatḥa ou pronom	« que » (un fait)	أَخْبَرْتَنِي أَنَّ ابْنَتَهَا نَجَحَتْ elle m'a appris que sa fille a réussi
إِنَّ	nom en fatḥa ou pronom	après قَالَ : « que »	قَالَتْ إِنَّهَا سَتُزَوِّجُنَا elle a dit qu'elle viendrait
مَا	verbe	« ce que », « le fait de »	يَسُرُّنِي مَا فَعَلْتَ ce que tu as fait me réjouit

أَنَّ + verbe = un maṣḍar

أَنَّ + verbe peut toujours être remplacé par un maṣḍar : c'est le **المَصْدَرُ الْمُؤَوَّلُ** (« maṣḍar interprété »).



Le discours indirect

Discours direct	Discours indirect
قَالَتْ: «سَأَزُورُكُمْ»	قَالَتْ إِنَّهَا سَتَزُورُنَا
سَأَلَتْ: «هَلْ تَحْتَاجُونَ إِلَى شَيْءٍ؟»	سَأَلَتْ هَلْ نَحْتَاجُ إِلَى شَيْءٍ
قَالَ: «اجْلِسْ»	طَلَبَ مِنِّي أَنْ أَجْلِسَ

★ Pour lire sans voyelles

Sans voyelles, ان can be أَان, أَن, إِنْ or إِنْ (« si »). Regardez le mot suivant : un **verbe au présent** → أَان ; un **nom ou un pronom attaché** → أَان (ou إِنْ après قال et en début de phrase) ; un **verbe au passé ou au jussif** dans une condition → إِنْ.

11.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

... وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ ...

« ... et que vous jeûniez est meilleur pour vous. »

CORAN Al-Baqara 2:184

أن تَصُومُوا = صِيَامُكُمْ « votre jeûne » : ce maşdar interprété est le sujet de la phrase, خَيْرٌ est l'attribut.

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ ...

« Le moment n'est-il pas venu pour ceux qui ont cru que leurs cœurs s'humilient au rappel d'Allah ? »

CORAN Al-Hadid 57:16

يَأْنِ « être temps » + subjunctif, أَنْ : أَنْ تَخْشَعَ

... أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

« Ne sais-tu pas qu'Allah est Omnipotent ? »

CORAN Al-Baqara 2:106

أَنَّ : après « savoir », un fait : أَنْ + nom en fatḥa.

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ ءَاتَنِي الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا

« Il dit : « Je suis le serviteur d'Allah. Il m'a donné le Livre et m'a fait prophète. » »

CORAN Maryam 19:30

Après قَالَ, on garde إِنِّي : إِنِّي = إِن + « moi ».

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ إِذَا عَمِلَ أَحَدُكُمْ عَمَلًا أَنْ يُتْقِنَهُ

« Allah aime que, lorsque l'un de vous accomplit un travail, il le fasse avec perfection. »

HADITH Al-Bayhaqī, Shu'ab al-īmān ; jugé bon (ḥasan) par al-Albānī

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ : le maṣdar interprété est le complément de يُحِبُّ. Une devise pour tout travailleur et tout entrepreneur.

11.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 11.a • إِنَّ، أَوْ، أَمْ، أَمْ؟

Complétez avec le bon mot.

- أُرِيدُ أَتَعَلَّمَ الْعَرَبِيَّةَ.
- عَلِمْتُ الدَّرْسَ سَهْلًا.
- قَالَ الْمُعَلِّمُ الْإِمْتِحَانَ غَدًا.
- يَجِبُ نُصَلِّي فِي الْوَقْتِ.

Exercice 11.b • Le maṣdar interprété

Remplacez إِنَّ + verbe par un maṣdar (ou l'inverse).

- أَحِبُّ أَنْ أَقْرَأَ.
- يَسْرُنِي نَجَاحُكَ.
- أَخَافُ أَنْ أَتَأَخَّرَ.

Exercice 11.c • Au discours indirect

Rapportez les paroles de Zaynab, en commençant par le verbe donné.

- «سَاسَافِرُ غَدًا» (قَالَتْ)
- «هَلْ أَنْتُمْ بِخَيْرٍ؟» (سَأَلَتْ)
- «اكَتَبِي لِي» (طَلَبَتْ مِنِّي)

Je parle

Un camarade vous dit trois phrases (une nouvelle, une question, une demande). Rapportez-les à un troisième camarade avec طَلَبَ أَنْ, قَالَ إِنَّ, سَأَلَ هَلْ.

J'écris

Rapportez en six lignes un appel téléphonique que vous avez reçu, avec سَأَلَ هَلْ, طَلَبَ أَنْ, أَخْبَرَنِي أَنَّ, قَالَ إِنَّ.

Tableau récapitulatif · Leçon 11

À RÉVISER

أَنَّ	+ subjonctif = maṣdar : أَنْ تَصُومُوا
أَنَّ	+ nom en fatḥa : un fait
إِنَّ	après قَالَ et en début de phrase
Indirect	سَأَلَ هَلْ ... • طَلَبَ أَنْ ...

LEÇON 12

Enchaîner ses idées

أَدَوَاتُ الرَّبِّطِ

Parce que, mais, plutôt, quant à, si seulement, sans, jusqu'à ce que... Ces petits mots tiennent un raisonnement. Sans eux, on comprend les mots mais on perd le fil.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- la cause et l'opposition : لِأَنَّ، إِذْ، لَكِنَّ، بَلْ ;
- حَتَّى et أَمَّا ... فَ ;
- l'irréel : لَوْ ... لَ et لَوْ لَا ... لَ ; la surprise : قَدْ إِذَا :

12.1 Le dialogue

الحوار

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Il ne reste que la shadda et le tanwīn : lisez comme un lecteur arabe, en vous appuyant sur le sens et la grammaire.

VOYELLES · SHADDA ET TANWĪN SEULEMENT

Partir étudier à l'étranger ?		71 mots
Comptes-tu partir étudier à l'étranger ?	هل تنوي السفر للدراسة في الخارج؟	زَيْدٌ
Oui, car l'université là-bas est solide ; et puis une langue s'apprend plus vite dans son pays.	نعم، لأن الجامعة هناك قوية، ثم إن اللغة تتعلم في بلدها أسرع.	هَشَامٌ
Mais l'exil est difficile, il est même plus difficile que tu ne crois.	لكن الغربة صعبة، بل هي أصعب مما تظن.	زَيْدٌ
L'exil, je le connais, puisque j'ai vécu un an loin de ma famille.	أما الغربة فأعرفها، إذ عشت سنةً بعيداً عن أهلي.	هَشَامٌ
Et si tu trouvais une bonne université ici, resterais-tu ?	ولو وجدت جامعةً جيدةً هنا، هل تبقى؟	زَيْدٌ
Si je l'avais trouvée, je serais resté, mais je ne l'ai pas trouvée.	لو وجدتتها لبقيت، لكني لم أجدها.	هَشَامٌ
Sans mon père, je partirais avec toi !	لولا أبي لسافرت معك!	زَيْدٌ
Viens donc, après qu'il aura accepté.	فتعال إذن بعد أن يوافق.	هَشَامٌ
J'essaierai de le convaincre jusqu'à ce qu'il accepte.	سأحاول إقناعه حتى يرضى.	زَيْدٌ

Hier, je sortais de la mosquée, et voilà ton père devant moi : je lui en ai parlé !

خرجت أمس من المسجد فإذا أبوك أمامي، فكلمته في الأمر!

هشام

Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 170 s, sans erreur

12.2 Le vocabulaire

المُفْرَدَات

غُرْبَةٌ exil, éloignement	جَامِعَةٌ جَ جامِعَات université	الخَارِجُ l'étranger	نَوَى - يَنْوِي avoir l'intention
أَقْنَعَ convaincre	وَأَفَقَّ accepter, être d'accord	أَسْرَعُ plus vite	قَوِيٌّ جَ أَقْوِيَاءُ fort, solide
لِأَنَّ parce que	إِذَنْ donc, alors	حَاوَلَ essayer	رَضِيَ - يَرْضَى être satisfait, accepter
رَأَى جَ آراءُ avis	أَمَّا ... فَ quant à...	لَوْلَا sans, n'eût été	لَوْ si (irréel)

12.3 La règle

القَاعِدَةُ

Idée	Connecteurs	Exemple	Traduction
Cause	لِأَنَّ، إِذْ، فَ	إِذْ عِشْتُ بَعِيدًا	puisque j'ai vécu loin
Opposition	لَكِنْ، لَكِنَّ	لَكِنَّ الْغُرْبَةَ صَعْبَةٌ	mais l'exil est difficile
Correction	بَلْ	بَلْ هِيَ أَصْعَبُ	et même : il est plus dur
Suite	ثُمَّ، فَ	ثُمَّ إِنَّ اللُّغَةَ...	et puis la langue...
Thème	أَمَّا ... فَ	أَمَّا الْغُرْبَةُ فَأَعْرِفُهَا	l'exil, je le connais
But, limite	حَتَّى + subjonctif	حَتَّى يَرْضَى	jusqu'à ce qu'il accepte
Irréel	لَوْ ... لَ	لَوْ وَجَدْتُهَا لَبَقِيتُ	si je l'avais trouvée, je serais resté
Sans	لَوْلَا ... لَ	لَوْلَا أَبِي لَسَافَرْتُ	sans mon père, je partirais
Surprise	فَإِذَا	فَإِذَا أَبُوكَ أَمَامِي	et voilà ton père devant moi

★ Les signaux

Après **لَوْ** et **لَوْلَا**, la réponse commence souvent par un **لَ** : **لَسَافَرْتُ**, **لَبَقِيتُ** : **لَ** commence **toujours** par **فَ**.

★ لَكِنْ ou لَكِنَّ ?

لَكِنَّ (avec shadda) est une sœur de **إِنَّ** : nom en fatha. **لَكِنْ** (sans shadda) ne change rien. Sans voyelles, les deux s'écrivent **لكن** : regardez le mot suivant !

12.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا {١٦} وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَأَبْقَى {١٧}

« Mais vous préférez la vie d'ici-bas, alors que l'au-delà est meilleur et plus durable. »

CORAN Al-A'la 87:16-17

بَلْ corrige : « mais plutôt, au contraire » ; le **وَالْآخِرَةَ** est un wāw du ḥāl (leçon 6).

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ {٩} وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ {١٠}

« Quant à l'orphelin, ne l'opprime pas ; et quant au mendiant, ne le repousse pas. »

CORAN Ad-Duḥā 93:9-10

فَ : le thème, puis la règle introduite par **فَ**. **أَمَّا ... فَ**

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَاءُ اللَّهِ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا ...

« S'il y avait dans les cieux et la terre des divinités autres qu'Allah, tous deux seraient corrompus. »

CORAN Al-Anbiyā' 21:22

لَوْ : irréal ; la réponse commence par **لَ**. Un argument célèbre de l'unicité divine.

سَلَامٌ هِيَ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ

« Elle est paix jusqu'à l'apparition de l'aube. »

CORAN Al-Qadr 97:5

حَتَّى + nom au cas indirect : « jusqu'à ». Devant un verbe, il demande le subjonctif.

إِذَا مَاتَ الْإِنْسَانُ انْقَطَعَ عَنْهُ عَمَلُهُ إِلَّا مِنْ ثَلَاثَةٍ: إِلَّا مِنْ صَدَقَةٍ جَارِيَةٍ، أَوْ عِلْمٍ يُنْتَفَعُ بِهِ، أَوْ وَلَدٍ صَالِحٍ يَدْعُو لَهُ

« Quand l'homme meurt, ses œuvres s'interrompent, sauf trois : une aumône continue, une science dont on tire profit, ou un enfant vertueux qui invoque pour lui. »

HADITH Muslim, n° 1631

Une phrase parfaitement construite : إِذَا (le moment), إِلَّا (l'exception), أَوْ (l'alternative).

تَمَارِينُ

12.5 Je m'exerce

Exercice 12.a • Le bon connecteur

Complétez avec حَتَّى، لَئِنْ، لَكِنَّ، بَلْ، أَمَّا ... قَدْ.

1. لَمْ أَخْرُجْ الْجَوَّ بَارِدٌ.
2. الدَّرْسُ طَوِيلٌ مُفِيدٌ.
3. أَنَا أَحِبُّ الشَّعْرَ.
4. اقْرَأْ تَفْهَمْ.

Exercice 12.b • Si seulement...

Complétez la réponse de لَوْ / لَوْ لَا avec لَ + passé.

1. لَوْ دَرَسْتَ
2. لَوْ لَا الْمَطَرُ
3. لَوْ كَانَ عِنْدِي وَقْتُتٌ

Exercice 12.c • Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. أَمَّا الْكِتَابُ فَمُفِيدٌ.
2. لَوْلَا اللَّهُ مَا اهْتَدَيْنَا.
3. خَرَجْتُ إِذَا الْمَطَرُ شَدِيدٌ.

Je parle

Petit débat à deux : « Vaut-il mieux apprendre l'arabe seul ou avec un professeur ? » Chacun défend une position pendant une minute, avec au moins cinq connecteurs de la leçon.

J'écris

Donnez votre avis en huit lignes : faut-il partir étudier l'arabe dans un pays arabe ? Employez **لَئِنْ**, **لَكِنَّ**, **بَلْ**, **فَ**, **أَمَّا ...** et **لَوْ ...**.

Tableau récapitulatif · Leçon 12

À RÉVISER

Cause	لَئِنْ، إِذْ
Opposition	لَكِنَّ، بَلْ
Thème	أَمَّا ... فَ
Irréel	لَوْ ... لَ · لَوْ لَا ... لَ

LEÇON 13

Les noms dérivés

أَسْمَاءُ الْمَكَانِ وَالْأَلَةِ وَالنَّسَبَةِ وَالْتَّصْغِيرِ

Un atelier, une clé, un marteau, un Marocain, une maisonnette : la racine donne le sens, le schème dit s'il s'agit d'un lieu, d'un outil, d'une origine ou d'une petite chose.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les noms de lieu et de temps : مَفْعَلَة, مَفْعِل, مَفْعَل ;
- les noms d'instrument : مَفْعَلَة, مَفْعَال, مَفْعَل ;
- la nisba (يِّ) et le diminutif (فَعِيل).

13.1 Le dialogue

الحوار

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Il ne reste que la shadda et le tanwīn : lisez comme un lecteur arabe, en vous appuyant sur le sens et la grammaire.

VOYELLES • SHADDA ET TANWĪN SEULEMENT

Dans la vieille ville de Fès

63 mots

Quel est ce vieux bâtiment ?

ما هذا المبنى القديم؟

السَّائِحَةُ

C'est une ancienne madrasa, et à côté se trouve la mosquée al-Qarawiyyīn, l'une des plus anciennes universités du monde.

هذه مدرسة قديمة، وبجانبها جامع القرويين، من أقدم الجامعات في العالم.

الْمُرْشِدُ

Et qui l'a bâtie ?

ومن بناه؟

السَّائِحَةُ

Une femme originaire de Kairouan, nommée Fāṭima al-Fihriyya.

بنته امرأة قيروانية اسمها فاطمة الفهرية.

الْمُرْشِدُ

Mā shā' Allāh ! Et quel est ce bruit ?

ما شاء الله! وما هذا الصوت؟

السَّائِحَةُ

C'est un petit atelier de cuivre. Regardez l'artisan : il travaille au marteau et à la lime.

هذا مصنع صغير للنحاس. انظري إلى الحرفي: يعمل بالمطرقة والمبرد.

الْمُرْشِدُ

Et cette jolie maisonnette ?

وهذا البيت الجميل؟

السَّائِحَةُ

C'est une petite librairie : son propriétaire vend des livres, des muṣḥafs et des calames.

هو مكتبة صغيرة، يبيع صاحبها الكتب والمصاحف والأقلام.

الْمُرْشِدُ

Je voudrais acheter un plateau en cuivre en souvenir.

أريد أن أشتري صحنًا نحاسيًا تذكاريًا.

السَّائِحَةُ

Rendez-vous donc après l'aṣr, au souk des chaudronniers.

موعدنا إذن بعد العصر في سوق النحاسيين.

المُرْشِدُ

Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 150 s, sans erreur

13.2 Le vocabulaire

المُفْرَدَاتُ

مَصْنَعٌ ج مَصَانِعُ atelier, usine	سَائِحٌ ج سَائِحَاتُ touriste	مُرْشِدٌ guide	مَبْنًى ج مَبَانٍ bâtiment
مِطْرَقَةٌ ج مِطَارِقُ marteau	حِرْفِيٌّ artisan	نُحَاسِيٌّ en cuivre	نُحَاسٌ cuivre
صَحْنٌ ج صُحُونُ plat, plateau	قَلَمٌ ج أَقْلَامُ calame, stylo	مَكْتَبَةٌ librairie, bibliothèque	مِبرَدٌ lime
نَحَاسٌ chaudronnier	بُيَيْتٌ maisonnette	مَوْعِدٌ ج مَوَاعِيدُ rendez-vous	تَذْكَارٌ souvenir (objet)

13.3 La règle

القَاعِدَةُ

Sorte	Schémes	Exemples
Lieu, temps (verbe simple)	مَفْعَلٌ، مَفْعِلٌ، مَفْعَلَةٌ	مَصْنَعٌ، مَكْتَبٌ، مَوْعِدٌ، مَسْجِدٌ، مَطْلَعٌ، مَكْتَبَةٌ، مَدْرَسَةٌ
Lieu (formes dérivées)	comme le participe passif	مُصَلًّى، مُسْتَشْفًى، مُلْتَقًى
Instrument	مِفْعَلٌ، مِفْعَالٌ، مِفْعَلَةٌ	مِبرَدٌ، مِفْتَاحٌ، مِشَارٌ، مِطْرَقَةٌ، مِكْنَسَةٌ
Origine (nisba)	عِيٍّ / يَّةٍ	عَرَبِيٌّ، نُحَاسِيٌّ، قَيْرَوَانِيَّةٌ، مِصْرِيٌّ
Diminutif	فُعَيْلٌ، فُعَيْلٌ	بُيَيْتٌ، جُبَيْلٌ، بُنْيٌ، كُتَيْبٌ
Métier (leçon 1)	فَعَّالٌ	نَحَاسٌ، حَبَّازٌ، نَجَّارٌ

★ Pour lire sans voyelles

Un mot qui commence par م + racine est souvent un lieu (مصنع, مسجد), un participe (مسلم, مكتوب) ou un instrument (مفتاح). Le sens de la phrase tranche.

🔔 Le saviez-vous ?

Jāmi' al-Qarawiyyīn à Fès fut fondé en 859 par Fāṭima al-Fihriyya, une femme venue de Kairouan. Il est souvent cité comme la plus ancienne université encore en activité.

13.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

... وَاتَّخِذُوا مِنْ مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى ...

« Prenez la station d'Ibrāhīm comme lieu de prière. »

CORAN Al-Baqara 2:125

مَقَام : nom de lieu de قَام (« l'endroit où il se tenait ») ; مُصَلًّى : nom de lieu de la forme II صَلَّى.

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ ...

« Il détient les clés de l'Inconnaissable. »

CORAN Al-An'ām 6:59

مَفَاتِحُ : pluriel de مِفْتَاح / مِفْتَاح, nom d'instrument de فَتَحَ.

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا ...

« Ibrāhīm n'était ni juif ni chrétien, mais un croyant sincère et soumis. »

CORAN Āl 'Imrān 3:67

كَانَ : deux nisba en ي, attributs de إِبْرَاهِيمَ.

... مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا ...

« ... de la Mosquée sacrée à la Mosquée lointaine. »

CORAN Al-Isrā' 17:1

الْمَسْجِدِ : nom de lieu de سَجَدَ, « le lieu de prosternation ». Le muṣḥaf écrit الْأَقْصَا avec un alif.

Exercice 13.a · Quelle sorte de nom ?

Cochez : lieu, instrument, nisba ou diminutif.

1. ملعب ☐ lieu ☐ instrument ☐ nisba ☐ diminutif
2. منشار ☐ lieu ☐ instrument ☐ nisba ☐ diminutif
3. مغربي ☐ lieu ☐ instrument ☐ nisba ☐ diminutif
4. نهير ☐ lieu ☐ instrument ☐ nisba ☐ diminutif
5. مطبخ ☐ lieu ☐ instrument ☐ nisba ☐ diminutif

Exercice 13.b · La nisba

Formez la nisba (masculin et féminin).

1. مِصْرُ
2. الْمَغْرِبُ
3. فَرَنْسَا
4. الْمَدِينَةُ

Exercice 13.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. فتحت الباب بالمفتاح.
2. صليت في المسجد النبوي.
3. المطبخ بجانب المكتب.

Je parle

Faites visiter votre quartier à un camarade : chaque bâtiment est nommé avec un nom de lieu (مَسْجِد، مَحْبَر، مَطْعَم، مَلْعَب، مَكْتَبَة). Il pose une question sur chacun.

J'écris

Décrivez en six lignes votre ville ou votre quartier comme un guide : au moins trois noms de lieu, deux noms d'instrument ou de métier, et deux nisba.

Tableau récapitulatif · Leçon 13

À RÉVISER

Lieu	مَفْعَل، مَفْعِل، مَفْعَلَة
Instrument	مِفْعَل، مِفْعَال، مِفْعَلَة
Nisba	بَيْ / بَيْة
Diminutif	فُعَيْل : بُيَيْت، بُنَيَّ

LEÇON 14

Les pluriels brisés

جُمُوعُ التَّكْسِيرِ

Livres, cœurs, montagnes, savants, prophètes, dictionnaires : la plupart des pluriels arabes cassent le mot et le reconstruisent sur un nouveau schème. Une dizaine de moules suffisent à les reconnaître.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les schèmes de pluriel les plus fréquents ;
- les pluriels sans tanwīn ;
- l'accord des pluriels de choses au féminin singulier.

14.1 Le dialogue

الجَوَازُ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Il ne reste que la shadda et le tanwīn : lisez comme un lecteur arabe, en vous appuyant sur le sens et la grammaire.

VOYELLES · SHADDA ET TANWĪN SEULEMENT

À la bibliothèque de la mosquée

56 mots

Où puis-je trouver les livres de tafsīr ?

أين أجد كتب التفسير؟

الطَّالِبَةُ

Sur les étagères du haut, à côté des dictionnaires.

في الرفوف العليا، بجانب المعاجم.

أُمِّينُ
الْمَكْتَبَةِ

Avez-vous aussi des recueils de poètes ?

وهل عندكم دواوين الشعراء؟

الطَّالِبَةُ

Oui, nous en avons beaucoup ; le plus célèbre est celui d'al-Mutanabbī.

نعم، عندنا دواوين كثيرة، وأشهرها ديوان المتنبي.

أُمِّينُ
الْمَكْتَبَةِ

Je cherche aussi les histoires des prophètes pour les enfants de ma sœur.

أبحث أيضًا عن قصص الأنبياء لأطفال أختي.

الطَّالِبَةُ

Vous les trouverez au rayon des enfants, avec les magazines et les images.

ستجدينها في قسم الأطفال، مع المجلات والصّور.

أُمِّينُ
الْمَكْتَبَةِ

Combien de livres puis-je emprunter ?

كم كتابًا أستطيع أن أستعير؟

الطَّالِبَةُ

Trois livres, pour deux semaines.

ثلاثة كتبٍ لمدّة أسبوعين.

Et ces manuscrits dans les armoires ?

وما هذه المخطوطات في الخزائن؟

Ce sont d'anciennes copies écrites par les savants de la ville il y a des siècles.

هي نسخٌ قديمةٌ كتبها علماء المدينة قبل قرونٍ.

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 135 s, sans erreur

المُفْرَدَاتُ

14.2 Le vocabulaire

شَاعِرٌ ج شُعَرَاءُ poète	دِيَوَانٌ ج دَوَائِيْنُ recueil de poèmes	مُعْجَمٌ ج مَعَاْجِمُ dictionnaire	رَفٌّ ج رُفُوفٌ étagère
قِسْمٌ ج أَقْسَامُ rayon, section	طِفْلٌ ج أَطْفَالُ enfant	نَبِيٌّ ج أَنْبِيَاءُ prophète	قِصَّةٌ ج قِصَصُ histoire
مُدَّةٌ durée	اسْتَعَارَ emprunter	صُورَةٌ ج صُورٌ image	مَجَلَّةٌ ج مَجَلَّاتُ magazine
قَرْنٌ ج قُرُونٌ siècle	نُسْخَةٌ ج نُسُخٌ copie, exemplaire	خَزَانَةٌ ج خَزَائِنُ armoire	مَخْطُوطَةٌ ج مَخْطُوطَاتُ manuscrit

القَاعِدَةُ

14.3 La règle

Schéme	Singulier – pluriel	Sans voyelles
أَفْعَالٌ	طِفْلٌ → أَطْفَالُ • قِسْمٌ → أَقْسَامُ • قَلَمٌ → أَقْلَامٌ	أطفال، أقسام
فُعُولٌ	رَفٌّ → رُفُوفٌ • قَرْنٌ → قُرُونٌ • قَلْبٌ → قُلُوبٌ	رفوف، قلوب
فِعَالٌ	رَجُلٌ → رِجَالٌ • جَبَلٌ → جِبَالٌ • كَبِيرٌ → كِبَارٌ	رجال، جبال
فَعْلٌ / فِعْلٌ	صُورَةٌ → صُورٌ • نُسْخَةٌ → نُسُخٌ • قِصَّةٌ → قِصَصٌ	صور، قصص
فُعَلَاءُ	شَاعِرٌ → شُعَرَاءُ • عَالِمٌ → عُلَمَاءُ	شعراء، علماء
أَفْعِلَاءُ	نَبِيٌّ → أَنْبِيَاءُ • صَدِيقٌ → أَصْدِقَاءُ	أنبياء، أصدقاء

Schème	Singulier – pluriel	Sans voyelles
مَفَاعِلُ / مَفَاعِيلُ	مُعْجَمٌ → مَعَاجِمُ • مِفْتَاحٌ → مَفَاتِيحُ	معاجم، مفاتيح
فَعَائِلُ / فَوَاعِلُ	خِزَانَةٌ → خَزَائِنُ • شَارِعٌ → شَوَارِعُ	خزائن، شوارع

★ Les pluriels sans tanwīn

Les schèmes فَعَائِلُ, مَفَاعِلُ, أَفْعَلَاءُ, فُعَلَاءُ ne prennent **jamais de tanwīn** et pas de kasra au cas indirect sans ال في مَسَاجِدَ كَثِيرَةٍ : ال (niveau 2, leçon 3).

★ L'accord des choses

Le pluriel d'une **chose** (non humaine) s'accorde au **féminin singulier** : الْكُتُبُ مُفِيدَةٌ, دَوَائِيْنٌ كَثِيرَةٌ, هَذِهِ الْمَخْطُوطَاتُ.

14.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

... إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ ...

« Seuls les savants, parmi Ses serviteurs, craignent Allah. »

CORAN Fāṭir 35:28

عِبَادِهِ (عَالِمٌ, de فَعَلَاءُ) الْعُلَمَاءُ (عَبْدٌ, de فَعَالٍ) عِبَادِهِ. Remarquez l'ordre : le complément اللَّهَ vient avant le sujet.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي

الْأَلْبَابِ

« Dans la création des cieux et de la terre, et dans l'alternance de la nuit et du jour, il y a des signes pour ceux qui sont doués d'intelligence. »

CORAN Āl 'Imrān 3:190

الْأَلْبَابِ : أَفْعَالٌ, pluriel de لُبٌّ « le cœur, l'intelligence profonde ».

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا

« Ne méditent-ils pas le Coran ? Ou bien y a-t-il des cadenas sur leurs cœurs ? »

CORAN Muḥammad 47:24

(قُفْلٌ, de أَفْعَالٍ) أَقْفَالُهَا (فُعُولٌ) قُلُوبٍ.

وَإِذَا النُّجُومُ أَنْكَدَرَتْ {٢} وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ {٣}

« Quand les étoiles s'obscurciront, quand les montagnes seront mises en marche. »

CORAN At-Takwîr 81:2-3

النُّجُومُ (فُعُول) ; الْجِبَالُ (فَعَالٌ) : leurs verbes sont au féminin singulier (سُيِّرَتْ, أَنْكَدَرَتْ) : ce sont des pluriels de choses.

تَمَارِينُ

14.5 Je m'exerce

Exercice 14.a · Le pluriel

Donnez le pluriel brisé et son schème.

1. وَلَدٌ
2. دَرْسٌ
3. كَرِيمٌ
4. أَمِيرٌ
5. مَسْجِدٌ
6. رِسَالَةٌ

Exercice 14.b · Le singulier

Retrouvez le singulier.

1. أَصْدِقَاءُ
2. شَوَارِعُ
3. عُلُومُ
4. أَقْلَامُ
5. مِفَاتِيحُ

Exercice 14.c · L'accord

Accordez l'adjectif ou le verbe entre parenthèses.

1. الْكُتُبُ (جَدِيد)
2. الْعُلَمَاءُ (كَبِير، pluriel brisé)
3. الطُّيُورُ. (ظَار، passé)

Je parle

Décrivez à un camarade la bibliothèque de votre mosquée ou de votre école : ce qu'on y trouve, combien, où. Il compte les pluriels brisés qu'il entend (au moins huit).

J'écris

Décrivez en six lignes votre bibliothèque idéale, avec au moins huit pluriels brisés de schèmes différents.

Tableau récapitulatif · Leçon 14

À RÉVISER

Fréquents	أَفْعَالٌ، فُعُولٌ، فِعَالٌ
Personnes	فُعَلَاءٌ، أَفْعِلَاءٌ
Sans tanwīn	مَفَاعِلُ، فَعَائِلُ، فَوَاعِلُ
Accord	choses → féminin singulier

LEÇON 15

Les verbes particuliers

المَهْمُوزُ وَالْمُضَعَّفُ وَالْمِثَالُ وَالرَّبَاعِيُّ

« Mangez et buvez », « ordonne la prière à ta famille », « quand la terre sera secouée de son séisme », « le chuchoteur » : des verbes dont une lettre se cache, se double ou disparaît.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les verbes hamzés : كُنْ، كُنْ، كُنْ ;
- les verbes sourds : مَلَّ، صَبَّ ; les verbes assimilés : يَصَعَّ → وَصَعَّ ;
- la forme VIII transformée (الْقَى، اصْطَبَرَ) et les quadrilitères (زَلَزَلَ).

15.1 Le dialogue

الجَوَارِ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Il ne reste que la shadda et le tanwīn : lisez comme un lecteur arabe, en vous appuyant sur le sens et la grammaire.

VOYELLES · SHADDA ET TANWĪN SEULEMENT

La recette de la ḥarīra

56 mots

Viens, Hind, je vais t'apprendre la ḥarīra.

تعالى يا هند، سأعلّمك الحريرة.

الأم

Allons-y ! Que dois-je prendre d'abord ?

هيا! ماذا آخذ أولاً؟

هند

Prends les tomates et l'oignon, et coupe-les en petits morceaux.

خذي الطماطم والبصل، وقطّعيهما قطعاً صغيرةً.

الأم

Et ensuite ?

وبعد ذلك؟

هند

Mets la marmite sur le feu, verse l'eau, puis ajoute les lentilles et les pois chiches.

ضعي القدر على النار، وصبي فيها الماء، ثم أضيفي العدس والحمص.

الأم

Je la laisse bouillir longtemps ?

هل أتركها تغلي طويلاً؟

هند

Oui, environ une heure. Et ne te lasse pas d'attendre !

نعم، ساعة تقريباً. ولا تملي من الانتظار!

الأم

Son odeur me chatouille le nez ! Quand mange-t-on ?

رائحتها تدغدغ أنفي! متى نأكل؟

هند

Au maghrib. Et ne mets pas trop de sel : la santé est un dépôt qui nous est confié.

عند المغرب. ولا تكثري من الملح، فالصحة أمانة.

الأم

À vos ordres, maman !

سمعا وطاعة يا أمي!

هنا

Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 135 s, sans erreur

15.2 Le vocabulaire

المُفْرَدَات

طَمَاطِمُ tomates	بَصَلُ oignon	قِدْرٌ ج قُدُورُ marmite	حَرِيرَةٌ harīra (soupe)
قَطَعَ couper en morceaux	مِلْحُ sel	حِمَصُ pois chiches	عَدَسُ lentilles
أَضَافَ ajouter	وَضَعَ - يَضَعُ poser, mettre	صَبَّ - يَصُبُّ verser	قِطْعَةٌ ج قِطَعُ morceau
أَمَانَةٌ dépôt confié	رَائِحَةٌ ج رَوَائِحُ odeur	مَلَّ - يَمَلُّ se lasser	غَلَى - يَغْلِي bouillir

15.3 La règle

القَاعِدَةُ

Sorte	Particularité	Exemples
Hamzé المَهْمُوزُ	impératif court pour trois verbes	أَخَذَ → خُذْ • أَكَلَ → كُلْ • أَمَرَ → مُرْ سَأَلَ → اسْأَلْ / سَلْ
Sourd المُضَعَّفُ	les deux lettres identiques fusionnent (shadda)	صَبَّ يَصُبُّ صُبَّ mais صَبَّيْتُ (devant une consonne)
Assimilé المِثَالُ	le و initial tombe au présent et à l'impératif	وَضَعَ يَضَعُ ضَعُ • وَصَلَ يَصِلُ صِلْ • وَجَدَ يَجِدُ
Forme VIII transformée	le ت s'adapte à la lettre voisine	وَقَى → اتَّقَى • صَبَرَ → اضْطَبَرَ • زَحَمَ → ازْدَحَمَ
Quadrilittère الرُّبَاعِي	quatre lettres : فَعْلَلْ يَفْعَلِلُ	زَلَزَلَ، وَسَوَسَ، دَغْدَغَ، تَرْجَمَ

★ Pour lire sans voyelles

Si vous ne trouvez que **deux lettres** de racine dans un verbe, pensez : un و initial tombé (و ض ع → يضع), une lettre doublée cachée sous la shadda (ص ب ب → يصب), une lettre faible (niveau 2, leçon 6), ou un ء disparu à l'impératif (أ خ ز → خذ).

15.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا

« Quand la terre sera secouée de son violent séisme. »

CORAN Az-Zalzala 99:1

زُلْزِلَتْ : quadrilittère au passif ; زِلْزَالَهَا : son maṣdar فَعْلَالٌ, complément absolu (leçon 5).

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ {٤} الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ {٥}

« ... contre le mal du chuchoteur furtif, qui chuchote dans les poitrines des hommes. »

CORAN An-Nās 114:4-5

الْوَسْوَاسِ (maṣdar employé comme nom) et يُوَسْوِسُ : quadrilittère وَسَّسَ. Le son même du mot imite le murmure.

... وَكُلُوا وَاشْرَبُوا وَلَا تُسْرِفُوا ...

« Mangez et buvez, mais sans excès. »

CORAN Al-A'rāf 7:31

كُلُوا : impératif court de أَكَلَ (hamzé).

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا ...

« Ordonne la prière à ta famille, et persévère-y avec patience. »

CORAN Tā-Hā 20:132

وَأْمُرْ : après وَ, l'impératif de أَمَرَ garde sa hamza ; وَاصْطَبِرْ : forme VIII de ص ب ر, le ت devient ط.

Exercice 15.a · La racine cachée

Retrouvez les trois (ou quatre) lettres de la racine.

1. يضع _____
2. مَدَّ _____
3. خَذَ _____
4. اتَّقُوا _____
5. تَرْجَمَ _____
6. يَصِلَ _____

Exercice 15.b · L'impératif

Donnez l'impératif (tu, masculin) de chaque verbe.

1. أَكَلَ _____
2. وَضَعَ _____
3. صَبَّ _____
4. سَأَلَ _____
5. وَصَلَ _____

Exercice 15.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1. ضع الكتاب على الرف. _____
2. كل مما يليك. _____
3. اتق الله حيثما كنت. _____

Je parle

Expliquez une recette à un camarade, uniquement à l'impératif : اِثْرُكْ : أَصِفْ، صَبَّ، صَغْ، خُذْ... Il mime chaque étape.

J'écris

Écrivez votre recette préférée en huit lignes, à l'impératif, avec au moins un verbe hamzé, un verbe sourd et un verbe assimilé.

Tableau récapitulatif · Leçon 15

À RÉVISER

Hamzé	خُذْ، كُلْ، مُزْ
Sourd	صَبَّ يَصُبُّ • صَبَبْتُ
Assimilé	وَضَعَ يَضَعُ ضَعُ
Quadrilittère	زَلَزَلَ، وَسَّوَسَ

Lisez le passage trois fois à voix haute. Cherchez d'abord le sens avec le glossaire, sans regarder la traduction de l'annexe. Puis répondez aux questions, et écrivez votre propre traduction sur une feuille avant de la comparer à celle de l'annexe C.

سُورَةُ لُقْمَانَ · (31:16-19) Luqmān

يُبْنَىٰ إِنَّهَا إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ حَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي
السَّمُوتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾ يُبْنَىٰ
أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا أَصَابَكَ ۚ
إِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٧﴾ وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي
الْأَرْضِ مَرَحًا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾ وَأَقْصِدْ فِي
مَشْيِكَ وَأَغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ ۚ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿١٩﴾

Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : lire sans erreur, en comprenant

Le glossaire

حَرْدَلٍ

moutarde

حَبَّةٌ

grain

مِثْقَالٌ

poids

يُبْنَىٰ

ô mon petit enfant

تُصَعِّرْ خَدَّكَ

détourner la joue (par mépris)

عَزْمُ الْأُمُورِ

les choses essentielles

لَطِيفٌ

Subtil, Bienveillant

صَخْرَةٌ

rocher

أَغْضُضْ

baisse

أَقْصِدْ

sois modéré

مُخْتَالٌ فَخُورٌ

présomptueux, vantard

مَرَحًا

avec insolence

J'analyse

1. يُبْنَىٰ : quel type de vocatif ? De quel mot est-ce le diminutif, et que marque ce diminutif ? (leçons 10 et 13)

1.

2. يَأْتِ بِهَا : à quel mode sont les deux verbes ? Pourquoi إِنَّ تَكُ et non تَكُونُ ؟

2.

Relevez les six impératifs des versets 17 à 19. Lequel vient d'un verbe hamzé ? Lequel d'un verbe sourd ? (leçon 15)

3.

.....
مَرَّحًا : quelle est sa fonction ? (leçon 6)

4.

.....
إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ : trouvez un comparatif et deux pluriels brisés, avec leur schème (leçon 14).

5.

PARTIE 4

Lire seul

أَقْرَأْ وَحْدِي

Un tafsīr, un hadith avec sa chaîne, un récit de la sīra, un article d'aujourd'hui, puis l'analyse grammaticale complète. Les textes sont imprimés sans aucune voyelle, comme dans un vrai livre.

LEÇON 16

Lire un tafsīr

قِرَاءَةُ التَّفْسِيرِ

Le tafsīr est le premier livre que l'on ouvre après le Coran. Sa langue est claire et répétitive : quelques formules suffisent pour suivre le commentaire. Voici un commentaire simple de la sourate al-'Aṣr.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les formules des commentateurs : **وَالْمُرَادُ** ; **أَيُّ**, **قِيلَ** ;
- à suivre un raisonnement en trois temps ;
- à lire un texte entièrement sans voyelles.

16.1 Le texte

النَّصُّ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Le texte est imprimé sans aucune voyelle, comme dans un livre ou un journal. Le texte voyellé est en annexe A.

VOYELLES • SANS VOYELLES

Commentaire de la sourate al-'Aṣr

91 mots

أقسم الله تعالى في هذه السورة بالعصر، وهو الزمان الذي تقع فيه أعمال الناس من خير وشر. وقيل: هو آخر النهار.

ثم أخبر أن كل إنسان في خسارة ونقصان، لأن عمره يمضي ساعة بعد ساعة، ولا يرجع منه شيء.

واستثنى من هذه الخسارة من جمع أربع صفات: الإيمان بالله، والعمل الصالح، والتواصي بالحق، والتواصي بالصبر على طاعة الله وعن معصيته وعلى أقداره.

فالصفتان الأوليان يكمل بهما الإنسان نفسه، والصفتان الأخريان يكمل بهما غيره.

وبذلك ينجو من الخسران ويفوز بالربح العظيم.

وقال الإمام الشافعي رحمه الله: لو تدبر الناس هذه السورة لوسعتهم.

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 180 s, sans erreur

16.2 Le vocabulaire

تُفْصَانٌ diminution	خَسَارَةٌ perte	قِيلَ on a dit	أَقْسَمَ بِـ jurer par
صِفَةٌ جَ صِفَاتٌ qualité	اسْتَثْنَى excepter	مَضَى - يَمْضِي passer, s'écouler	عُمُرٌ جَ أَعْمَارٌ vie, âge
كَمَّلَ perfectionner	قَدَرَ جَ أَقْدَارٌ décret	مَعْصِيَةٌ جَ مَعْاصٍ désobéissance	التَّوَاصَى se recommander mutuellement
تَدَبَّرَ méditer	رَبِحَ جَ أَرْبَاحٌ gain	فَازَ - يَفُوزُ obtenir, triompher	نَجَا - يَنْجُو être sauvé

القَاعِدَةُ

16.3 La règle

Les commentateurs emploient toujours les mêmes formules. Si vous les reconnaissez, vous savez à tout moment ce que fait le texte : expliquer, citer, donner une autre opinion, conclure.

Formule	Sens	Rôle
أَيُّ	c'est-à-dire	explique un mot
وَالْمُرَادُ بِ...	ce que l'on entend par...	précise le sens
أَقْسَمَ اللَّهُ بِ...	Allah jure par...	présente un serment
وَقِيلَ	et l'on a dit (aussi)	donne une autre opinion
كَقَوْلِهِ تَعَالَى	comme dans Sa parole (exalté soit-Il)	cite un autre verset
قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ	Ibn 'Abbās a dit	cite un Compagnon
وَاسْتَثْنَى	et Il a excepté	explique un إِلَّا
وَاللَّهُ أَعْلَمُ	et Allah sait mieux	conclut avec humilité

★ La méthode

Lisez d'abord le verset, puis le commentaire phrase par phrase. Repérez les connecteurs (ثُمَّ، لِأَنَّ، فَ) : ils montrent le plan. Ici : le serment → l'affirmation → l'exception → la leçon.

📌 Pour aller plus loin

Le tafsīr d'Ibn Kathīr et celui d'as-Sa'dī sont les plus lus aujourd'hui pour commencer : leur langue est simple, et ils expliquent le Coran par le Coran et la Sunna.

16.4 Le coin du Coran

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

وَالْعَصْرِ ﴿١﴾ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ﴿٢﴾ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ﴿٣﴾

« Par le Temps ! L'homme est certes en perdition, sauf ceux qui croient, accomplissent les bonnes œuvres, se recommandent mutuellement la vérité et se recommandent mutuellement la patience. »

CORAN Al-'Aṣr 103:1-3

Repérez dans le verset ce que le commentaire explique : le serment (وَالْعَصْرِ), l'affirmation renforcée (إِنَّ ... لَفِي), l'exception (إِلَّا) et les quatre qualités.

16.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 16.a · Je comprends

Répondez en français, puis en arabe si vous le pouvez.

Quelles sont les deux explications du mot الْعَصْرِ ?

1.

Pourquoi l'homme est-il en perte, selon le commentaire ?

2.

Quelles sont les quatre qualités ? Lesquelles concernent soi-même, lesquelles concernent les autres ?

3.

Que signifie la parole d'ash-Shāfi'ī ?

4.

Exercice 16.b · Je cherche dans le texte

Trouvez dans le texte, et vocalisez :

un verbe au passif ;

1.

un mot au duel ;

2.

un connecteur de cause ;

3.

une phrase avec لَوْ ... لَ.

4.

Exercice 16.c • Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

أقسم الله بالعصر.

1.

.....

كل إنسان في خسارة.

2.

.....

والله أعلم.

3.

.....

Je parle

Résumez oralement le commentaire en arabe, en quatre phrases, sans regarder le texte : le serment, l'affirmation, l'exception, la leçon.

J'écris

Écrivez un petit commentaire (six lignes) d'un verset court que vous aimez, avec **وَاللَّهُ أَغْلَمُ** et **وَالْمُرَادُ بِ، أَيَّ**.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Tableau récapitulatif • Leçon 16

À RÉVISER

Expliquer	أَيَّ، وَالْمُرَادُ بِ
Citer	كَقَوْلِهِ تَعَالَى، قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ
Autre avis	وَقِيلَ
Conclure	وَاللَّهُ أَغْلَمُ

LEÇON 17

Lire un hadith avec sa chaîne

قِرَاءَةُ الْحَدِيثِ بِإِسْنَادِهِ

Chaque hadith a deux parties : la chaîne des transmetteurs (isnād) et le texte (matn). Voici le premier hadith du Ṣaḥīḥ d'al-Bukhārī, tel qu'il est écrit dans le livre.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- à distinguer l'isnād et le matn ;
- les mots de la transmission : حَدَّثَنَا، أَخْبَرَنِي، سَمِعْتُ، عَنْ ;
- إِيَّامًا et la condition dans le hadith.

النَّصُّ

17.1 Le texte

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Le texte est imprimé sans aucune voyelle, comme dans un livre ou un journal. Le texte voyellé est en annexe A.

VOYELLES • SANS VOYELLES

Le hadith de l'intention

Al-Bukhārī, n° 1 • 88 mots

حدثنا الحميدي عبد الله بن الزبير قال: حدثنا سفيان قال: حدثنا يحيى بن سعيد الأنصاري قال: أخبرني محمد بن إبراهيم التيمي أنه سمع علقمة بن وقاص الليثي يقول: سمعت عمر بن الخطاب رضي الله عنه على المنبر قال: سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول:

«إنما الأعمال بالنيات، وإنما لكل امرئ ما نوى، فمن كانت هجرته إلى دنيا يصيبها أو إلى امرأة ينكحها، فهجرته إلى ما هاجر إليه».

وهذا الحديث أول حديث في صحيح البخاري. وقال الإمام أحمد: أصول الإسلام على ثلاثة أحاديث، وذكر منها هذا الحديث.

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 175 s, sans erreur

17.2 Le vocabulaire

مَثْنٌ ج مُثَوْنٌ texte du hadith	إِسْنَادٌ ج أَسَانِيدُ chaîne de transmission	أَخْبَرَنِي il m'a informé	حَدَّثَنَا il nous a rapporté
أَمْرٌ homme, personne	نِيَّةٌ ج نِيَّاتٌ intention	مَنْبَرٌ ج مَنَابِرُ chaire	رَآوٍ ج رَوَاةٌ transmetteur
نَكَحَ épouser	أَصَابَ atteindre, obtenir	هَاجَرَ émigrer	هَجْرَةٌ émigration
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ qu'Allah l'agrée	أَصْلٌ ج أَصُولٌ fondement	صَحِيحٌ authentique	دُنْيَا ce bas monde

17.3 La règle


 حَدَّثَنَا الْحُمَيْدِيُّ ... سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ
 isnād : la chaîne
 إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ ...
 matn : le texte

Terme	Sens	Remarque
حَدَّثَنَا	il nous a rapporté	transmission orale directe ; abrégé نَا ou ثَنَا
أَخْبَرَنَا / أَخْبَرَنِي	il nous (m') a informé	abrégé أَنَا
سَمِعْتُ	j'ai entendu	la plus forte des formules
عَنْ	d'après	formule plus vague
رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ	rapporté par al-Bukhārī	la source
مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ	rapporté par al-Bukhārī et Muslim	le plus haut degré
صَحِيحٌ، حَسَنٌ، ضَعِيفٌ	authentique, bon, faible	les degrés du hadith

★ إِنْمَا

إِنْ + مَا : il **restreint** : « les actions ne valent **que** par les intentions ». Il n'agit plus sur les voyelles : الْأَعْمَالُ reste en ḍamma.

★ La condition

مَنْ : **celui qui** « celui qui » ouvre une condition, et la réponse commence par فَ (niveau 2, leçon 12).

17.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

... وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا ...

« Ce que le Messager vous donne, prenez-le ; et ce qu'il vous interdit, abstenez-vous-en. »

CORAN Al-Hashr 59:7

C'est pourquoi les savants ont pris tant de soin à vérifier chaque chaîne : la Sunna explique le Coran.

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ {٣} إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ {٤}

« Il ne parle pas sous l'effet de la passion ; ce n'est qu'une révélation qui lui est inspirée. »

CORAN An-Najm 53:3-4

إِنْ هُوَ إِلَّا : إِنْ a ici le sens de مَا (négation) : « ce n'est que... ».

... إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا ...

« Si un pervers vous apporte une nouvelle, vérifiez-la. »

CORAN Al-Hujurat 49:6

Le principe même de l'isnād : vérifier qui rapporte avant d'accepter ce qui est rapporté.

17.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 17.a · L'isnād

Écrivez dans l'ordre les six transmetteurs, d'al-Ḥumaydī jusqu'au Prophète ﷺ.

1.

2.

3.

Exercice 17.b • Je comprends

Répondez en français.

Où 'Umar a-t-il prononcé ce hadith ?

1.

Quelle différence entre حَدَّثَنَا et أَخْبَرَنِي ?

2.

Expliquez avec vos mots : « chacun n'obtient que ce qu'il a eu l'intention d'obtenir ».

3.

Exercice 17.c • Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1.

إنما الأعمال بالنيات.

2.

سمعت رسول الله ﷺ يقول.

3.

رواه البخاري ومسلم.

Je parle

Récitez le hadith avec son isnād complet, puis expliquez-le en arabe en trois phrases à un camarade.

J'écris

Recopiez un hadith que vous connaissez avec sa source (رَوَاهُ...), puis expliquez-le en cinq lignes.

Tableau récapitulatif • Leçon 17

À RÉVISER

Deux parties	isnād (la chaîne) + matn (le texte)
Transmission	حَدَّثَنَا، أَخْبَرَنَا، سَمِعْتُ، عَنْ
Source	رَوَاهُ ... • مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ
Restriction	إِنَّمَا = « ne... que »

LEÇON 18

Lire un récit de la sīra

قِرَاءَةُ السِّيَرَةِ

L'émigration du Prophète ﷺ de La Mecque à Médine, racontée dans la langue simple des livres de sīra : des verbes au passé, des « puis » et des « alors », et des personnages qu'il faut suivre de phrase en phrase.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- les outils du récit : لَمَّا، قَدْ، ثُمَّ، إِذْ ;
- à suivre les pronoms : qui fait quoi ?
- à lire un récit long sans voyelles.

18.1 Le texte

النَّصُّ

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Le texte est imprimé sans aucune voyelle, comme dans un livre ou un journal. Le texte voyellé est en annexe A.

VOYELLES • SANS VOYELLES

L'émigration (al-Hijra)

105 mots

لما اشتد أذى قريش على المسلمين في مكة، أذن الله لهم بالهجرة إلى المدينة، فخرجوا إليها أفواجا.

واجتمع زعماء قريش في دار الندوة، فاتفقوا على أن يقتلوا النبي ﷺ. فأخبره جبريل بمكرهم، وأمره ألا يبيت في فراشه تلك الليلة.

فنام علي بن أبي طالب في فراشه، وخرج النبي ﷺ مع صاحبه أبي بكر الصديق، فاختربا في غار ثور ثلاث ليال.

ووصل المشركون إلى باب الغار، فخاف أبو بكر على النبي ﷺ، فقال له النبي ﷺ: «ما ظنك يا أبا بكر باثنين الله ثالثهما؟».

ثم سارا إلى المدينة، فخرج أهلها يستقبلونه فرحين، فبنى فيها المسجد، وآخى بين المهاجرين والأنصار. ومن هذه الهجرة بدأ التاريخ الإسلامي.

المُفْرَدَات

18.2 Le vocabulaire

رَعِيمٌ ج زُعَمَاءُ chef	فَوْجٌ ج أَفْوَاجُ groupe	أَذِنَ لِـ permettre	أَذَى nuisance, persécution
اِخْتَبَأَ se cacher	فِرَاشٌ lit	مَكْرٌ ruse, complot	اتَّفَقَ s'accorder
سَارَ - يَسِيرُ cheminer	ظَنٌّ pensée, opinion	مُشْرِكٌ ج مُشْرِكُونَ associateur	غَارٌ ج غِيَرَانُ grotte
تَارِيخٌ histoire ; calendrier	أَخَى بَيْنَ faire fraterniser	فَرِحَ ج فَرِحُونَ joyeux	اسْتَقْبَلَ accueillir

القَاعِدَةُ

18.3 La règle

Outil	Sens	Dans le texte
لَمَّا + passé	lorsque (puis la suite)	لَمَّا اشْتَدَّ الْأَذَى ... أَذِنَ اللَّهُ
فَ	alors, aussitôt	فَخَرَجُوا، فَاتَّفَقُوا، فَأَخْبَرَهُ
ثُمَّ	puis, plus tard	ثُمَّ سَارَا إِلَى الْمَدِينَةِ
وَ narratif	et (nouvelle étape)	وَاجْتَمَعَ زُعَمَاءُ قُرَيْشٍ
هَالِ	comment ? (leçon 6)	يَسْتَقْبِلُونَهُ فَرِحِينَ

Qui fait quoi ? Suivre les pronoms

Dans un récit, le sujet est souvent caché dans le verbe ou dans un pronom. Reliez chaque pronom à son personnage : فَأَخْبَرَهُ (Jibrīl → **le Prophète** ﷺ), بِمَكْرِهِمْ (les chefs de Quraysh), فِرَاشِهِ (le Prophète ﷺ), سَارَا (tous les deux : duel), أَهْلِهَا (Médine).

★ Pour lire sans voyelles

Un verbe en ل final après deux personnages est souvent un **duel** : اِخْتَبَأَ سَارَا « ils (deux) ». Ne le confondez pas avec un tanwīn.

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

... ثَانِيَانِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا

...

« ... le second de deux, quand ils étaient dans la grotte, quand il disait à son compagnon : « Ne t'attriste pas, Allah est avec nous. » »

CORAN At-Tawba 9:40

ثَانِيَانِ : ḥāl ; ثَانِي : Abū Bakr ; لَا تَحْزَنْ : interdiction + jussif.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ

وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينَ

« Et lorsque les mécréants complotaient contre toi pour t'emprisonner, te tuer ou te bannir. Ils complotaient, et Allah déjouait leur complot, et Allah est le meilleur de ceux qui déjouent. »

CORAN Al-Anfāl 8:30

أَوْ : trois verbes au subjonctif après لِ (« pour »), reliés par أَوْ.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ ...

« Vous avez dans le Messager d'Allah un bel exemple. »

CORAN Al-Aḥzāb 33:21

أُسْوَةٌ : sujet placé après l'attribut رَسُولِ اللَّهِ ; لَقَدْ renforce l'affirmation.

Exercice 18.a · Vrai ou faux ?

Cochez, puis corrigez les phrases fausses.

Les musulmans sont partis à

1. Médine tous ensemble, le ☐ vrai ☐ faux
même jour

‘Alī a dormi dans le lit du

2. ☐ vrai ☐ faux
ﷺ Prophète

Ils sont restés trois nuits dans

3. ☐ vrai ☐ faux
la grotte de Thawr

Le calendrier musulman

4. commence à la naissance du ☐ vrai ☐ faux
ﷺ Prophète

Exercice 18.b · Je cherche dans le texte

Trouvez et vocalisez :

une phrase avec لَمَّا ;

1. _____

deux verbes au duel ;

2. _____

un ḥāl ;

3. _____

un verbe de la forme VIII.

4. _____

Exercice 18.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1.

خرج النبي ﷺ مع صاحبه.

2.

بنى النبي ﷺ المسجد.

3.

استقبله أهل المدينة فرحين.

Je parle

Racontez l'émigration à un camarade, en arabe, sans regarder le texte, en six étapes. Il vous arrête s'il manque une étape.

J'écris

Racontez en huit lignes un autre événement de la sīra que vous connaissez, avec لَمَّا، فَ، ثُمَّ et au moins un ḥāl.

Tableau récapitulatif · Leçon 18

À RÉVISER

Récit	لَمَّا ... فَ ... ثُمَّ
Pronoms	relier chaque pronom à un personnage
Duel	سَارَا، اِخْتَبَا
Leçon	« Allah est avec nous »

Lire un article d'aujourd'hui

قِرَاءَةُ مَقَالَةٍ

Les journaux, les sites et les livres modernes sont imprimés sans voyelles. Voici un court article sur l'éthique du commerçant musulman : un sujet qui parle à tous ceux qui travaillent ou veulent lancer un projet.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- la structure d'un article : titre, thèse, arguments, conclusion ;
- le **لِ** de l'impératif (فَلْيَبْدَأْ) et le **وَإِنْ** concessif ;
- le vocabulaire du travail et de l'entreprise.

19.1 Le texte

النَّص

Lisez à voix haute en cachant la traduction, trois fois, en vous chronométrant. Le texte est imprimé sans aucune voyelle, comme dans un livre ou un journal. Le texte voyellé est en annexe A.

VOYELLES • SANS VOYELLES

Le commerçant honnête

Article • 86 mots

ليست التجارة مجرد بيع وشراء، بل هي عبادة إذا صلحت فيها النية واستقامت فيها المعاملة. وقد كان النبي ﷺ تاجرا قبل البعثة، وعرف بين قومه بالأمين. ويقوم نجاح المشروع على أسس ثابتة: الصدق في وصف السلعة، والوفاء بالوعد، وإتقان العمل، واحترام الزبون. ويحرم على التاجر الغش والاحتكار والربا، فإنها تمحق البركة وإن زاد الربح في الظاهر. ومن أراد أن يطلق مشروعا صغيرا، فليبدأ بدراسة السوق، وليستشر أهل الخبرة، وليتوكل على الله بعد الأخذ بالأسباب. فالكسب الحلال، وإن كان قليلا، خير من مال كثير لا بركة فيه.

🕒 Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : moins de 170 s, sans erreur

19.2 Le vocabulaire

بَعْثَةٌ mission prophétique	مُعَامَلَةٌ ج مُعَامَلَات transaction, conduite	تَاجِرٌ ج تَجَارٍ commerçant	تِجَارَةٌ commerce
وَعْدٌ ج وَعُودٌ promesse	وَفَاءٌ fidélité	سِلْعَةٌ ج سِلَعٌ marchandise	أَسَاسٌ ج أُسُسٌ fondement
مَحَقٌّ - يَمْحَقُ anéantir	اِحْتِكَارٌ accaparement	غِشٌّ fraude	إِتْقَانٌ perfection du travail
كَسْبٌ gain, revenu	خِبْرَةٌ expérience	اسْتِشَارٌ consulter	أَطْلَقَ lancer

19.3 La règle

La structure de l'article

Partie	Rôle	Dans le texte
Thèse	l'idée principale	لَيْسَتْ التِّجَارَةُ مُجَرَّدَ بَيْعٍ ... بَلْ هِيَ عِبَادَةٌ
Arguments	les fondements, une liste	الصَّدَقِ ... وَالْوَفَاءِ ... وَإِتْقَانٍ ... وَاحْتِرَامِ
Mise en garde	ce qu'il faut éviter	وَيَحْرُمُ ... الْغِشُّ وَالْإِحْتِكَارُ وَالرِّبَا
Conseils	à l'impératif indirect	فَلْيَبْدَأْ ... وَلْيَسْتَشِرْ ... وَلْيَتَوَكَّلْ
Conclusion	une maxime	فَالْكَسْبُ الْحَالَالُ ... خَيْرٌ

★ Le ل de l'impératif

لِ + jussif = « qu'il... » (impératif à la 3^e personne).
Après فَ ou وَ, le ل perd sa kasra : فَلْيَبْدَأْ, وَلْيَسْتَشِرْ.

★ وَإِن concessif

وَإِن زَادَ الرَّبْحُ : « même si »
وَإِن كَانَ قَلِيلًا : « même si le gain augmente »
« même s'il est faible ».

★ Le lien avec la leçon 9

La liste الصَّدَقِ, وَالْوَفَاءِ, وَإِتْقَانٍ, وَاحْتِرَامِ est au cas indirect : c'est un badal de أُسُسٍ (leçon 9).
Comprendre la grammaire, c'est savoir lire les voyelles absentes.

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾ الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾ وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾

« Malheur aux fraudeurs, qui, lorsqu'ils achètent aux gens, exigent la pleine mesure, et qui, lorsqu'ils leur mesurent ou leur pèsent, leur font perdre. »

CORAN Al-Muṭaffifin 83:1-3

الْمُطَفِّفِينَ : participe de la forme II, « ceux qui trichent sur la mesure ».

... وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا ...

« Allah a rendu licite le commerce et a interdit l'usure. »

CORAN Al-Baqara 2:275

Deux verbes opposés, de la forme IV et de la forme II : أَحَلَّ (rendre licite) et حَرَّمَ (interdire).

... إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ ...

« ... à moins qu'il ne s'agisse d'un commerce fait d'un consentement mutuel entre vous. »

CORAN An-Nisā' 4:29

تِجَارَةً : attribut de تَكُونَ ; تَرَاضٍ : maṣdar de la forme VI (réciprocité).

التَّاجِرُ الصَّدُوقُ الْأَمِينُ مَعَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ

« Le commerçant sincère et digne de confiance sera avec les prophètes, les véridiques et les martyrs. »

HADITH At-Tirmidhī, n° 1209 (jugé ḥasan par at-Tirmidhī)

الصَّدُوقُ (فَعُولٌ, intensif) et الْأَمِينُ : deux adjectifs du sujet.

Exercice 19.a · Je comprends

Répondez en français.

Quand le commerce devient-il une adoration ?

1.

Citez les quatre fondements de la réussite.

2.

Pourquoi la fraude est-elle une mauvaise affaire, selon l'article ?

3.

Quels sont les trois conseils pour lancer un projet ?

4.

Exercice 19.b · Je cherche dans le texte

Trouvez et vocalisez :

un verbe au passif ;

1.

un لَ de l'impératif ;

2.

un وَإِنْ concessif ;

3.

une négation absolue.

4.

Exercice 19.c · Je vocalise

Recopiez avec toutes les voyelles.

1.

الصدق أساس النجاح.

2.

فليبدأ بدراسة السوق.

3.

الكسب الحلال خير.

🗣️ Je parle

Présentez à un camarade un projet (réel ou imaginé) en une minute : ce que vous vendez ou proposez, à qui, et les trois valeurs que vous voulez respecter.

J'écris

Rédigez un court article (huit à dix lignes) : « Mon projet et mes valeurs ». Présentez un projet, trois principes, et terminez par une maxime. Employez au moins un **ل** de l'impératif et un **وَإِنْ**.

Tableau récapitulatif · Leçon 19

À RÉVISER

Structure	thèse → arguments → mise en garde → conseils → conclusion
Impératif	فَلْيَبْدَأْ، وَلْيَسْتَشِرْ
Concession	وَإِنْ كَانَ قَلِيلًا
Valeurs	الصِّدْقُ، الْوَفَاءُ، الْإِتْقَانُ

Synthèse : l'analyse grammaticale

الإِعْرَابُ

Faire l'i'rāb d'un verset, c'est dire pour chaque mot ce qu'il est, ce qu'il fait et pourquoi il porte sa voyelle. C'est l'exercice qui réunit tout le niveau 3, et l'outil qui vous permettra de lire n'importe quel texte.

Dans cette leçon, vous allez apprendre :

- la méthode de l'i'rāb en quatre questions ;
- le vocabulaire arabe de la grammaire ;
- l'i'rāb complet de la sourate al-Ikhlāṣ, puis d'an-Naṣr.

20.1 Le modèle : l'i'rāb d'al-Ikhlāṣ

نَمُودَجْ

Lisez la sourate, puis étudiez l'analyse de chaque mot : c'est le modèle à imiter dans les exercices de cette leçon et du cahier.

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ {١} اللَّهُ الصَّمَدُ {٢} لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ {٣} وَلَمْ يَكُنْ لَهُ
كُفُوًا أَحَدٌ {٤}

« Dis : « Il est Allah, Unique. Allah, l'Absolu. Il n'a pas engendré et n'a pas été engendré, et nul n'est égal à Lui. » »

CORAN Al-Ikhlāṣ 112:1-4

Mot	Analyse	En arabe
قُلْ	impératif, invariable (sukūn) ; sujet : « toi » sous-entendu	فِعْلٌ أَمْرٌ مَبْنِيٌّ عَلَى السُّكُونِ، وَالْفَاعِلُ ضَمِيرٌ مُسْتَتِرٌ تَفْدِيرُهُ أَنْتَ
هُوَ	pronom, sujet de la phrase nominale	ضَمِيرٌ مَبْنِيٌّ فِي مَحَلِّ رَفْعٍ مُبْتَدَأٌ
اللَّهُ	attribut, cas sujet (ḍamma)	خَبَرٌ مَرْفُوعٌ وَعَلَامَةٌ رَفْعِهِ الضَّمَّةُ
أَحَدٌ	second attribut, cas sujet	خَبَرٌ ثَانٍ مَرْفُوعٌ
اللَّهُ الصَّمَدُ	sujet + attribut, tous deux en ḍamma	مُبْتَدَأٌ وَخَبَرٌ مَرْفُوعَانِ
لَمْ يَلِدْ	négation + présent au jussif (sukūn) ; sujet : « Il »	حَرْفٌ نَفْيٍ وَجَزْمٍ، وَفِعْلٌ مُضَارِعٌ مَجْزُومٌ وَعَلَامَةُ جَزْمِهِ السُّكُونُ
وَلَمْ يُولَدْ	idem, verbe au passif	فِعْلٌ مُضَارِعٌ مَبْنِيٌّ لِلْمَجْهُولِ مَجْزُومٌ
يَكُنْ	كَانَ au jussif (sukūn)	فِعْلٌ مُضَارِعٌ نَاقِصٌ مَجْزُومٌ

لَهُ	préposition + pronom, rattachés à كُفُوا	جَارٌ وَمَجْرُورٌ
كُفُوا	attribut de يَكُنْ, placé avant : fatḥa	خَبَرٌ يَكُنْ مُقَدَّمٌ مَنْصُوبٌ
أَحَدٌ	sujet (nom) de يَكُنْ, placé après : ḍamma	اسْمٌ يَكُنْ مُؤَخَّرٌ مَرْفُوعٌ

المُفْرَدَاتُ

20.2 Le vocabulaire

فَاعِلٌ sujet du verbe	خَبَرٌ attribut	مُبْتَدَأٌ sujet (phrase nominale)	إِعْرَابٌ analyse grammaticale
حَرْفُ جَرٍّ préposition	نَعْتٌ adjectif	مُضَافٌ إِلَيْهِ complément du nom	مَفْعُولٌ بِهِ complément d'objet
ضَمِيرٌ جِ صَمَائِرُ pronom	فِعْلٌ أَمْرٌ impératif	فِعْلٌ مُضَارِعٌ verbe au présent	فِعْلٌ مَاضٍ verbe au passé
مَبْنِيٌّ invariable	مَجْرُورٌ au cas indirect	مَنْصُوبٌ au cas direct complément	مَرْفُوعٌ au cas sujet

القَاعِدَةُ

20.3 La règle

Pour chaque mot, posez quatre questions, toujours dans le même ordre :



1. nom, verbe ou particule ? 2. sujet, complément, attribut... ? 3. quel cas (ou quel mode pour un verbe) ? 4. quelle marque : ḍamma, fatḥa, kasra, sukūn, ou une lettre (و, ي, ا, ن) ?

Fonction	Cas	Formule arabe
sujet du verbe	sujet	فَاعِلٌ مَرْفُوعٌ وَعَلَامَةٌ رَفْعِهِ الضَّمَّةُ
complément d'objet	direct	مَفْعُولٌ بِهِ مَنْصُوبٌ وَعَلَامَةٌ نَصْبِهِ الْفَتْحَةُ
après une préposition	indirect	اسْمٌ مَجْرُورٌ وَعَلَامَةٌ جَرِّهِ الْكَسْرَةُ
complément du nom	indirect	مُضَافٌ إِلَيْهِ مَجْرُورٌ
ḥāl	direct	حَالٌ مَنْصُوبٌ
présent sans particule	indicatif	فِعْلٌ مُضَارِعٌ مَرْفُوعٌ

★ Les autres marques

Pour le pluriel masculin régulier, le duel et les « cinq noms », la marque n'est pas une voyelle :
(الْمُسْلِمِينَ) الْيَاءُ, (الْمُسْلِمُونَ) وَعَلَامَةُ رَفْعِهِ الْوَاوُ
(الْمُسْلِمَانِ) الْأَلِفُ.

🔍 Pour aller plus loin

L'i'rāb est né pour protéger la lecture du Coran.
Des livres entiers font l'i'rāb de chaque verset :
celui de Muḥyī ad-Dīn ad-Darwīsh, « l'rāb al-Qur'ān wa bayānuh », est le plus utilisé aujourd'hui.

20.4 Le coin du Coran

مِنَ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ

La règle de la leçon dans le Coran et la Sunna. Le Coran reste toujours entièrement voyellé.

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ {١} وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ
أَفْوَاجًا {٢} فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا {٣}

« Quand vient le secours d'Allah ainsi que la victoire, et que tu vois les gens entrer en foule dans la religion d'Allah, alors célèbre la louange de ton Seigneur et implore Son pardon : Il accueille sans cesse le repentir. »

CORAN An-Naṣr 110:1-3

À vous : faites l'i'rāb de cette sourate dans l'exercice 20.a.

20.5 Je m'exerce

تَمَارِينُ

Exercice 20.a · L'i'rāb d'an-Naṣr

Pour chaque mot, donnez la sorte, la fonction et le cas (en français ou en arabe).

1. نَصْرُ _____
2. اللَّهُ _____
3. وَالْفَتْحُ _____
4. النَّاسَ _____
5. أَفْوَاجًا _____
6. رَبِّكَ _____
7. تَوَّابًا _____

Exercice 20.b · Je vocalise un texte entier

Recopiez ce passage du commentaire de la leçon 16 avec toutes les voyelles, puis vérifiez avec l'annexe A.

أقسم الله تعالى بالعصر، وهو الزمان.

1.

.....

ثم أخبر أن كل إنسان في خسارة.

2.

.....

واستثنى من جمع أربع صفات.

3.

.....

Exercice 20.c · Je corrige

Chaque phrase contient une erreur de voyelle ou de terminaison. Trouvez-la et corrigez-la.

1.

كَانَ الْجَوُّ بَارِدٌ.

.....

2.

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ.

.....

3.

رَأَيْتُ الْمُسْلِمُونَ.

.....

4.

لَمْ يَذْهَبُ.

.....

5.

اشْتَرَيْتُ عِشْرِينَ كِتَابٍ.

.....

Je parle

Choisissez un verset court. Expliquez son i'rāb à un camarade, mot par mot, en arabe, avec les formules de la leçon.

J'écris

Choisissez un verset ou un hadith court (huit à douze mots) et faites son i'rāb complet par écrit, avec les formules arabes.

.....

.....

.....

.....

.....

Méthode	sorte → fonction → cas → marque
Formule	فَاعِلٌ مَرْفُوعٌ وَعَلَامَةٌ رَفْعِهِ الضَّمَّةُ
Invariables	مَبْنِيٌّ عَلَى السُّكُونِ
But	lire juste, même sans voyelles

Lisez le passage trois fois à voix haute. Cherchez d'abord le sens avec le glossaire, sans regarder la traduction de l'annexe. Puis répondez aux questions, et écrivez votre propre traduction sur une feuille avant de la comparer à celle de l'annexe C.

سُورَةُ الْفُرْقَانِ · (25:63-67) Al-Furqān

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ
الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا {٦٣} وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَمًا {٦٤}
وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ ۖ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا
{٦٥} إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا {٦٦} وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ
يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا {٦٧}

Lecture 1 : ____ s

Lecture 2 : ____ s

Lecture 3 : ____ s

Objectif : lire sans erreur, en comprenant

Le glossaire

الْجَاهِلُونَ

les ignorants

خَاطَبَ

adresser la parole

هَوْنًا

humblement, doucement

عِبَادُ الرَّحْمَنِ

les serviteurs du Tout-Miséricordieux

أَصْرِفْ

détourne

قِيَمًا

debout

سُجَّدًا

prosternés

يَبِيتُونَ

ils passent la nuit

قَوَامًا

juste milieu

يَقْتُرُوا

être avare

مُسْتَقَرًّا

séjour

غَرَامًا

tenace, permanent

J'analyse

1. هَوْنًا : quelle est sa fonction ? (leçons 5 et 6)

2. سُجَّدًا وَقِيَمًا : quelle fonction ? De quels singuliers sont-ils les pluriels ? (leçons 6 et 14)

3. رَبَّنَا : c'est un vocatif sans يَا. Pourquoi la fatḥa ? (leçon 10)

سَاءَتْ مُسْتَقْرًا : à quel verbe de la leçon 10 ressemble سَاءَ ? Quelle est la fonction de مُسْتَقْرًا ? (leçon 7)

4.

لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَفْتَرُوا : quel mode ? Pourquoi le ن a-t-il disparu ?

5.

كَانَ : quel est l'attribut de كَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ?

6.

Pour se corriger et réviser

مَلَا حِقْ

Tous les dialogues et les textes avec leurs voyelles, les schèmes du niveau 3, les formes du verbe, les traductions des passages « Je lis le Coran », votre grille de progression et les corrigés.

النُّصُوصُ مَشْكُولَةٌ

A Les textes voyellés

Lisez d'abord le texte de la leçon sans regarder ici. Puis comparez mot par mot : chaque erreur de voyelle vous apprend une règle.

À l'accueil de l'institut

المُوظَّفَةُ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ، كَيْفَ أَسَاعِدُكَ؟
الطَّالِبُ : وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ، أُرِيدُ التَّسْجِيلَ فِي
 الْمُسْتَوَى الثَّلَاثِ.
المُوظَّفَةُ : هَلْ دَرَسْتَ الْعَرَبِيَّةَ مِنْ قَبْلُ؟
الطَّالِبُ : نَعَمْ، دَرَسْتُهَا سَنَتَيْنِ، وَأَسْتَطِيعُ الْآنَ أَنْ
 أَفْرَأَ نُصُوصًا قَصِيرَةً.
المُوظَّفَةُ : مُمْتَاز. فِي هَذَا الْمُسْتَوَى سَتَقْرَأُ نُصُوصًا
 بِلَا تَشْكِيلٍ.
الطَّالِبُ : بِلَا تَشْكِيلٍ؟ هَذَا صَعْبٌ!
المُوظَّفَةُ : لَا تَخَفْ، سَيُعَلِّمُكَ الْأُسْتَاذُ كَيْفَ تَعْرِفُ
 الْكَلِمَةَ مِنْ وَزْنِهَا.
الطَّالِبُ : مَتَى تَبْدَأُ الدُّرُوسَ؟
المُوظَّفَةُ : يَوْمَ الْأَحَدِ الْقَادِمِ، فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ
 صَبَاحًا.
الطَّالِبُ : جَزَاكَ اللَّهُ خَيْرًا.

Souvenirs d'enfance

الحَفِيدُ : يَا جَدِّي، كَيْفَ كَانَتْ حَيَاتُكَ عِنْدَمَا كُنْتُ
 صَغِيرًا؟
الجَدُّ : كَانَتْ بَسِيطَةً يَا بُنَيَّ. كُنَّا نَسْكُنُ فِي قَرْيَةٍ
 صَغِيرَةٍ.
الحَفِيدُ : وَهَلْ كَانَتْ فِي الْقَرْيَةِ مَدْرَسَةٌ؟
الجَدُّ : لَمْ تَكُنْ فِيهَا مَدْرَسَةٌ، لَكِنْ كَانَ فِيهَا كُتَّابٌ
 نَحْفَظُ فِيهِ الْقُرْآنَ.
الحَفِيدُ : مَتَى كُنْتُمْ تَذْهَبُونَ إِلَيْهِ؟
الجَدُّ : كُنَّا نَذْهَبُ بَعْدَ الْفَجْرِ، وَنَظِلُّ هُنَاكَ حَتَّى
 الظُّهْرِ.
الحَفِيدُ : أَلَمْ تَكُنْ تَتَعَبُ؟
الجَدُّ : بَلَى، وَلَكِنْ أَصْبَحَ الْحِفْظُ سَهْلًا مَعَ الْوَقْتِ،
 وَمَا زِلْتُ أَحْفَظُ مَا تَعَلَّمْتُهُ.
الحَفِيدُ : مَا شَاءَ اللَّهُ! لَيْتَنِي أَصِيرُ مِثْلَكَ.
الجَدُّ : سَتَصِيرُ أَحْسَنَ مِنِّي مَا دُمْتَ تَجْتَهِدُ.

Un objet perdu à la mosquée

المُصَلِّي : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ، أَيْنَ مَكْتَبُ الْأَشْيَاءِ
الْمَفْقُودَةِ؟

الحَارِسُ : لَا مَكْتَبَ لَهَا هُنَا، لَكِنْ أَخْبِرْنِي: مَاذَا
فَقَدْتَ؟

المُصَلِّي : فَقَدْتُ حَقِيبَةَ سَوْدَاءٍ فِيهَا مُصْحَفٌ
وَمَقَاتِيحُ.

الحَارِسُ : مَتَى رَأَيْتَهَا آخِرَ مَرَّةٍ؟

المُصَلِّي : لَا أَذْرِي... لَمْ أَخْرُجْ بِهَا بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ.

الحَارِسُ : لَا بَأْسَ، لَنْ تَضِيعَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ. وَجَدَ أَحَدُ
الْإِخْوَةِ حَقِيبَتَهُ، وَلَمَّا يَأْتِ أَحَدٌ يَسْأَلُ عَنْهَا.

المُصَلِّي : هَلْ هِيَ هَذِهِ؟ نَعَمْ! هَذِهِ حَقِيبَتِي.

الحَارِسُ : افْتَحْهَا وَتَأَكَّدْ أَنَّهُ لَمْ يَنْقُصْ مِنْهَا شَيْءٌ.

المُصَلِّي : مَا نَقَصَ مِنْهَا شَيْءٌ، الْحَمْدُ لِلَّهِ! شُكْرًا
جَزِيلًا.

الحَارِسُ : لَا شُكْرَ عَلَى وَاجِبٍ.

Les résultats de l'examen

سَارَةُ : هَلْ ظَهَرَتْ نَتَائِجُ الْإِمْتِحَانِ؟

مَرْيَمُ : نَعَمْ، ظَهَرَتْ صَبَاحَ الْيَوْمِ. كُنْتُ أَظُنُّ
الْإِمْتِحَانَ صَعْبًا، لَكِنِّي نَجَحْتُ.

سَارَةُ : مَبْرُوكًا! أَمَّا أَنَا فَحَسِبْتُ نَفْسِي رَاسِبَةً.
مَرْيَمُ : وَمَا النَّتِيجَةُ؟

سَارَةُ : وَجَدْتُ اسْمِي بَيْنَ النَّاجِحَاتِ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ!

مَرْيَمُ : أَعْطَيْنَا الْأُسْتَاذَةَ شَهَادَاتٍ، وَمَنَحَتِ الْأُولَى
جَائِزَةً.

سَارَةُ : مَنْ كَانَتْ الْأُولَى؟

مَرْيَمُ : زَمِيلَتُنَا حَدِيجَةُ. جَعَلَهَا اجْتِهَادُهَا قُدْوَةً لَنَا.

سَارَةُ : صَدَقْتَ، رَأَيْتُ الْعَمَلَ الْيَوْمِيَّ مِفْتَاحَ النَّجَاحِ.

مَرْيَمُ : فَلِنَتَّخِذْ حَدِيجَةَ مِثَالًا، وَنُزَاجِعْ مَعًا كُلَّ
أُسْبُوعٍ.

Le suḥūr en famille

الْأُمُّ : اسْتَيْقِظُوا يَا أَوْلَادُ، حَانَ وَقْتُ السَّحُورِ.

يُوسُفُ : نِمْتُ نَوْمًا عَمِيقًا يَا أُمِّي! كَيْمِ السَّاعَةِ؟

الْأُمُّ : السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ. بَقِيَ عَلَى الْأَذَانِ نِصْفُ سَاعَةٍ.

يُوسُفُ : سَأَكُلُ قَلِيلًا، وَأَشْرَبُ مَاءً كَثِيرًا خَوْفًا مِنَ
الْعَطَشِ.

الْأُمُّ : أَحْسَنْتَ. وَتَسَحَّرْ مَعَ أَخِيكَ، فَإِنَّ فِي السَّحُورِ
بَرَكَةً.

يُوسُفُ : وَمَاذَا سَنَفْعَلُ بَعْدَ الْفَجْرِ؟

الْأُمُّ : نَقْرَأُ الْقُرْآنَ سَاعَةً، ثُمَّ نَنَامُ قَلِيلًا قَبْلَ الْمَدْرَسَةِ.

يُوسُفُ : وَفِي الْمَسَاءِ نَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ لِصَلَاةِ

التَّرَاوِيحِ؟

الْأُمُّ : نَعَمْ، نَذْهَبُ طَلَبًا لِلْأَجْرِ، وَنُصَلِّي خَلْفَ الْإِمَامِ

صَلَاةَ حَاشِيعَةٍ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

Retour de la 'umra

خَالِدٌ : مَرَحَبًا يَا عُمْرًا مَتَى رَجَعْتَ مِنَ الْعُمْرَةِ؟
عُمَرُ : رَجَعْتُ أُمْسٍ مُتَعَبًا، لَكِنْ سَعِيدًا جِدًّا.
خَالِدٌ : كَيْفَ دَخَلْتَ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ أَوَّلَ مَرَّةٍ؟
عُمَرُ : دَخَلْتُهُ بَاكِيًا، وَقَلْبِي يَزْتَجِفُ مِنَ الْهَيْبَةِ.
خَالِدٌ : وَهَلْ طُفْتُ وَحْدَكَ؟
عُمَرُ : لَا، طُفْتُ مَعَ أَبِي مُفْسِكًا بِبَدِهِ، لِأَنَّ الرَّحَامَ كَانَ شَدِيدًا.
خَالِدٌ : وَالسَّعْيِ بَيْنَ الصَّفَا وَالْمَرْوَةِ؟
عُمَرُ : سَعَيْنَا مَا شِئْنِي، نَدْعُو اللَّهَ وَنَذْكُرُهُ.
خَالِدٌ : تَقَبَّلَ اللَّهُ مِنْكُمَا! لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَكُمْ.
عُمَرُ : سَتَذْهَبُ قَرِيبًا إِنْ شَاءَ اللَّهُ، وَتَرْجِعُ مَغْفُورًا لَكَ.

Au marché aux dattes

الرَّبُّونُ : بِكَمْ كَيْلُو التَّمْرِ؟
البَائِعُ : أَيُّ نَوْعٍ تُرِيدُ؟ عِنْدِي عِشْرُونَ نَوْعًا.
الرَّبُّونُ : أُرِيدُ عَجْوَةَ الْمَدِينَةِ.
البَائِعُ : الْكَيْلُو بِخَمْسِينَ رِيَالًا. هِيَ أَعْلَى ثَمَنًا، لَكِنَّهَا أَطْيَبُ طَعْمًا.
الرَّبُّونُ : كَمْ زُبُونًا يَأْتِيكَ فِي الْيَوْمِ؟
البَائِعُ : نَحْوُ مِئَةِ زُبُونٍ. وَكَمْ مِنْ زُبُونٍ جَاءَنِي مِنْ بَلَدٍ بَعِيدٍ!
الرَّبُّونُ : أَعْطِنِي كَيْلَوَيْنِ، وَرِطْلًا مِنَ السُّكَّرِيِّ.
البَائِعُ : تَفَضَّلْ، امْتَلَأَتِ الْعُلْبَةُ تَمَرًا.
الرَّبُّونُ : كَمْ الْمَجْمُوعُ؟
البَائِعُ : مِئَةُ وَعِشْرُونَ رِيَالًا. بَارَكَ اللَّهُ لَكَ فِيهَا.

Le projet de Fāṭima

لَيْلَى : كَيْفَ حَالُ مَشْرُوعِكَ يَا فَاطِمَةُ؟
فَاطِمَةُ : الْحَمْدُ لِلَّهِ، أَوْشَكَ الْمَحَلُّ أَنْ يَكْتَمِلَ.
لَيْلَى : وَمَتَى تَبْدِئِينَ الْعَمَلَ؟
فَاطِمَةُ : بَدَأْتُ أَخِيطُ الْمَلَابِسَ فِي الْبَيْتِ مُنْذُ شَهْرٍ، وَأَخَذَ الزُّبَّانُ يُطْلَبُونَ أَكْثَرَ.
لَيْلَى : مَا شَاءَ اللَّهُ! أَلَمْ تَخَافِي فِي الْبِدَايَةِ؟
فَاطِمَةُ : بَلَى، كِدْتُ أَتْرُكُ الْفِكْرَةَ، لِأَنَّ الْمَالَ كَانَ قَلِيلًا.
لَيْلَى : وَمَا الَّذِي شَجَّعَكَ؟
فَاطِمَةُ : قَالَ لِي أَبِي: عَسَى اللَّهُ أَنْ يَفْتَحَ لَكَ بَابَ رِزْقٍ. فَتَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ.
لَيْلَى : صَدَقَ. وَهَلْ تَحْتَاجِينَ إِلَى مُسَاعَدَةٍ؟
فَاطِمَةُ : نَعَمْ، جَعَلْتُ أُبَحِّثُ عَنْ حَيَاطَةٍ مَاهِرَةٍ. هَلْ تَعْرِفِينَ وَاحِدَةً؟

Un nouveau voisin

أَحْمَدُ : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ، أَنَا جَارُكُمْ الْجَدِيدُ، أَحْمَدُ.

إِبْرَاهِيمُ : أَهْلًا وَسَهْلًا! أَنَا إِبْرَاهِيمُ، وَهَذَا ابْنِي الْكَبِيرُ
يُوسُفُ.

أَحْمَدُ : مَا شَاءَ اللَّهُ! وَهَلْ عِنْدَكَ أَوْلَادٌ آخَرُونَ؟

إِبْرَاهِيمُ : عِنْدِي ثَلَاثَةُ أَوْلَادٍ: يُوسُفُ وَمَرْيَمُ وَعَلِيٌّ،
وَهُمْ كُلُّهُمْ فِي الْمَدْرَسَةِ نَفْسِهَا.

أَحْمَدُ : وَأَيْنَ تَعْمَلُ؟

إِبْرَاهِيمُ : أَعْمَلُ فِي الْمُسْتَشْفَى الْكَبِيرِ، مُسْتَشْفَى
الْمَدِينَةِ، وَزَوْجَتِي مُعَلِّمَةٌ نَشِيطَةٌ.

أَحْمَدُ : نَحْنُ جُنَّا مِنْ بَلَدٍ بَعِيدٍ، مِنْ ثُونَسَ.

إِبْرَاهِيمُ : مَرَحَبًا بِكُمْ! الْمَسْجِدُ قَرِيبٌ، وَالسُّوقُ
وَالْحَدِيقَةُ أَيْضًا.

أَحْمَدُ : الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى هَذَا الْحَيِّ الْهَادِي.

إِبْرَاهِيمُ : تَعَالَوْا عِنْدَنَا غَدًا، أَنْتَ وَأَهْلُكَ، نَشْرَبُ
الشَّاي مَعًا.

Au pied du mont Uḥud

الدَّلِيلُ : يَا إِخْوَتِي، هَذَا جَبَلُ أَحَدٍ.

الرَّائِرُ : مَا أَعْظَمَ هَذَا الْجَبَلَ!

الدَّلِيلُ : قَالَ عَنْهُ النَّبِيُّ ﷺ: «هَذَا جَبَلٌ يُحِبُّنَا
وَنُحِبُّهُ».

الرَّائِرُ : يَا لَيْتَنِي عَشْتُ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ!

الدَّلِيلُ : هُنَا وَقَعَتْ غَزْوَةُ أَحَدٍ، وَهُنَا اسْتَشْهَدَ حَمْرَةُ
عَمُّ النَّبِيِّ ﷺ.

الرَّائِرُ : رَحِمَهُ اللَّهُ! نِعَمَ الرَّجُلُ حَمْرَةُ!

الدَّلِيلُ : صَدَفْتُ، وَكَانَ يُلَقَّبُ أَسَدَ اللَّهِ.

الرَّائِرُ : يَا أَيُّهَا الدَّلِيلُ، مَا أَجْمَلَ شَرَحَكَ! هَلْ نَصَعْدُ
ذَلِكَ الْجَبَلَ الصَّغِيرَ؟

الدَّلِيلُ : نَعَمْ، ذَلِكَ جَبَلُ الرُّمَاءِ، وَفِيهِ دَرَسَ عَظِيمٌ
فِي الطَّاعَةِ.

الرَّائِرُ : يَا رَبِّ، اغْفِرْ لِشُهَدَاءِ أَحَدٍ وَارْحَمْهُمْ.

Un appel de la tante Zaynab

الْأُمُّ : مَنْ اتَّصَلَ بِكَ يَا سَلْمَى؟

سَلْمَى : خَالَتِي زَيْنَبُ. قَالَتْ إِنَّهَا سَتَزُورُنَا يَوْمَ
الْجُمُعَةِ.

الْأُمُّ : جَمِيلٌ! وَهَلْ ذَكَرْتَ أَنَّ زَوْجَهَا سَيَأْتِي مَعَهَا؟
سَلْمَى : نَعَمْ، وَطَلَبَتْ أَنْ نُحَضِّرَ لَهَا الْكُسْكُسَ الَّذِي
تُحِبُّهُ.

الْأُمُّ : يَسْرُنِي أَنْ أَطْبُخَهُ لَهَا. مَاذَا قَالَتْ أَيْضًا؟

سَلْمَى : أَخْبَرْتَنِي أَنَّ ابْنَتَهَا نَجَحَتْ فِي امْتِحَانِ
الطَّبِّ.

الْأُمُّ : الْحَمْدُ لِلَّهِ! يَجِبُ أَنْ نُهْنِئَهَا.

سَلْمَى : وَسَأَلْتَنِي هَلْ نَحْتَاجُ إِلَى شَيْءٍ مِنَ السُّوقِ.

الْأُمُّ : قُولِي لَهَا: لَا نَحْتَاجُ إِلَّا إِلَى رُؤْيَيْكَ.

سَلْمَى : أَخَافُ أَنْ أُنْسَى، سَأَكْتُبُ لَهَا الْآنَ.

Partir étudier à l'étranger ?

زَيْدُ: هَلْ تَنْوِي السَّفَرَ لِلدِّرَاسَةِ فِي الْخَارِجِ؟
هَشَامُ: نَعَمْ، لِأَنَّ الْجَامِعَةَ هُنَاكَ قَوِيَّةٌ، ثُمَّ إِنَّ اللُّغَةَ
تَتَعَلَّمُ فِي بَلَدِهَا أَسْرَعَ.
زَيْدُ: لَكِنَّ الْعُرْبَةَ صَعْبَةٌ، بَلْ هِيَ أَصْعَبُ مِمَّا تَظُنُّ.
هَشَامُ: أَمَّا الْعُرْبَةُ فَأَعْرِفُهَا، إِذْ عِشْتُ سَنَةً بَعِيدًا عَنْ
أَهْلِي.
زَيْدُ: وَلَوْ وَجَدْتَ جَامِعَةً جَيِّدَةً هُنَا، هَلْ تَبْقَى؟
هَشَامُ: لَوْ وَجَدْتُهَا لَبَقِيتُ، لَكِنِّي لَمْ أَجِدْهَا.
زَيْدُ: لَوْلَا أَبِي لَسَافَرْتُ مَعَكَ!
هَشَامُ: فَتَعَالَ إِذَنْ بَعْدَ أَنْ يُوَافِقَ.
زَيْدُ: سَأَحَاوِلُ إِفْتِنَاعَهُ حَتَّى يَرْضَى.
هَشَامُ: خَرَجْتُ أُمِسَ مِنَ الْمَسْجِدِ فَإِذَا أَبُوكَ أَمَامِي،
فَكَلَّمْتُهُ فِي الْأَمْرِ!

Dans la vieille ville de Fès

السَّائِحَةُ: مَا هَذَا الْمَبْنَى الْقَدِيمُ؟
الْمُرْشِدُ: هَذِهِ مَدْرَسَةٌ قَدِيمَةٌ، وَبِجَانِبِهَا جَامِعُ
الْقُرَوِيِّينَ، مِنْ أَقْدَمِ الْجَامِعَاتِ فِي الْعَالَمِ.
السَّائِحَةُ: وَمَنْ بَنَاهُ؟
الْمُرْشِدُ: بَنَتْهُ امْرَأَةٌ قَيْرَوَانِيَّةٌ اسْمُهَا فَاطِمَةُ الْفَهْرِيَّةُ.
السَّائِحَةُ: مَا شَاءَ اللَّهُ! وَمَا هَذَا الصَّوْتُ؟
الْمُرْشِدُ: هَذَا مَصْنَعٌ صَغِيرٌ لِلنَّحَاسِ. انْظُرِي إِلَى
الْحِرَفِيِّ: يَعْمَلُ بِالْمِطْرَقَةِ وَالْمِبْرَدِ.
السَّائِحَةُ: وَهَذَا الْبَيْتُ الْجَمِيلُ؟
الْمُرْشِدُ: هُوَ مَكْتَبَةٌ صَغِيرَةٌ، يَبِيعُ صَاحِبُهَا الْكُتُبَ
وَالْمَصَاحِفَ وَالْأَقْلَامَ.
السَّائِحَةُ: أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ صَحْنًا نَحَاسِيًّا تَذْكَارًا.
الْمُرْشِدُ: مَوْعِدْنَا إِذَنْ بَعْدَ الْعَصْرِ فِي سُوقِ
النَّحَّاسِينَ.

À la bibliothèque de la mosquée

الطَّالِبَةُ: أَيْنَ أَجِدُ كُتُبَ التَّفْسِيرِ؟
أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ: فِي الرُّفُوفِ الْعُلْيَا، بِجَانِبِ الْمَعَاجِمِ.
الطَّالِبَةُ: وَهَلْ عِنْدَكُمْ دَوَاوِينَ الشُّعْرَاءِ؟
أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ: نَعَمْ، عِنْدَنَا دَوَاوِينَ كَثِيرَةٌ، وَأَشْهَرُهَا
دِيَوَانُ الْمُتَنَبِّي.
الطَّالِبَةُ: أَبْحَثُ أَيْضًا عَنْ قِصَصِ الْأَنْبِيَاءِ لِأَطْفَالِ
أُخْتِي.
أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ: سَتَجِدِينَهَا فِي قِسْمِ الْأَطْفَالِ، مَعَ
الْمَجَلَّاتِ وَالصُّورِ.
الطَّالِبَةُ: كَمْ كِتَابًا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَسْتَعِيرَ؟
أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ: ثَلَاثَةٌ كُتِبَ لِمُدَّةِ أُسْبُوعَيْنِ.
الطَّالِبَةُ: وَمَا هَذِهِ الْمَخْطُوطَاتُ فِي الْخَزَائِنِ؟
أَمِينُ الْمَكْتَبَةِ: هِيَ نُسَخٌ قَدِيمَةٌ كُتِبَتْهَا عُلَمَاءُ الْمَدِينَةِ
قَبْلَ قُرُونٍ.

La recette de la harīra

الْأُمُّ: تَعَالِي يَا هِنْدُ، سَاعَلَمَكِ الْحَرِيرَةَ.
هِنْدُ: هَيَّا! مَاذَا أَخَذَ أَوَّلًا؟
الْأُمُّ: خُذِي الطَّمَاظِمَ وَالْبَصَلَ، وَقَطِّعِيهِمَا قِطْعًا
صَغِيرَةً.
هِنْدُ: وَبَعْدَ ذَلِكَ؟
الْأُمُّ: صَبِي الْقِدْرَ عَلَى النَّارِ، وَصَبِّي فِيهَا الْمَاءَ، ثُمَّ
أَضِيفِي الْعَدَسَ وَالْحِمَصَ.
هِنْدُ: هَلْ أَتْرَكُهَا تَغْلِي طَوِيلًا؟
الْأُمُّ: نَعَمْ، سَاعَةً تَقْرِيبًا. وَلَا تَمْلِي مِنَ الْإِنْتِظَارِ!
هِنْدُ: رَائِحَتُهَا تَدْعِدُعُ أَنْفِي! مَتَى نَأْكُلُ؟
الْأُمُّ: عِنْدَ الْمَغْرَبِ. وَلَا تُكْثِرِي مِنَ الْمِلْحِ، فَالصَّحَّةُ
أَمَانَةٌ.
هِنْدُ: سَمِعًا وَطَاعَةً يَا أُمِّي!

Commentaire de la sourate al-‘Aṣr

أَفْسَمَ اللَّهُ تَعَالَى فِي هَذِهِ السُّورَةِ بِالْعَصْرِ، وَهُوَ الزَّمَانُ الَّذِي تَقَعُ فِيهِ أَعْمَالُ النَّاسِ مِنْ خَيْرٍ وَشَرٍّ. وَقِيلَ: هُوَ آخِرُ النَّهَارِ. ثُمَّ أَخْبَرَ أَنَّ كُلَّ إِنْسَانٍ فِي خَسَارَةٍ وَنُقْصَانٍ، لِأَنَّ عُمُرَهُ يَمْضِي سَاعَةً بَعْدَ سَاعَةٍ، وَلَا يَرْجِعُ مِنْهُ شَيْءٌ. وَاسْتَشْتَى مِنْ هَذِهِ الْخَسَارَةِ مَنْ جَمَعَ أَرْبَعَ صِفَاتٍ: الْإِيمَانَ بِاللَّهِ، وَالْعَمَلَ الصَّالِحَ، وَالتَّوَاصِي بِالْحَقِّ، وَالتَّوَاصِي بِالصَّبْرِ عَلَى طَاعَةِ اللَّهِ وَعَنْ مَعْصِيَتِهِ وَعَلَى أَفْدَارِهِ. فَالْصَّفَتَانِ الْأُولَيَانِ يُكْمِلُ بِهِمَا الْإِنْسَانُ نَفْسَهُ، وَالصَّفَتَانِ الْآخِرَتَانِ يُكْمِلُ بِهِمَا غَيْرَهُ. وَبِذَلِكَ يَنْجُو مِنَ الْخُسْرَانِ وَيَفُوزُ بِالرَّبْحِ الْعَظِيمِ. وَقَالَ الْإِمَامُ الشَّافِعِيُّ رَحِمَهُ اللَّهُ: لَوْ تَدَبَّرَ النَّاسُ هَذِهِ السُّورَةَ لَوَسِعَتْهُمْ.

Allah, exalté soit-Il, jure dans cette sourate par al-‘aṣr : c’est le temps dans lequel se produisent les actions des hommes, bonnes et mauvaises. On a dit aussi : c’est la fin du jour. Puis Il informe que tout homme est en perte et en diminution, car sa vie s’écoule heure après heure, et rien n’en revient. Il excepte de cette perte celui qui réunit quatre qualités : la foi en Allah, l’œuvre vertueuse, la recommandation mutuelle de la vérité, et la recommandation mutuelle de la patience : dans l’obéissance à Allah, loin de Sa désobéissance, et face à Ses décrets. Par les deux premières qualités, l’homme se perfectionne lui-même ; par les deux autres, il perfectionne autrui. Ainsi il échappe à la perte et obtient le gain immense. L’imam ash-Shāfi‘ī, qu’Allah lui fasse miséricorde, a dit : « Si les gens méditaient cette sourate, elle leur suffirait. »

Le hadith de l’intention

حَدَّثَنَا الْحُمَيْدِيُّ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ الزُّبَيْرِ قَالَ: حَدَّثَنَا سُفْيَانُ قَالَ: حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ الْأَنْصَارِيُّ قَالَ: أَخْبَرَنِي مُحَمَّدُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ التَّيْمِيُّ أَنَّهُ سَمِعَ عَلْقَمَةَ بْنَ وَقَّاصٍ اللَّيْثِيَّ يَقُولُ: سَمِعْتُ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَلَى الْمِنْبَرِ قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ: «إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ، وَإِنَّمَا لِكُلِّ امْرِئٍ مَا نَوَى، فَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ إِلَى دُنْيَا يُصِيبُهَا أَوْ إِلَى امْرَأَةٍ يَنْكِحُهَا، فَهِجْرَتُهُ إِلَى مَا هَاجَرَ إِلَيْهِ». وَهَذَا الْحَدِيثُ أَوَّلُ حَدِيثٍ فِي صَحِيحِ الْبُخَارِيِّ. وَقَالَ الْإِمَامُ أَحْمَدُ: أَصُولُ الْإِسْلَامِ عَلَى ثَلَاثَةِ أَحَادِيثَ، وَذَكَرَ مِنْهَا هَذَا الْحَدِيثَ.

Al-Ḥumaydī ‘Abd Allāh ibn az-Zubayr nous a rapporté : Sufyān nous a rapporté : Yahyā ibn Sa‘īd al-Anṣārī nous a rapporté : Muḥammad ibn Ibrāhīm at-Taymī m’a informé qu’il a entendu ‘Alqama ibn Waqqāṣ al-Laythī dire : J’ai entendu ‘Umar ibn al-Khaṭṭāb, qu’Allah l’agrée, dire sur la chaire : J’ai entendu le Messager d’Allah ﷺ dire : « Les actions ne valent que par les intentions, et chacun n’obtient que ce qu’il a eu l’intention d’obtenir. Celui dont l’émigration a pour but un bien de ce monde qu’il veut atteindre, ou une femme qu’il veut épouser, son émigration vaut pour ce vers quoi il a émigré. » Ce hadith est le premier du Ṣaḥīḥ d’al-Bukhārī. L’imam Aḥmad a dit : « Les fondements de l’islam reposent sur trois hadiths », et il a cité celui-ci parmi eux.

L'émigration (al-Hijra)

لَمَّا اسْتَدَّ أَدَى قُرَيْشٍ عَلَى الْمُسْلِمِينَ فِي مَكَّةَ، أَدْرَنَ اللَّهُ لَهُمْ بِالْهَجْرَةِ إِلَى الْمَدِينَةِ، فَخَرَجُوا إِلَيْهَا أَفْوَاجًا. وَاجْتَمَعَ زُعَمَاءُ قُرَيْشٍ فِي دَارِ النَّدْوَةِ، فَاتَّفَقُوا عَلَى أَنْ يَقْتُلُوا النَّبِيَّ ﷺ. فَأَخْبَرَهُ جَبْرِيلُ بِمَكْرِهِمْ، وَأَمَرَهُ أَلَّا يَبِيتَ فِي فِرَاشِهِ تِلْكَ اللَّيْلَةَ.

فَنَامَ عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ فِي فِرَاشِهِ، وَخَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ مَعَ صَاحِبِهِ أَبِي بَكْرٍ الصِّدِّيقِ، فَاخْتَبَأَ فِي غَارٍ ثَوْرٍ ثَلَاثَ لَيَالٍ.

وَوَصَلَ الْمُشْرِكُونَ إِلَى بَابِ الْغَارِ، فَخَافَ أَبُو بَكْرٍ عَلَى النَّبِيِّ ﷺ، فَقَالَ لَهُ النَّبِيُّ ﷺ: «مَا ظَنُّكَ يَا أَبَا بَكْرٍ بِاثْنَيْنِ اللَّهُ تَالِهُمَا؟».

ثُمَّ سَارَا إِلَى الْمَدِينَةِ، فَخَرَجَ أَهْلُهَا يَسْتَقْبِلُونَهُ فَرِحِينَ، فَبَنَى فِيهَا الْمَسْجِدَ، وَآخَى بَيْنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ. وَمِنْ هَذِهِ الْهَجْرَةِ بَدَأَ التَّارِيخُ الْإِسْلَامِيُّ.

Lorsque la persécution de Quraysh contre les musulmans de La Mecque devint très dure, Allah leur permit d'émigrer à Médine ; ils y partirent par groupes. Les chefs de Quraysh se réunirent dans la Dār an-Nadwa et s'accordèrent pour tuer le Prophète ﷺ. Jibrīl l'informa de leur complot et lui ordonna de ne pas passer cette nuit-là dans son lit. 'Alī ibn Abī Ṭālib dormit donc dans son lit, et le Prophète ﷺ sortit avec son compagnon Abū Bakr aṣ-Ṣiddiq ; ils se cachèrent dans la grotte de Thawr trois nuits. Les associateurs arrivèrent jusqu'à l'entrée de la grotte, et Abū Bakr craignit pour le Prophète ﷺ. Le Prophète ﷺ lui dit alors : « Que penses-tu, Abū Bakr, de deux dont Allah est le troisième ? » Puis ils se mirent en route vers Médine. Ses habitants sortirent l'accueillir, joyeux. Il y bâtit la mosquée et établit la fraternité entre les Émigrés et les Anṣār. C'est de cette émigration que commence le calendrier musulman. (Le hadith : al-Bukhārī, n° 3653 ; Muslim, n° 2381.)

Le commerçant honnête

لَيْسَتْ التَّجَارَةُ مُجَرَّدَ بَيْعٍ وَشِرَاءٍ، بَلْ هِيَ عِبَادَةٌ إِذَا صَلَحَتْ فِيهَا النِّيَّةُ وَاسْتَقَامَتْ فِيهَا الْمُعَامَلَةُ. وَقَدْ كَانَ النَّبِيُّ ﷺ تَاجِرًا قَبْلَ الْبُعْثَةِ، وَعُرِفَ بَيْنَ قَوْمِهِ بِالْأَمِينِ.

وَيَقُومُ نَجَاحُ الْمَشْرُوعِ عَلَى أُسُسٍ ثَابِتَةٍ: الصَّدْقِ فِي وَصْفِ السِّلْعَةِ، وَالْوَفَاءِ بِالْوُعُودِ، وَإِثْقَانِ الْعَمَلِ، وَاحْتِرَامِ الزُّبُونِ.

وَيَحْرُمُ عَلَى التَّاجِرِ الْغُشَّ وَالِاخْتِكَارَ وَالرِّبَا، فَإِنَّهَا تَمْحُقُ الْبَرَكَاتِ وَإِنْ زَادَ الرَّبْحُ فِي الظَّاهِرِ.

وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يُطْلِقَ مَشْرُوعًا صَغِيرًا، فَلْيَبْدَأْ بِدِرَاسَةِ السُّوقِ، وَلْيَسْتَشِرْ أَهْلَ الْخِبْرَةِ، وَلْيَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ بَعْدَ الْأَخْذِ بِالْأَسْبَابِ.

فَالْكَسْبُ الْحَالِلُ، وَإِنْ كَانَ قَلِيلًا، خَيْرٌ مِنْ مَالٍ كَثِيرٍ لَا بَرَكَاتٍ فِيهِ.

Le commerce n'est pas un simple achat et une simple vente : c'est une adoration lorsque l'intention y est bonne et que la conduite y est droite. Le Prophète ﷺ était commerçant avant la mission prophétique, et il était connu parmi les siens comme « le digne de confiance » (al-Amīn). La réussite d'un projet repose sur des fondements solides : la sincérité dans la description de la marchandise, la fidélité aux promesses, la perfection du travail et le respect du client. La fraude, l'accaparement et l'usure sont interdits au commerçant, car ils anéantissent la bénédiction, même si le gain augmente en apparence. Que celui qui veut lancer un petit projet commence par étudier le marché, consulte les gens d'expérience, et place sa confiance en Allah après avoir pris les moyens. Car un gain licite, même s'il est faible, vaut mieux qu'une grande fortune sans bénédiction.

B Les schèmes et les formes du verbe

Sorte	Schémes	Leçon
Participes et qualités	فَاعِلٌ، مَفْعُولٌ، فَعِيلٌ، فَعُولٌ، فَعَّالٌ	1, 13
Lieu et temps	مَفْعَلٌ، مَفْعِلٌ، مَفْعَلَةٌ	13
Instrument	مِفْعَلٌ، مِفْعَالٌ، مِفْعَلَةٌ	13
Origine, diminutif	يِي • فُعَيْلٌ	13
Pluriels fréquents	أَفْعَالٌ، فُعُولٌ، فِعَالٌ، فُعَلٌ، فِعَلٌ	14
Pluriels sans tanwīn	فُعَلَاءٌ، أَفْعِلَاءٌ، مَفَاعِلٌ، مَفَاعِيلٌ، فَعَائِلٌ، فَوَاعِلٌ	14
Exclamation	مَا أَفْعَلٌ!	10
Quadrilittère	فَعْلَلٌ، يَفْعَلِلٌ، فَعْلَلَةٌ، فِعْلَالٌ	15

Forme	Passé	Présent	Maṣdar	Part. actif	Part. passif	Exemple
I	فَعَلَ	يَفْعَلُ	—	فَاعِلٌ	مَفْعُولٌ	كَتَبَ
II	فَعَّلَ	يُفَعِّلُ	تَفْعِيلٌ	مُفَعِّلٌ	مُفْعَلٌ	عَلَّمَ
III	فَاعَلَ	يُفَاعِلُ	مُفَاعَلَةٌ	مُفَاعِلٌ	مُفَاعَلٌ	جَاهَدَ
IV	أَفْعَلَ	يُفْعِلُ	إِفْعَالٌ	مُفْعِلٌ	مُفْعَلٌ	أَسْلَمَ
V	تَفَعَّلَ	يَتَفَعَّلُ	تَفَعُّلٌ	مُتَفَعِّلٌ	مُتَفَعَّلٌ	تَعَلَّمَ
VI	تَفَاعَلَ	يَتَفَاعَلُ	تَفَاعُلٌ	مُتَفَاعِلٌ	مُتَفَاعَلٌ	تَعَاوَنَ
VII	انْفَعَلَ	يَنْفَعِلُ	انْفِعَالٌ	مُنْفَعِلٌ	—	انْقَلَبَ
VIII	اِفْتَعَلَ	يِفْتَعِلُ	اِفْتِعَالٌ	مُفْتَعِلٌ	مُفْتَعَلٌ	اجْتَمَعَ
X	اسْتَفْعَلَ	يَسْتَفْعِلُ	اسْتِفْعَالٌ	مُسْتَفْعِلٌ	مُسْتَفْعَلٌ	اسْتَغْفَرَ

Je lis le Coran 1 • Sourate al-Qadr

« Nous l'avons fait descendre pendant la Nuit du Destin. Et qui te dira ce qu'est la Nuit du Destin ? La Nuit du Destin est meilleure que mille mois. Durant celle-ci descendent les anges ainsi que l'Esprit, par permission de leur Seigneur, pour toute affaire. Elle est paix et salut jusqu'à l'apparition de l'aube. » — Réponses : 1. إِنَّا = إِنْ + نَا (« Nous ») ; 2. Allah (« Nous ») fait descendre ; 3. هُ (le Coran) est le complément ; 4. الْمَلَائِكَةُ, cas sujet ; 5. مَطْلَعِ الْفَجْرِ, إِذِنْ رَبِّهِمْ, أَفَلَا الْقَدْرُ, أَلَمْ يَكُنْ مِنْ يَدَيْهِ.

Je lis le Coran 2 • Sourate ad-Duḥā

« Par le Jour montant ! Et par la nuit quand elle étend son voile ! Ton Seigneur ne t'a ni abandonné, ni détesté. La vie dernière t'est certes meilleure que la vie présente. Ton Seigneur t'accordera certes Ses faveurs, et alors tu seras satisfait. Ne t'a-t-Il pas trouvé orphelin ? Alors Il t'a accueilli ! Ne t'a-t-Il pas trouvé égaré ? Alors Il t'a guidé. Ne t'a-t-Il pas trouvé pauvre ? Alors Il t'a enrichi. Quant à l'orphelin, donc, ne le maltraite pas. Quant au demandeur, ne le repousse pas. Et quant au bienfait de ton Seigneur, proclame-le. » — Réponses : 1. 2. رَضِيَ / يَرْضَى, رَضِيَ / يَرْضَى. apocopé après لَمْ → لَمْ يَجِدْ ; 3. (يَجِدْ). II, IV, IV ; 4. défense (لَا + apocopé) ; 5. ضَالًّا, غَائِلًا, السَّائِلَ.

Je lis le Coran 3 • Sourate al-Mulk, versets 1 à 4

« Béni soit Celui dans la main de qui est la royauté, et Il est Omnipotent. Celui qui a créé la mort et la vie afin de vous éprouver : lequel de vous est le meilleur en œuvre ? Et c'est Lui le Puissant, le Pardonneur. Celui qui a créé sept cieus superposés, sans que tu voies de disproportion en la création du Tout Miséricordieux. Ramène sur elle le regard : y vois-tu une fissure quelconque ? Puis, retourne ton regard à deux fois : le regard te reviendra humilié et frustré. » — Réponses : 1. trois fois, il renvoie à Allah ; 2. le comparatif (أَحْسَنُ) أَفْعَلُ suivi d'un nom au cas direct ; 3. سَمَآوَاتٍ est féminin pluriel : سَمَآءٌ sans ة, nom au pluriel indirect ; 4. c'est la réponse de l'impératif ارْجِعْ (sens conditionnel : « si tu regardes... ») ; 5. VI, VI (maṣḍar), VII.

Je lis le Coran 4 • Sourate at-Takāthur

« La course aux richesses vous distrait, jusqu'à ce que vous visitiez les tombes. Mais non ! Vous saurez bientôt ! Encore une fois, non ! Vous saurez bientôt ! Mais non ! Si vous saviez de science certaine... Vous verrez, certes, la Fournaise. Puis vous la verrez certes de l'œil de la certitude. Puis, assurément, vous serez interrogés, ce jour-là, sur les délices. » — Réponses : 1. sujet : التَّكَاثُرُ ; complément : كُمْ (vous) ; 2. « vous » (أَنْتُمْ) : on « visite » les tombes, c'est-à-dire qu'on y est enterré ; 3. irréal ; la réponse est sous-entendue (« vous ne seriez pas distraits ») ; 4. جَ + présent + نَ d'insistance (+ هَا) ; 5. passif (ḍamma sur le préfixe, fathā avant la dernière : تُسْأَلُونَ).

D Ma grille de progression

Leçon	Lecture 1	Lecture 2	Lecture 3	Exercices	J'écris
Leçon 1	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 2	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 3	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 4	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 5	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 6	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 7	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 8	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 9	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 10	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 11	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 12	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 13	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 14	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 15	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 16	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 17	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 18	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 19	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Leçon 20	___ s	___ s	___ s	☐	☐
Je lis le Coran 1	___ s	___ s	___ s	☐	
Je lis le Coran 2	___ s	___ s	___ s	☐	
Je lis le Coran 3	___ s	___ s	___ s	☐	
Je lis le Coran 4	___ s	___ s	___ s	☐	

E Les corrigés des exercices

Exercice 1.a · Racine et schème

1. مُفَعَّلُونَ · ع ل م 2. (مَسَاجِدُ) مَفَاعِلُ · س ج د
3. مَفْعُولٌ · ك ت ب 4. اسْتَفْعَالٌ · غ ف ر
5. فَعِيلٌ · ر ح م 6. تَفْعِيلٌ · س ج ل

Exercice 1.b · Je vocalise

1. الْكِتَابُ مَكْتُوبٌ بِالْعَرَبِيَّةِ. 2. الْمَعْلَمُ فِي الْمَسْجِدِ.
3. اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ. 4. سَجَلْتُ فِي الْمَعْهَدِ.

Exercice 1.c · Un squelette, plusieurs sens

1. الْعِلْمُ (la science) 2. عَلِمَ (il a su) 3. عَلَّمَ (il a enseigné)

Exercice 2.a · J'ajoute le verbe

1. لَيْسَ الطَّرِيقُ طَوِيلًا 2. كَانَ الْجَوُّ بَارِدًا
3. أَصْبَحَ الْحِفْظُ سَهْلًا 4. مَا زَالَ الطِّفْلُ نَائِمًا
5. صَارَ الطُّلَابُ مُجْتَهِدِينَ

Exercice 2.b · Je vocalise

1. كُنَّا نَسْكُنُ فِي قَرْيَةٍ. 2. كَانَ الْجَدُّ صَغِيرًا.
3. مَا زَالَ الْمَسْجِدُ مَفْتُوحًا. 4. لَيْسَ الدَّرْسُ صَعْبًا.

Exercice 2.c · Je traduis

1. كُنَّا نَقْرَأُ الْقُرْآنَ كُلَّ يَوْمٍ
2. أَصْبَحَ الْجَوُّ حَارًّا (ou صار)
3. لَسْتُ مُتَعَبًا / لَسْتُ تَعِبًا

Exercice 3.a · La bonne négation

1. لَمْ أَفْهَمْ الدَّرْسَ 3. لَنْ أَذْهَبَ 2. لَمَّا يَأْتِ
4. لَا تَكْذِبْ 5. لَيْسَ الْجَوُّ حَارًّا

Exercice 3.b · Je vocalise

1. لَنْ نَنْسَى هَذَا الْيَوْمَ. 2. لَمْ يَخْضِرِ الْأُسْتَاذُ.
3. مَا فَهِمْتُ السُّؤَالَ. 4. لَا شَكَّ فِي ذَلِكَ.

Exercice 3.c · Je traduis

1. لَنْ يَأْتِيَ غَدًا 2. لَمْ أَجِدْ مَفَاتِيحِي
3. لَا مُشْكِلَةَ! / لَا بَأْسَ!

Exercice 4.a · Je transforme

1. وَجَدْتُ الدَّرْسَ سَهْلًا 2. ظَنَنْتُ الطَّرِيقَ طَوِيلًا
3. رَأَيْتُ الصَّدْقَ طَرِيقَ النِّجَاةِ
4. جَعَلُوا الْمَسْجِدَ مَدْرَسَةً

Exercice 4.b · Les deux compléments

1. اللَّهُ / الْعَافِيَّةُ 3. الطَّالِبَاتِ / الْخَطُّ 2. ابْنُهُ / هَدِيَّةٌ
4. الْكَعْبَةُ / قِبْلَةٌ

Exercice 4.c · Je vocalise

1. ظَنَّ الطَّالِبُ السُّؤَالَ سَهْلًا.
2. وَجَدْتُ الْبَابَ مُغْلَقًا. 3. مَنَحَ الْمُدِيرُ الْعَامِلَ جَائِزَةً.

Exercice 5.a · Quel complément ?

1. يَوْمًا : temps 2. اخْتِرَامًا : cause 3. فَرَحًا : absolu
4. تَحْتَ : lieu

Exercice 5.b · Le complément absolu

1. اسْتَغْفَرًا 3. اجْتِهَادًا 2. فَرَحًا

Exercice 5.c · Je vocalise

1. قَفَمْتُ اخْتِرَامًا لِلضَّيْفِ. 2. قَرَأْتُ الْقُرْآنَ سَاعَةً.
3. نَامَ الطِّفْلُ نَوْمًا هَادِئًا.

Exercice 6.a · Hāl ou adjectif ?

1. هَال (مُسْرِعًا) 2. adjectif (المُسْرِعُ)
3. adjectif (phrase après un nom indéfini) 4. hāl (سَالِمًا)

Exercice 6.b · J'ajoute un hāl

1. صَاحِكَةً 3. مَنُصُورِينَ 2. خَاشِعًا

Exercice 6.c · Je vocalise

1. رَجَعَ الْحَاجُّ مَغْفُورًا لَهُ.
2. دَخَلْتُ الْبَيْتَ وَالْأَوْلَادُ نَائِمُونَ.
3. جَلَسَ الطُّلَابُ يَسْتَمِعُونَ إِلَى الدَّرْسِ.

Exercice 7.a · J'ajoute le tamyiz

1. (مِنَ الْعَسَلِ) عَسَلًا 4. فَرَحًا 3. عِلْمًا 2. كِتَابًا

Exercice 7.b · Je pose la question

1. كَمْ سَنَةً دَرَسْتَ الْعَرَبِيَّةَ؟ 2. كَمْ طَالِبًا فِي الْفَصْلِ؟
3. كَمْ رِيَالًا ثَمَنَ هَذَا الْكِتَابِ؟

Exercice 7.c · Je vocalise

1. الْعَجْوَةُ أَطْيَبُ طَعْمًا. 2. فِي الْفَصْلِ ثَلَاثُونَ طَالِبًا. 3. كَمْ مِنْ كِتَابٍ قَرَأْتَ!

Exercice 8.a · Le bon verbe

1. عَسَى 2. كَادَ 3. بَدَأَ, جَعَلَ (ou أَخَذَ)

Exercice 8.b · أَنْ ou pas ?

1. أَوْشَكَ الدَّرْسُ أَنْ يَنْتَهِيَ.
2. (أَنْ) شَرَعَ الطُّلَابُ يَكْتُبُونَ.
3. عَسَى الْمَرِيضُ أَنْ يُشْفَى.

Exercice 8.c · Je vocalise

1. أَخَذَ الطِّفْلُ يَفْرَأُ. 2. كَادَ الْمَطَرُ يَتَوَقَّفُ.
3. عَسَى أَنْ يَنْجَحَ الْمَشْرُوعُ.

Exercice 9.a · Quel suivant ?

1. insistance (كُلْهِمَ) 2. adjectif (مُفِيدًا) 3. badal (خَالِدٌ)
4. insistance (نَفْسُهُ)

Exercice 9.b · Le même cas

1. الْبَقَرَةَ 2. الْكَبِيرُ 3. مُحَمَّدًا 4. كُلْهِمَ

Exercice 9.c · Je vocalise

1. زُرْتُ صَدِيقِي يُوسُفَ. 2. جَاءَ الطُّلَابُ كُلُّهُمْ.
3. سَكَنَّا فِي حَيِّ هَادِي.

Exercice 10.a · La voyelle du vocatif

1. يَا أَيُّهَا الطُّلَابُ 2. يَا عَبْدَ الرَّحْمَنِ 3. يَا خَالِدُ
4. يَا طَالِبَ الْعِلْمِ 5. يَا رَبَّ

Exercice 10.b · Je m'exclame

1. مَا أَعْظَمَ الْقُرْآنَ! 2. مَا أَوْسَعَ الْبَحْرُ!
3. مَا أَكْرَمَ الضَّيْفَ! 4. مَا أَجْمَلَ هَذِهِ الْمَدِينَةَ!

Exercice 10.c · Je vocalise

1. مَا أَحْسَنَ الصَّبْرَ! 2. يَا أَيُّهَا الطَّالِبُ، اجْتَهِدْ.
3. نَعَمْ الصَّدِيقُ الْكِتَابُ.

Exercice 11.a · أَنْ, أُنَّ, أَوْ أَنْ ?

1. أَنْ 2. أَنْ 3. إِنَّ 4. أَنْ

Exercice 11.b · Le maşdar interprété

1. (أَنَّكَ نَجَحْتَ) يَسُرُّنِي أَنْ تَنْجَحَ. 2. أُحِبُّ الْقِرَاءَةَ.
3. أَخَافُ التَّأَخَّرَ.

Exercice 11.c · Au discours indirect

1. سَأَلَتْ هَلْ نَحْنُ بِخَيْرٍ. 2. قَالَتْ إِنَّهَا سَتَسَافِرُ غَدًا.
3. طَلَبْتُ مِنِّي أَنْ أَكْتُبَ لَهَا.

Exercice 12.a · Le bon connecteur

1. حَتَّى 2. لَكِنَّهُ 3. أَمَّا أَنَا فَأُحِبُّ الشَّعْرَ. 4. لِأَنَّ

Exercice 12.b · Si seulement...

- Exemples : 1. لَوْ دَرَسْتَ لَنَجَحْتَ. 2. لَوْ كَانَ عِنْدِي وَقْتُ لَقَرَأْتُ كَثِيرًا.

Exercice 12.c · Je vocalise

1. لَوْلَا اللَّهُ مَا اهْتَدَيْنَا. 2. أَمَّا الْكِتَابُ فَمُفِيدٌ.
3. خَرَجْتُ فَإِذَا الْمَطَرُ شَدِيدٌ.

Exercice 13.a · Quelle sorte de nom ?

1. lieu (مَلْعَبٌ, terrain de jeu) 2. instrument (مِنْشَارٌ, scie)
3. nisba (مَغْرِبِيّ, petit fleuve) 4. diminutif (نُهَيْرٌ, cuisine)
5. lieu (مَطْبَخٌ, cuisine)

Exercice 13.b · La nisba

1. مَغْرِبِيّ / مَغْرِبِيَّةٌ 2. مِصْرِيّ / مِصْرِيَّةٌ
3. مَدَنِيّ / مَدَنِيَّةٌ 4. فَرَنْسِيّ / فَرَنْسِيَّةٌ

Exercice 13.c · Je vocalise

1. فَتَحْتُ الْبَابَ بِالْمِفْتَاحِ.
2. صَلَّيْتُ فِي الْمَسْجِدِ التَّبَوِيِّ.
3. الْمَطْبَخُ بِجَانِبِ الْمَكْتَبِ.

Exercice 14.a · Le pluriel

1. (أَفْعَالٌ) أَزْوَاجٌ 2. (أَفْعَالٌ) أَزْوَاجٌ 3. (أَفْعَالٌ) أَزْوَاجٌ
4. (مَفَاعِلٌ) مَسَاجِدُ 5. (فُعْلَاءٌ) أَمْرَاءُ
6. (فَعَائِلٌ) رَسَائِلُ

Exercice 14.b · Le singulier

1. مِفْتَاحٌ 2. قَلَمٌ 3. عِلْمٌ 4. شَارِعٌ 5. صَدِيقٌ

Exercice 14.c · L'accord

1. الْكُتُبُ جَدِيدَةٌ 2. الْعُلَمَاءُ كِبَارٌ (humains)
3. طَارَتِ الطُّيُورُ

Exercice 15.a · La racine cachée

1. ت ر ج م 2. و ق ي 3. أ خ ز 4. م د د 5. و ض ع 6. و ص ل

Exercice 15.b · L'impératif

1. صَلِّ 2. صُغِّ 3. صُبِّ 4. اسْأَلْ 5. صَلِّ

Exercice 15.c · Je vocalise

1. كُلْ مِمَّا يَلِيكَ. 2. صَعِ الْكِتَابَ عَلَى الرَّفِّ. 3. اتَّقِ اللَّهَ حَيْثُمَا كُنْتَ.

Exercice 16.a · Je comprends

1. le temps où se font les actions des hommes la fin du jour
2. parce que sa vie s'écoule sans retour
3. foi, bonne œuvre (soi-même)
recommandation de la vérité et de la patience (les autres)
4. cette sourate contient à elle seule de quoi guider les hommes
s'ils la méditaient

Exercice 16.b · Je cherche dans le texte

1. لَأَنَّ 3. (الْأَخْرِيَانِ, الْأُولَيَانِ) الصَّفَتَانِ 2. قِيلَ
لَوْ تَدَبَّرَ النَّاسُ هَذِهِ السُّورَةَ لَوَسَّعَتْهُمْ

Exercice 16.c · Je vocalise

1. كُلُّ إِنْسَانٍ فِي خَسَارَةٍ. 2. أَقْسَمَ اللَّهُ بِالْعَصْرِ. 3. وَاللَّهُ أَغْلَمُ.

Exercice 17.a · L'isnād

الْحَمِيدِيُّ ← سُفْيَانُ ← يَحْيَى بْنُ سَعِيدٍ ← مُحَمَّدُ
بْنُ إِبْرَاهِيمَ ← عَلْقَمَةُ بْنُ وَقَّاصٍ ← عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ
← le Prophète ﷺ

Exercice 17.b · Je comprends

1. sur la chaire (le minbar)
2. ce sont deux formules de transmission directe
on les distingue par habitude (حَدَّثَنَا souvent pour ce que le
maître récite, أَخْبَرَنَا pour ce qui lui est lu)
3. la récompense d'un acte dépend de l'intention qui l'anime

Exercice 17.c · Je vocalise

1. إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ.
2. سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ﷺ يَقُولُ.
3. رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ وَمُسْلِمٌ.

Exercice 18.a · Vrai ou faux ?

1. faux (par groupes, أَفْوَاجًا) 2. vrai 3. vrai
4. faux (il commence à l'Hégire)

Exercice 18.b · Je cherche dans le texte

1. لَمَّا اشْتَدَّ أَذَى قُرَيْشٍ ... أَذِنَ اللَّهُ لَهُمْ
(أَفْوَاجًا) 3. فَرَحِينَ 3. سَارًا, فَاخْتَبَأَ
4. اخْتَبَأَ, اتَّفَقُوا, اجْتَمَعَ, اشْتَدَّ

Exercice 18.c · Je vocalise

1. خَرَجَ النَّبِيُّ ﷺ مَعَ صَاحِبِهِ.
2. بَنَى النَّبِيُّ ﷺ الْمَسْجِدَ.
3. اسْتَقْبَلَهُ أَهْلُ الْمَدِينَةِ فَرَحِينَ.

Exercice 19.a · Je comprends

1. quand l'intention est bonne et la conduite droite
2. la sincérité, la fidélité aux promesses, la perfection du travail,
le respect du client
3. elle anéantit la bénédiction, même si le gain semble
augmenter
4. étudier le marché, consulter les gens d'expérience, se confier
à Allah après avoir pris les moyens

Exercice 19.b · Je cherche dans le texte

1. وَلَيَتَوَكَّلْ, وَلَيَسْتَشِرْ, فَلْيَبْدَأْ 2. عُرِفَ
لَا بَرَكَهَ فِيهِ 4. وَإِنْ كَانَ / وَإِنْ زَادَ 3.

Exercice 19.c · Je vocalise

1. فَلْيَبْدَأْ بِدِرَاسَةِ السُّوقِ. 2. الصَّدَقُ أَسَاسُ التَّجَارِ.
3. الْكَسْبُ الْحَلَالُ خَيْرٌ.

Exercice 20.a · L'i rāb d'an-Naṣr

1. مُضَافٌ إِلَيْهِ مَجْرُورٌ. 2. فَاعِلٌ مَرْفُوعٌ (سُجُتْ دِ عَاءَ)
3. مَعْطُوفٌ مَرْفُوعٌ (تَصَرُّفٌ إِلَى مُضَافٍ)
4. مَفْعُولٌ بِهِ مَنْصُوبٌ 5. حَالٌ مَنْصُوبٌ
6. مُضَافٌ إِلَيْهِ مَجْرُورٌ. 7. صَمِيرٌ فِي مَحَلٍّ جَرَّ مُضَافٌ إِلَيْهِ
خَبَرٌ كَانَ مَنْصُوبٌ

Exercice 20.b · Je vocalise un texte entier

1. أَقْسَمَ اللَّهُ تَعَالَى بِالْعَصْرِ, وَهُوَ الزَّمَانُ.
2. ثُمَّ أَخْبَرَ أَنَّ كُلَّ إِنْسَانٍ فِي خَسَارَةٍ.
3. وَاسْتَشْنَى مَنْ جَمَعَ أَرْبَعَ صِفَاتٍ.

Exercice 20.c · Je corrige

1. (إِنَّ) (nom de) 2. (كَانَ) (attribut de) 3. بَارِدًا
4. لَمْ يَذْهَبْ (jussif) 5. الْمُسْلِمِينَ (complément)
6. عِشْرِينَ كِتَابًا (tamyiz)

Exercice 1.a · Quel cas ?

1. sujet 2. complément 3. indirect
4. complément (cas direct complément après إِنَّ)

Exercice 1.b · La bonne terminaison

الْمُعَلِّمُ · الْمُعَلِّمَ · الْمُسْلِمِينَ · كِتَابًا

Exercice 1.c • Je traduis

1. وَصَلَ الْمَسَافِرُ إِلَى الْمَطَارِ 2. قَرَأْتُ كِتَابًا
3. رَأَيْتُ الْمُعَلِّمِينَ

Exercice 2.a • J'ajoute la particule

1. إِنَّ الصَّلَاةَ نُورٌ 2. إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
3. لَعَلَّ الطَّبِيبَ مَاهِرٌ 4. إِنَّ الْمُؤْمِنِينَ إِخْوَةٌ

Exercice 2.b • La bonne particule

كَأَنَّ • لَعَلَّ • لَكِنَّ • لَيْتَ

Exercice 2.c • Je traduis

1. لَعَلَّ الطَّبِيبَ فِي الْمُسْتَشْفَى 2. إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا
3. لَيْتَنِي فِي مَكَّةَ

Exercice 3.a • Diptote ou non ?

مَسَاجِدُ، فَاطِمَةُ، أَحْمَرُ، عُلَمَاءُ، مَكَّةُ : Diptotes

Exercice 3.b • Après une préposition

مَسَاجِدَ • مَكَّةَ • إِبْرَاهِيمَ • الْمَسَاجِدِ (avec l'article, la kasra revient)

Exercice 3.c • Le juge

قَاضٍ • الْقَاضِي • قَاضِيًا • الْقَاضِي

Exercice 4.a • Sujet ou complément ?

Sujets : الْمُؤَظَّفُ، الْمُدِيرَةُ، الطَّلَابُ

compléments : التَّفْقِيرُ، رِسَالَةٌ، الدَّرْسُ (dans la 3^e phrase, le complément vient avant le sujet)

Exercice 4.b • Je remplace par un pronom

قَرَأْتُهُ • أَرْسَلْتُهَا • رَأَيْتُهُمْ • زُرْنَاهُ

Exercice 4.c • Je traduis

1. أَعْطِنِي الْمِلَفَ 2. أَرْسَلَ الْعَمِيلُ الْجَوَابَ
3. كَتَبْتُهُ مَسَاءً

Exercice 5.a • Après حَتَّى

أَنْ، لَنْ، حَتَّى : أَذْهَبَ • يَتَعَلَّمُوا • تَخْرُجِي • تَفْهَمَ

Exercice 5.b • Après لَمْ et لَا de défense

يَكْتُبُوا • تَتَأَخَّرُ • أَسْأَلُ • تَحْزَنِي

Exercice 5.c • Je traduis

1. لَمْ يَفْهَمُوا 2. أُرِيدُ أَنْ أَحْجَرَ تَذْكَرَةً
3. لَنْ أَذْهَبَ قَبْلَ الصَّلَاةِ

Exercice 6.a • Au passé

قُلْتُ • نِمْنَا • دَعَوْا • مَسَيْتَ • وَجَدْتُ

Exercice 6.b • Avec لَمْ

لَمْ يَقُلْ • لَمْ يَنْمَ • لَمْ يَدْعُ • لَمْ يَمْشِ • لَمْ يَنْسَ

Exercice 6.c • L'impératif

قُلْ • صَلِّ • اذْعُ • اَمْشِ • قُولُوا

Exercice 7.a • Quelle forme ?

II III IV I II IV

Exercice 7.b • Je dérive

عَلَّمَ • أَخْرَجَ • أَنْزَلَ • دَرَسَ • أَجْلَسَ

Exercice 7.c • Au présent

يُعَلِّمُ • تُسَاعِدُ • يُسَلِّمُونَ • أَرَايُجُ

Exercice 8.a • Quelle forme ?

V VIII X VI VII VIII

Exercice 8.b • Racine + forme

تَعَلَّمَ • اسْتَغْفَرَ • تَعَاوَنَ • اجْتَمَعَ

Exercice 8.c • Je traduis

1. اتَّعَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ 2. اجْتَمَعْنَا فِي الْمَسْجِدِ
3. اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ

Exercice 9.a • De l'actif au passif

1. أُرْسِلَ الطَّرْدُ 2. فُتِحَ الْبَابُ 3. كُتِبَتِ الرِّسَالَةُ
4. يُقْرَأُ الْقُرْآنُ

Exercice 9.b • Actif ou passif ?

actif passif actif passif passif actif

Exercice 9.c • Je traduis

1. فُتِحَ الْبَابُ 2. أَنْزَلَ الْقُرْآنُ فِي رَمَضَانَ
3. يُقَالُ إِنَّ الدَّرْسَ سَهْلٌ

Exercice 10.a • Une racine, trois mots

عَالِمٌ / مَعْلُومٌ / عِلْمٌ كَاتِبٌ / مَكْتُوبٌ / كِتَابَةٌ
سَامِعٌ / مَسْمُوعٌ / سَمْعٌ حَافِظٌ / مَحْفُوظٌ / حِفْظٌ

Exercice 10.b • Participes des formes dérivées

مُعَلِّمٌ • مُجَاهِدٌ • مُسَلِّمٌ • مُسْتَغْفِرٌ • مُجْتَهِدٌ

Exercice 10.c • Le maṣdar

تَعَلَّمَ • اجْتَمَعَ • اسْتَغْفَرَ • مُرَاجَعَةٌ • إِسْلَامٌ

Exercice 11.a · Le bon relatif

الَّذِي · الَّتِي · الَّذِينَ · مَنْ · مَا

Exercice 11.b · Je relie deux phrases

- هَذَا هُوَ الْمَسْجِدُ الَّذِي صَلَّيْتُ فِيهِ.
- جَاءَتِ الْمَرْأَةُ الَّتِي تَسْكُنُ بِجَانِبِنَا.
- سَلَّمْتُ عَلَى الْجِيرَانِ الَّذِينَ وَصَلُوا أُمْسَ.

Exercice 11.c · Je traduis

- الَّذِينَ آمَنُوا 2. الْبَيْتُ الَّذِي اشْتَرَيْتُهُ
- فَهَمْتُ مَا قَالَ 3.

Exercice 12.a · L'apocopé dans la condition

- مَنْ يَصْبِرْ يَفْزُ 2. إِنْ تَدْرُسْ تَنْجَحْ
- إِنْ تَجْتَهِدُوا تَنْجَحُوا 3.

Exercice 12.b · إِذَا، إِنْ، أَوْ

إِذَا · لَوْ · إِنْ

Exercice 12.c · Avec ou sans قَدْ

- فَهَوَ (réponse nominale) 2. فَأَخْبِرْنِي (impératif)
- pas de قَدْ (simple verbe apocopé) 3.

Exercice 13.a · Le comparatif

أَكْبَرُ · أَصْغَرُ · أَقْرَبُ · أَعْلَى · أَجْمَلُ · أَهْمُ

Exercice 13.b · Je compare

- الْمَدِينَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَرْيَةِ
- الْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ 3. الطَّائِرَةُ أَسْرَعُ مِنَ السَّيَّارَةِ

Exercice 13.c · Le superlatif

- اللَّهُ أَكْبَرُ 3. خَيْرُ النَّاسِ 2. أَكْبَرُ مَسْجِدٍ 1.

Exercice 14.a · Après إِلَّا

- الْمَرِيضُ 2. خَالِدًا 1.
- اللَّهُ 4. أَحْمَدُ 3. (après négation, cas normal)

Exercice 14.b · La restriction

- إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ 2. مَا أَقْرَأُ إِلَّا الْقُرْآنَ 1.
- مَا هُنَا إِلَّا هُوَ 3.

Exercice 14.c · Le sens de قَدْ

Les croyants ont certes réussi

Il arrive que le train soit en retard Mon père vient d'arriver

Exercice 15.a · J'écris les nombres

اثْنَتَا عَشْرَةَ سُورَةً · أَحَدَ عَشَرَ كِتَابًا
مِائَةً شَخِصٍ · عِشْرُونَ طَالِبًا · خَمْسَةَ عَشَرَ يَوْمًا
أَلْفَ سَنَةٍ

Exercice 15.b · Les dizaines

ثَلَاثُونَ · أَرْبَعُونَ · سَبْعُونَ · تِسْعَةٌ وَتِسْعُونَ · خَمْسَةٌ
وَعِشْرُونَ

Exercice 15.c · Les ordinaux

الصَّلَاةُ الْخَامِسَةُ الدَّرْسُ الثَّلَاثُ الْيَوْمُ الْأَوَّلُ
الشَّهْرُ الْحَادِي عَشَرَ

Exercice 16.a · Le bon lien

لَمَّا · ثُمَّ · فَ (فَبِكَى) · وَ

Exercice 16.b · L'imparfait

1. Yūsuf aimait son père. 2. Ils l'enviaient. 3. Je lisais chaque nuit.

Exercice 16.c · Je raconte

Réponse libre. Exemple :

رَأَى يُوسُفُ رُؤْيَا. كَانَ إِخْوَتُهُ يَحْسُدُونَهُ، فَأَلْقَوْهُ فِي
الْبُيْرِ. ثُمَّ دَخَلَ السِّجْنَ. ثُمَّ صَارَ وَزِيرًا. وَفِي النَّهَايَةِ
عَفَا عَنْ إِخْوَتِهِ.

Exercice 17.a · أَنْ، إِنْ، أَمْ

إِنْ · أَمْ · أَنْ · أَلَّا

Exercice 17.b · Je rapporte

- قَالَ مُوسَى إِنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتَعَلَّمَ
- قَالُوا إِنَّهُمْ مُسْلِمُونَ 3. قَالَتْ إِنَّهَا مَرِيضَةٌ 2.

Exercice 17.c · Je traduis

- أَلَمْ أَقُلْ إِنَّ الدَّرْسَ صَعْبٌ؟ 2. طَلَبَ أَنْ يَتَعَلَّمَ 1.
- أَعْلَمَ أَنَّ الصَّبْرَ جَمِيلٌ 3.

Exercice 18.a · J'analyse

(de غَفَرَ) + pour moi (de رَحِمَ) + eux deux
(de وَقَى) + nous (de آتَى, IV) + nous
(de هَدَى) + moi

Exercice 18.b · Je compose

رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا اللَّهُمَّ اهْدِنِي رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا
رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا

Exercice 18.c · Je comprends

C'est en Ton nom, ô Allah, que je meurs et que je vis
Seigneur, fais-leur miséricorde comme ils m'ont élevé tout petit

Exercice 19.a · J'analyse un hadith

1. مَنْ 2. le لـ d'ordre (« qu'il dise »)
3. la réponse est un ordre, pas un simple verbe (leçon 12)

Exercice 19.b · Les formules

عَلَيْهِ السَّلَامُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَعَلَيْهِ السَّلَامُ
رَحِمَهُ اللَّهُ

Exercice 19.c · Je traduis

Fait partie du bon islam de la personne qu'elle délaisse ce qui ne la concerne pas
Comporte-toi avec les gens de belle manière

Exercice 20.a · Les serments

Par l'aube ! Et par les dix nuits ! Par le soleil et sa clarté !
Par le figuier et l'olivier !

Exercice 20.b · Sourate al-Fil

« N'as-tu pas vu comment ton Seigneur a agi envers les gens de l'Éléphant ? N'a-t-Il pas rendu leur ruse complètement vaine ? Et envoyé sur eux des oiseaux par nuées, qui leur lançaient des pierres d'argile cuite ? Et Il les a rendus semblables à une paille mâchée. »

Exercice 20.c · J'analyse

لَمْ يَجْعَلْ (après لَمْ يَجْعَلْ) أَلَمْ تَرَ
مَقْعُولٌ (modèle مَأْكُولٌ) أَبَابِيلَ (pluriel de type مَقَاعِيلُ)

Exercice 1.a · Formules et sens

1 → c 2 → e 3 → d 4 → a 5 → b.

Exercice 1.b · Je réponds

1. اسْمِي ... 2. بِخَيْرٍ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ 3. صَبَاحُ النَّوْرِ
4. فِي أَمَانٍ لِلَّهِ 5. وَإِيَّاكَ

Exercice 1.c · Je traduis

1. وَأَنْتَ؟ 3. اسْمِي فَاطِمَةُ 2. أَنَا بِخَيْرٍ، الْحَمْدُ لِلَّهِ
4. شُكْرًا. — عَفْوًا

Exercice 2.a · Le bon pronom

1. هِيَ 5. أَنْتَ 4. أَنَا 3. هُوَ 2. أَنْتَ

Exercice 2.b · Je traduis

1. هِيَ طَالِبَةٌ 4. أَنْتَ صَدِيقِي 3. أَنَا خَالِدٌ 2. مَنْ هُوَ؟

Exercice 2.c · Je comprends le Coran

Le sujet est هُوَ (Lui, Allah). Quatre attributs le suivent, reliés par وَ (« et »).

Exercice 3.a · Je rends défini

الْقَلَمُ · الْبَيْتُ · الْمَسْجِدُ · الشَّمْسُ · النَّوْرُ · الْكِتَابُ

Exercice 3.b · Défini ou indéfini ?

1. défini 2. indéfini 3. défini 4. indéfini 5. défini 6. indéfini.

Exercice 3.c · Je traduis

1. الْقَلَمُ فِي الْحَقِيبَةِ 2. عِنْدِي كِتَابٌ
3. الْمُصْحَفُ عَلَى الْمَكْتَبِ 4. هَلْ عِنْدَكَ دَفْتَرٌ؟

Exercice 4.a · Je mets au féminin

طَالِبَةٌ · مُسْلِمَةٌ · مُعَلِّمَةٌ · صَدِيقَةٌ · مُهَنْدِسَةٌ · مُؤَمِّنَةٌ

Exercice 4.b · Je transforme

1. أُخْتِي طَبِيبَةٌ 3. أَنْتِ مُعَلِّمَةٌ 2. هِيَ طَالِبَةٌ
4. هِيَ صَدِيقَتِي (le ة devient ت devant ي)

Exercice 4.c · Je traduis

1. هَلْ أَنْتِ مُسْلِمَةٌ؟ 3. أُخْتِي مُعَلِّمَةٌ 2. هِيَ مُمَرِّضَةٌ

Exercice 5.a · J'accorde l'adjectif

1. الصَّغِيرَةُ 5. الْقَدِيمُ 4. كَرِيمَةٌ 3. الْجَدِيدُ 2. كَبِيرَةٌ

Exercice 5.b · Groupe ou phrase ?

1. La mosquée est grande. 2. la grande mosquée. 3. L'école est proche. 4. une école proche.

Exercice 5.c · Je traduis

1. الْمَدْرَسَةُ الْجَدِيدَةُ 3. الْبَيْتُ جَمِيلٌ 2. رَجُلٌ طَيِّبٌ
4. الْكِتَابُ قَدِيمٌ

Exercice 6.a · هَذَا ou هَذِهِ ؟

1. هَذَا 6. هَذِهِ 5. هَذِهِ 4. هَذَا 3. هَذِهِ 2. هَذَا

Exercice 6.b · Phrase ou groupe ?

1. C'est un livre. 2. Ce livre est nouveau. 3. Ça (là-bas), c'est une école. 4. Cet homme-là est médecin.

Exercice 6.c · Je traduis

1. هَذِهِ النَّافِذَةُ كَبِيرَةٌ 2. هَذِهِ أُخْتِي
3. مَا هَذَا؟ — هَذَا كُرْسِيٌّ

Exercice 7.a · Le bon mot interrogatif

1. مَا 6. مِنْ أَيْنَ 5. مَتَى 4. كَيْفَ 3. أَيْنَ 2. مَنْ

Exercice 7.b · Je pose la question

1. مَنْ هِيَ؟ 3. أَيْنَ الْمَسْجِدُ؟ 2. هَلْ أَنْتَ طَالِبٌ؟
4. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

Exercice 7.c · Les trois questions

1. نَبِيِّ مُحَمَّدٍ ﷺ 2. دِينِي الْإِسْلَامُ 3. رَبِّي اللَّهُ

Exercice 8.a · La bonne voyelle

فِي الْمَسْجِدِ · عَلَى الطَّائِلَةِ · مِنَ الْبَيْتِ · إِلَى السُّوقِ ·
مَعَ الْأُسْتَاذِ

Exercice 8.b · La bonne préposition

مَعَ 5. تَحْتَ 4. مِنْ 3. إِلَى 2. عَلَى 1.

Exercice 8.c · Je traduis

1. الْخُبْزُ فِي الْمَطْبَخِ
2. أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى الْمَسْجِدِ (une femme : ذَاهِبَةٌ)
3. الْمِفْتَاحُ بِجَانِبِ الْهَاتِفِ

Exercice 9.a · J'ajoute la terminaison

كِتَابِي · بَيْتُنَا · قَلَمُكَ · سَيَّارَتُهُ · دِينُكُمْ · مَدْرَسَتُهُمْ

Exercice 9.b · Je comprends

notre Seigneur · leur Seigneur · son nom (à elle) · avec toi · sur vous · leurs cœurs.

Exercice 9.c · Je traduis

بَيْتُنَا كَبِيرٌ 3. أَيْنَ سَيَّارَتُكَ؟ 2. ابْنِي طَبِيبٌ 1.

Exercice 10.a · Je construis l'idāfa

كِتَابُ الْفِقْهِ · بَابُ الْمَسْجِدِ · صَلَاةُ الْفَجْرِ · بَيْتُ اللَّهِ ·
يَوْمُ الْجُمُعَةِ

Exercice 10.b · Je comprends

le serviteur d'Allah · les gens du Livre · le Messager d'Allah · le Jour de la Résurrection · l'imam de la mosquée.

Exercice 10.c · Enquête dans al-Fātiḥa

لِلَّهِ (chaîne) · مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ · رَبِّ الْعَالَمِينَ · بِسْمِ اللَّهِ
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ · صِرَاطَ الَّذِينَ

Exercice 11.a · Je mets au pluriel

مُسْلِمُونَ · مُسْلِمَاتٌ · مُعَلِّمُونَ · طَالِبَاتٌ · مُهَنْدِسُونَ ·
مُؤْمِنَاتٌ

Exercice 11.b · مَن ou مَنِ ؟

الصَّابِرِينَ 3. (مَعَ) الْمُسْلِمِينَ 2. (sujet) الْمُعَلِّمُونَ 1.
مُهَنْدِسُونَ (attribut) 4.

Exercice 11.c · Je traduis

هَؤُلَاءِ مُعَلِّمَاتٌ 2. الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ 1.
مَعَ الْمُهَنْدِسِينَ 3.

Exercice 12.a · Singulier et pluriel

1 → c 2 → e 3 → a 4 → b 5 → d.

Exercice 12.b · Je mets au pluriel

1. هَذِهِ كُتُبٌ 2. هَؤُلَاءِ رِجَالٌ 3. الْأَقْلَامُ جَدِيدَةٌ
4. الْبُيُوتُ كَبِيرَةٌ

Exercice 12.c · Je traduis

1. الْكُتُبُ عَلَى الرَّفِّ 3. بُيُوتُ اللَّهِ 2. قُلُوبُ الْمُؤْمِنِينَ

Exercice 13.a · Le bon pronom

هُنَّ 4. أَنْتُمْ 3. هُمْ 2. نَحْنُ 1.

Exercice 13.b · Qui est-ce ?

جَدَّتِي 4. عَمِّي 3. خَالَتِي 2. جَدِّي 1.

Exercice 13.c · Je traduis

1. أَيْنَ أَبُوكَ؟ 2. نَحْنُ عَائِلَةٌ كَبِيرَةٌ
3. أَبِي وَأُمِّي فِي الْبَيْتِ

Exercice 14.a · Je conjugue

كَتَبْتُ · دَهَبْتُ · جَلَسْتُ · قَرَأْتُ · خَرَجْنَا · دَخَلَ

Exercice 14.b · Je comprends

1. Je suis allé(e) à la mosquée. 2. Fāṭima a lu le Coran. 3. As-tu mangé ? 4. Nous sommes rentrés à la maison.

Exercice 14.c · Les racines

1. ع ل م (savoir) 2. ك ت ب (écrire)
3. س ج د (se prosterner : la mosquée est le lieu de la prostration !)

Exercice 15.a · Je conjugue

ذَهَبُوا · كَتَبْتُمْ · جَلَسْنَا · خَرَجْنَا · كُنْتُ · كَانُوا

Exercice 15.b · Je mets au passé avec كَانَ

1. كُنْتُ مَرِيضًا 2. كَانَ الْجَوْ جَمِيلًا
3. كَانَتِ الرَّحْلَةُ طَوِيلَةً
4. كُنَّا فِي الْمَسْجِدِ (pas d'attribut à changer)

Exercice 15.c · Je traduis

1. مَاذَا فَعَلْتُمْ؟ 2. آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
3. خَرَجَ الطَّلَابُ

Exercice 16.a · Je conjugue

أَكْتُبُ · نَذْهَبُ · تَقْرَأُ · يَعْمَلُونَ · تَدْرُسِينَ · تَشْرَبُونَ

Exercice 16.b • Du passé au présent

1. تَكْتُبُ الدَّرْسَ 2. أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ
3. يَعْمَلُونَ فِي السُّوقِ 4. نَقْرَأُ الْقُرْآنَ

Exercice 16.c • Je traduis

1. أَتَعَلَّمُ الْعَرَبِيَّةَ 2. مَاذَا تَفْعَلُ؟
3. غَدًا سَأَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ

Exercice 17.a • Je mets à la forme négative

1. لَيْسَ الْبَيْتُ كَبِيرًا 3. لَمْ أَذْهَبَ 2. لَا أَعْلَمُ
- لَنْ أَذْهَبَ 5. مَا كَتَبَ الدَّرْسَ 4.

Exercice 17.b • Passé, présent ou futur ?

1. passé (لَمْ) 2. présent (لَا) 3. passé (مَا) 4. futur (لَنْ).

Exercice 17.c • Je traduis

1. لَمْ يَخْرُجْ 2. لَا أَعْلَمُ
3. (لَيْسَتْ أُمِّي فِي الْبَيْتِ) أُمِّي لَيْسَتْ فِي الْبَيْتِ

Exercice 18.a • Je forme l'impératif

اُكْتُبْ • اجْلِسْ • افْتَحْ • اذْهَبْ • ادْخُلْ • اسْمَعْ

Exercice 18.b • À une femme, à un groupe

اسْمَعِي / اسْمَعُوا • اجْلِسِي / اجْلِسُوا • اُكْتُبِي / اُكْتُبُوا
ادْخُلِي / ادْخُلُوا

Exercice 18.c • J'interdis

1. لَا تَشْرَبْ 2. لَا تَخْرُجُوا 3. لَا تَحْزَنِي

Exercice 19.a • Les nombres

ثَلَاثَةٌ • سَبْعَةٌ • خَمْسَةٌ • تِسْعَةٌ • عَشْرَةٌ • اِثْنَانِ

Exercice 19.b • Le jour suivant

1. يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ 2. يَوْمُ الْجُمُعَةِ 3. يَوْمُ الْاَحَدِ
4. يَوْمُ الْارْبَعَاءِ

Exercice 19.c • Quelle heure est-il ?

1. السَّاعَةُ الثَّالِثَةُ 2. السَّاعَةُ النَّصْفُ
3. السَّاعَةُ الْوَاحِدَةُ 4. السَّاعَةُ الْعَاشِرَةُ وَالرَّبْعُ

Exercice 20.a • Je traduis seul

1. Dis : Il est Allah, Unique. 2. Allah, le Seul à être imploré. 3. Il n'a pas engendré et n'a pas été engendré. 4. Et nul n'est égal à Lui.

Exercice 20.b • Enquête dans al-Fātiḥa

Présent : نَعْبُدُ، نَسْتَعِينُ passé : أَنْعَمْتَ

impératif : اهْدِنَا (dans اِهْدِ) pluriel : الضَّالِّينَ، الْعَالَمِينَ

pronoms : هُمْ، نَا، (إِيَّاكَ) لَكَ.

Exercice 20.c • J'écris

Réponse libre. Exemple :

تَعَلَّمْتُ الْعَرَبِيَّةَ. فَهَمْتُ سُورَةَ الْفَاتِحَةِ. الْعَرَبِيَّةُ لُغَةٌ
جَمِيلَةٌ. أَقْرَأُ الْقُرْآنَ كُلَّ يَوْمٍ. سَأَدْرُسُ الْمُسْتَوَى الثَّانِي
إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

CONCLUSION

Vous savez lire

خَاتِمَةٌ

Vous lisez un texte sans voyelles, vous suivez un tafsīr, une chaîne de hadith, un récit, un article, et vous savez justifier chaque voyelle d'un verset. Les livres vous sont ouverts.

1. Lire chaque jour

Une page de tafsīr simple (Ibn Kathīr, as-Sa'dī) ou un chapitre de Riyāḍ as-Ṣāliḥīn, sans voyelles, un dictionnaire à portée de main.

2. Écrire chaque semaine

Un paragraphe en arabe : un résumé de lecture, une lettre, un avis. Faites-le corriger par votre enseignant.

3. Niveau 4

Les textes classiques en entier, la rhétorique (balāgha), la poésie, et l'īrāb de sourates complètes.

أَقْرَأْ بِأَسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

« Lis, au nom de ton Seigneur qui a créé. » (Al-'Alaq 96:1)

La langue s'apprend aussi auprès d'un enseignant : ce fascicule accompagne les cours de TAHA ACADEMY.

TAHA ACADEMY · taha-academy.com

Poursuivez votre apprentissage sur TAHA ACADEMY

Formations, bibliothèque, kits de révision et nouveaux manuels :
scannez le QR code ou rendez-vous sur www.taha-academy.com

